

User manual for portable blind stitch sewing machine

model: **Compacta**



**texi**



**CZ** Návod k obsluze přenosného šicího stroje se slepým stehem model Compacta

**DE** Bedienungsanleitung für die tragbare Nähmaschine Modell Compacta

**ES** Manual de máquina de coser portable para hacer dobladillo modelo Compacta

**FR** Mode d'emploi de la machine à coudre portative modèle Compacta

**IT** Istruzioni operative della macchina foderatrice portatile modello Compacta

**PL** Instrukcja obsługi przenośnej podszywarki model Compacta

**RU** Инструкция по обслуживанию портативной машины для подгибки модель Compacta

Dealer:



**texi**



**User manual for the portable blind stitch machine model Compacta**

Ref. Nos.	Parts No.	Description
1	AC-02	Setew Driver
2	AC-03	Screw Driver
3	AC-104	Spanner
4	AC-102	Wrench(5m/m)
5	AC-06	Wrench(3m/m)
6	C-16003	Wrench(2m/m)
7	4181	Needle(LWx6T)(3pcs)
8	AC-09	Tweezers
9	AC-05A	Oil
10	AC-04A	Oiler
11	10110-A	Controller Pedal
12	C-10A	Vinyl Cover
13	S-21097	Machine Clamp Assembly
14	21103	Thread Guide
15	0044004	Thread Guide Set Screw
16	21092	Thread Guide Stud
17	S-21086	Knee Press Rod & Sleeve
18	S-21088	Knee Press Pad Assembly

OPTIONAL PARTS fo Needle System LWx 5T

19	17026	Needle Carrier
20	17144	Needle Carrier Clamp Screw
21	17027	Needle Clamp
22	17145	Needle Clamp Set Screw
23	17028	Needle (LWx5T)
24	17028	Needle (LWx5T)(3 pcs)
25	21102	Needle System Lable(LWx5T)

**Contents**

1. General safety rules
2. Construction of the machine
3. Set the machine at work place
  - A. Location
  - B. Installation of the thread rack
  - C. Connecting the foot pedal
  - D. Installation of the knee lifter
4. Lubrication
5. Needles and threads
6. Needle exchange
7. Sewing machine
8. Inserting the material and start of sewing
9. Thread tension adjustment
10. Stitch length adjustment
11. Needle penetration depth adjustment
12. Removing material from the machine
13. Skip stitch apparatus

**Portable blind stitch machine TEXI model Compacta**

is a sewing machine designed for woven and knitted fabrics. Machine should not be used for purposes other than those to which it was intended.

Failure to follow the above rule may be dangerous and may cause permanent damage to the machine.

**MODEL: Compacta**

Voltage 230V 50/60Hz

Noise level: 41dB(A)

Vibration 0,2 m/sec<sup>2</sup>

Sewing speed 1200 stitches./min.

Net weight 11 kg

Measurements in the box 550 x 250 x 650 mm

**IMPORTANT!**

This manual contains important instructions on how to safely, effectively and economically use the machine. Adherence to its instructions will help avoid danger, reduce stoppage time, improve reliability and durability of the machine. The manual must always be available at the workplace.

Supplier shall not be liable for damages resulting from improper use or misuse of the service.

**ATTENTION:**

All works related to electrical installation must be performed by qualified electrician.

Follow the current electrical and safety standards.

## 1. General safety rules

This instruction manual contains important guidelines regarding correct, safe and economical method of use of the machine. Following recommendations contained in this manual will decrease work down-time, increase machine reliability and durability, and will make work safer.

This instruction manual must always be available at the workplace. The machine can be serviced only by an employee trained in Industrial Safety, after reading this instruction manual.

The supplier is not responsible for damages caused by improper use or by usage of this product for functions other than those it has been designed for.

### GENERAL SAFETY PRECAUTIONS

To minimize the risk of fire, electric shock, or injury, observe the following precautions:

- Keep the workplace clean.
- Pay attention to the machine's work environment; do not subject it to atmospheric conditions.
- Do not install the machine in rooms that are dusty, where aerosols are sprayed, or to which oxygen is supplied.
- Keep the workplace well lit.
- Be careful of danger of electric shock.
- Pay attention to clothing. Let-down hair or loose clothing can be caught by the machine's mobile elements.
- Take care not to damage the power supply cable.
- When the machine is not in use, disconnect it from the power grid.
- Take care not to turn-on the machine accidentally.
- In case of even the slightest damage, always check if the damaged part requires replacement.
- Never install on the machine attachments and accessories other than those recommended by the manufacturer and supplier.
- Do not perform machine modifications independently.
- Do not leave near the machine unattended bystanders or children.

### Electric installation

Check if the supply voltage in the electric socket corresponds to the data on the machine's rating plate 1-phase voltage 230V 50Hz.

Check the correctness of electric connections in the plug and electric socket, **observing electric shock safety countermeasures.**

Do not use extension power cords.

Apply the valid electrical and Industrial Safety norms.

**ATTENTION – all work related to the electrical installation must be carried out by a qualified electrician.**

### Before starting work

Using machine without any of the safeguarding parts (finger guard, eye guard, etc.) is dangerous to an operator.

During work, only the items necessary for sewing should be found on the machine's work table.

Before connecting the machine to the power grid, always release the pedal and the start button.

Do not use blunt or bent needles.

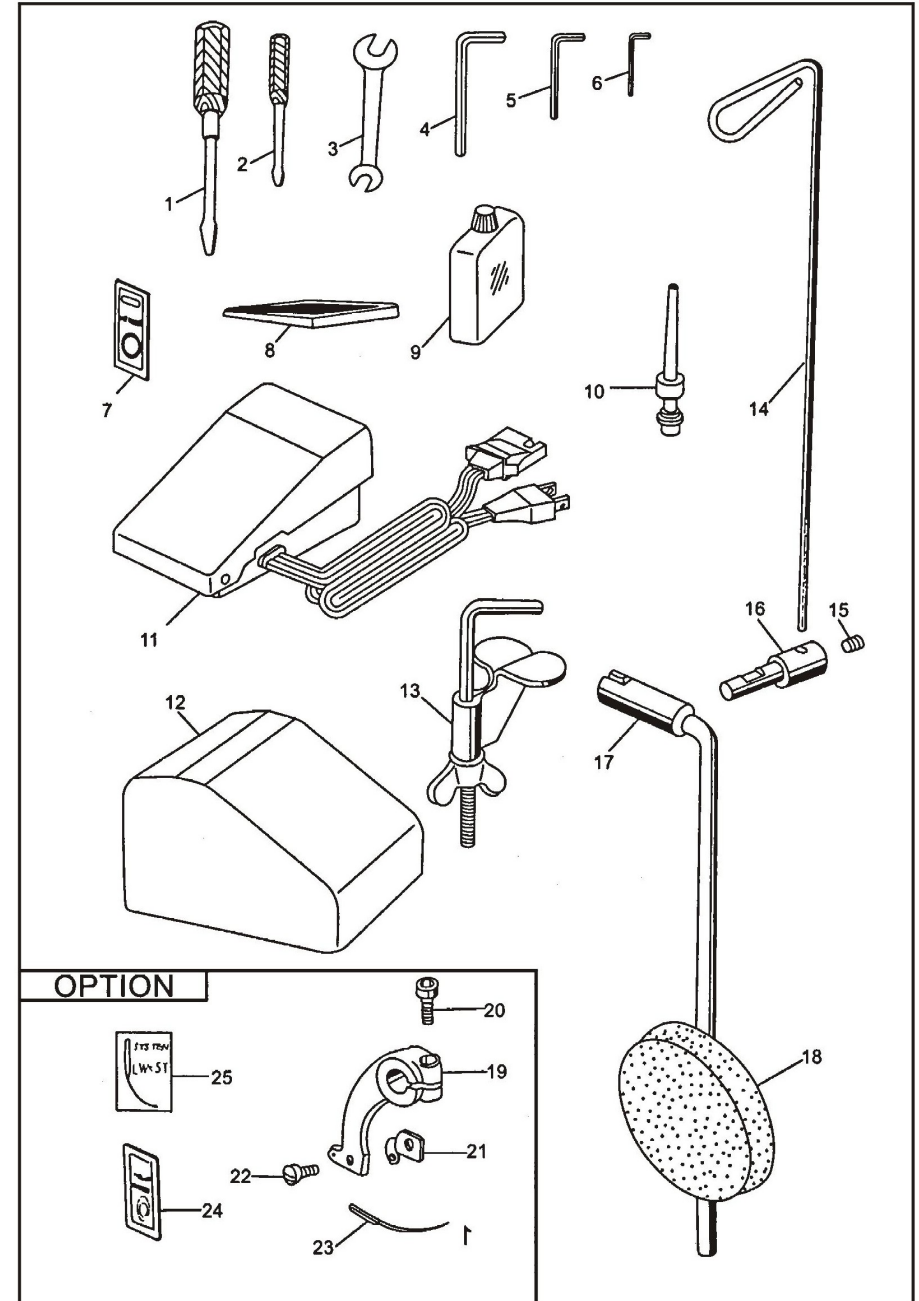
Do not touch any of the machine's mobile elements, such as the needle, needle bar, thread tensioner or take-up, or hook, during its operation.

**Turn machine off before: replacing needle, threading, installing attachments, etc.**

If you notice any abnormalities in the machine's function, turn it off immediately and inform a mechanic or your superior. After finishing work, turn the machine off and remove the plug from the electric socket. In case of power grid failure, disconnect the machine from the power grid.

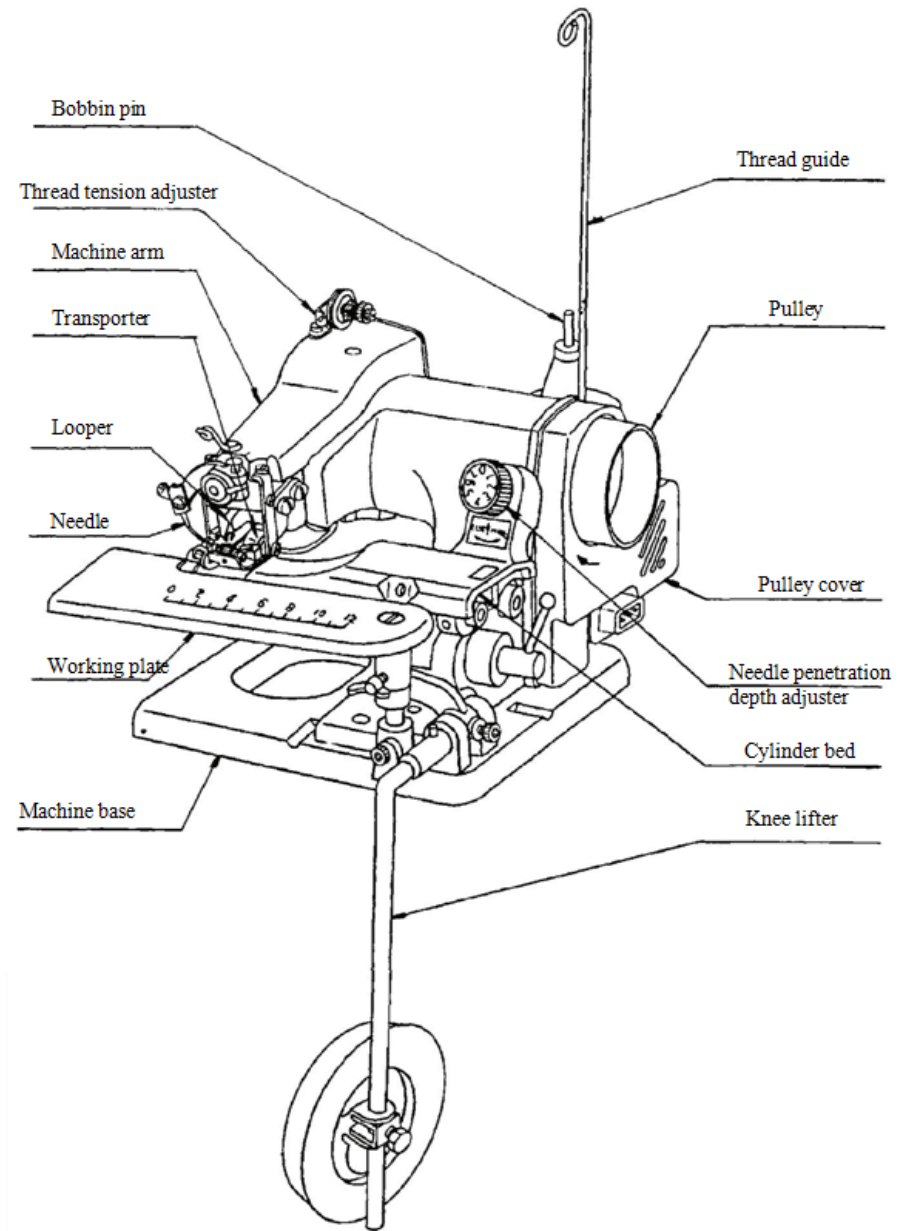
**This machine is not a toy!**

We hope that you will use this machine with pleasure for a long time.



2. Machine construction

Ref. Nos.	Parts No.	Description
55	4049-B	Plain Presser Foot
56	4048-A	Chaining Finger
57	4185	Chaining Finger Set Screw
58	11563	Needle Guide
58-1	11563-A	Stitch Stabilizing Guide
59	4052-A	Needle Guide Set Screw
60	4059	Edge Guide
61	4185	Edge Guide Set Screw
62	4055-CAS	Cloth Retainer
63	4185	Cloth Retainer Screw
64	4056	Cloth Retainer Spring
65	4054	Cloth Retainer Eccentric Stud
66	4183	Cloth Retainer Eccentric Stud Set Screw
67	4053	Cloth Retainer Eccentric Stud Bushing
68	130-B	Cloth Retainer Eccentric Stud Bushing Set Screw
69	4057-B	Cloth Retainer Stopper
70	4182	Cloth Retainer Stopper Set Screw
71	S-21072	Feed Plate Assembly (Left)
72	S-21073	Feed Plate Assembly (Right)
73	21078	Feed Plate Bracket Spring
74	21079	Feed Plate Bracket Spring Pin
75	0094006	Feed Plate Bracket Spring Pin Set Screw
76	21075	Feed Plate Bracket Shaft
77	0094006	Feed Plate Bracket Shaft Set Screw
78	21076	Feed Plate Bracket Shaft Spacer
79	21077	Feed Plate Bracket Shaft Thrust Collar
80	0094004	Feed Plate Bracket Shaft Thrust Collar Set Screw
81	21080	Feed Plate Bracket Eccentric Shaft
82	0094006	Feed Plate Bracket Eccentric Shaft Set Screw



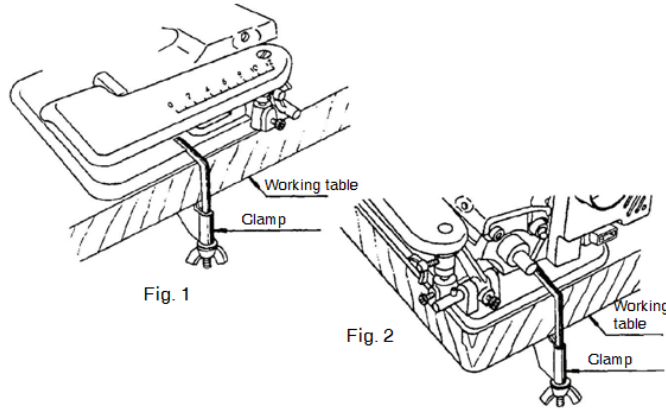
### 3. Setting the machine in a working place

Unpack the machine together with all parts and accessories.

#### A. Positioning

Set the machine on a stable surface, preferably on its right, front corner. Fasten the machine to the table edge with clamps, which are attached to the equipment. The clamp is slipped into front or right groove in the machine.

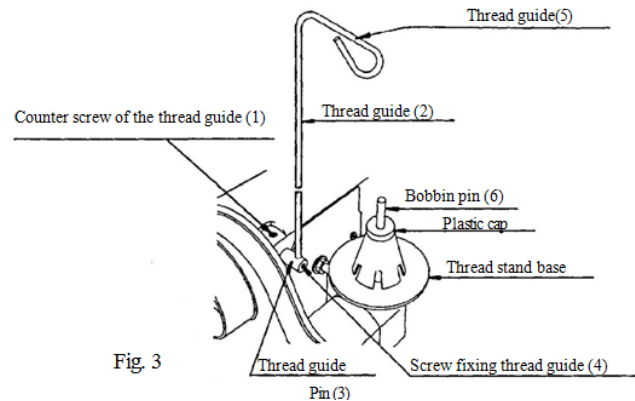
Choice of locking groove depends upon how user wants to set the machine on the table. Make sure the machine is fixed and will not fall down from the table during work. Figure 2 shows how to fix the machine.



#### B. Installation of thread stand

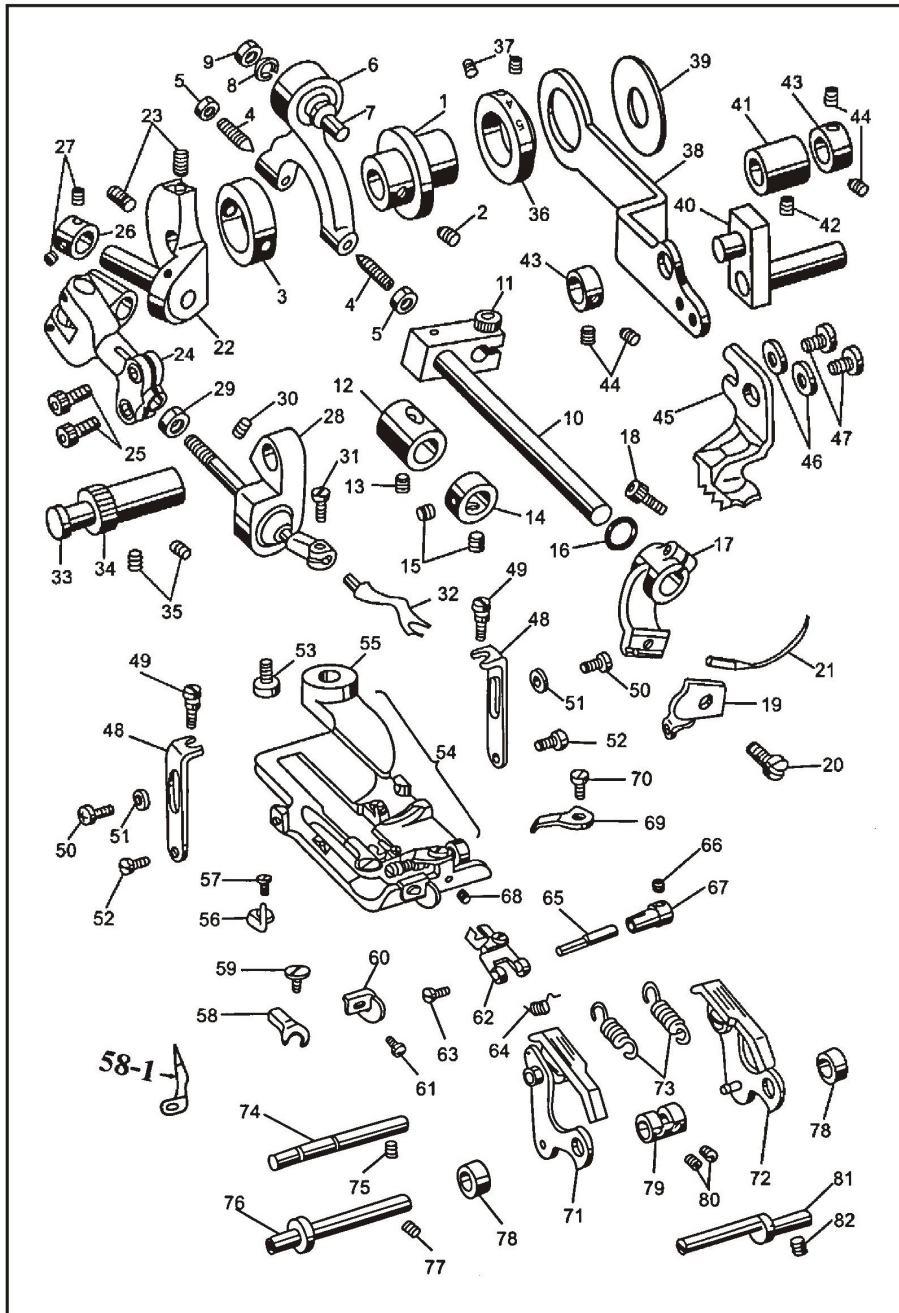
First, loosen the set screw of the thread guide (1) and place the thread guide (2) and bolt assembly (3) in the hole at the back of the machine. Then tighten the set screw (1).

Loosen the screw (4) and adjust the guide head (5) in the direction of the spool pin (6). Then tighten the screw (4).



Ref. Nos.	Parts No.	Description
1	21038	Eccentric Bushing
2	0085010	Eccentric Bushing Set Screw
3	21046	Needle Yoke Ring
4	21047	Needle Yoke Center Screw
5	21048	Needle Yoke Center Screw Nut
6	S-21049-A	Needle Yoke & Ball Joint
7	21052-B	Needle Yoke Eccentric Pin
8	8179	Needle Yoke Eccentric Pin Spring Washer
9	C-10022	Needle Yoke Eccentric Pin Nut
10	S-21053	Needle Carrier Shaft Crank
11	0214016	Needle Carrier Shaft Crank Set Screw
12	21055	Needle Carrier Shaft Bushing
13	0094006	Needle Carrier Shaft Bushing Set Screw
14	21016	Needle Carrier Shaft Collar
15	0096006	Needle Carrier Shaft Collar Set Screw
16	19034	Needle Carrier Shaft "O" Ring
17	21056	Needle Carrier
18	0215016	Needle Carrier Clamp Screw
19	4025-A	Needle Clamp
20	121	Needle Clamp Set Screw
21	4181	Needle (LW x6T)
22	S-21057	Looper Drive Crank & Pin
23	0096014	Looper Drive Crank Set Screw
24	S-21059	Looper Yoke With Joint & Pin
25	0214012	Looper Yoke Set Screw
26	17037	Looper Yoke Pin Collar
27	17146	Looper Yoke Pin Collar Set Screw
28	S-21062-A	Looper Carrier Assembly
29	21048	Looper Carrier Nut
30	0096006	Looper Ball Joint Clamp Screw
31	4040	Looper Clamp Screw
32	4039	Looper
33	21064	Looper Ball Joint Pin
34	21065	Looper Ball Joint Eccentric Sleeve
35	0046008	Looper Ball Joint Eccentric Sleeve Set Screw
36	21039-A	Stitch Regulating Eccentric
37	0094006	Stitch Regulating Eccentric Set Screw
38	21040	Feed Lever
39	21041	Feed Lever Thrust Washer
40	S-21042-A	Feed Lever Crank
41	10517	Feed Lever Crank Bushing
42	0094006	Feed Lever Crank Bushing Set Screw
43	21045	Feed Lever Crank Collar
44	0094004	Feed Lever Crank Collar Set Screw
45	4047-C	Feed Dog
46	2528	Feed Dog Washer
47	4048-A	Feed Dog Set Screw
48	4061-A	Presser Foot Bracket
49	21006	Presser Foot Bracket Adjusting Screw
50	0144008	Presser Foot Bracket Holding Screw
51	1158	Presser Foot Bracket Holding Screw Washer
52	4186	Presser Foot Holding Screw
53	21067	Presser Foot Clamp Screw
54	PF100	Presser Foot Assembly (Ret. Nos. 54-69)

} For Needle System LW x6T  
(Re:LWx5T, refer tl page 4)



C. Pedal installation

Insert the plug of the pedal, with three holes, into an outlet on the right side of the machine, and the electrical plug insert into the wall outlet.

Put the pedal on the floor and try to set the speed of the machine by pressing on the pedal.

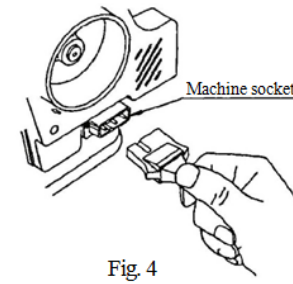


Fig. 4

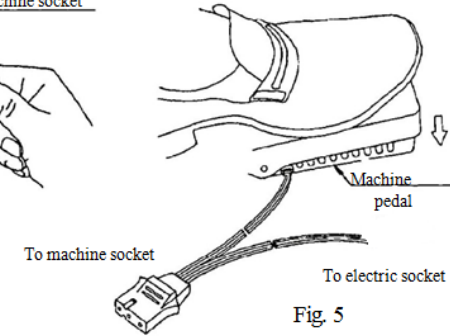


Fig. 5

D. Knee lifter installation

Put the sleeve (1) on the free end of the shaft (2) and put the pin (3) into the groove of the L-shaped sleeve.

In case of adjusting of the knee lifter, unscrew the set screw (4) and adjust the knee lifter angle. Then tighten the set screw (4).

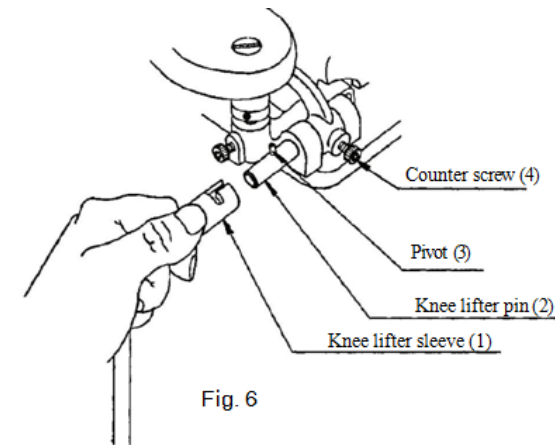


Fig. 6

## 4. Lubrication

Lubrication is important because it ensures trouble-free operation and long machine life. Therefore, after setting the machine, as described in Chapter 3 A, it's necessary to let a few drops of oil to all openings of the machine, as shown on Figure 7. After opening the side cover and back cover one should also lubricate moving parts inside the machine.

Every day, before work, you should let one or two drops of oil to all openings indicated on Figure 7.

It is recommended that lubrication was carried out always after work, in order to avoid contamination of sewn material. Thus, excessive oil can trickle, and in the machine will remain only the required amount of it. Prior to starting work, verify that the machine was cleaned from excessive oil. To completely remove the excessive oil, before starting work you should stitch for about a minute on the machine, with the knee lift pressed.

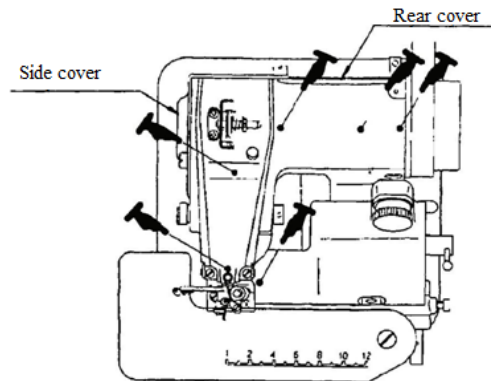


Fig. 7

## 5. Needle and material

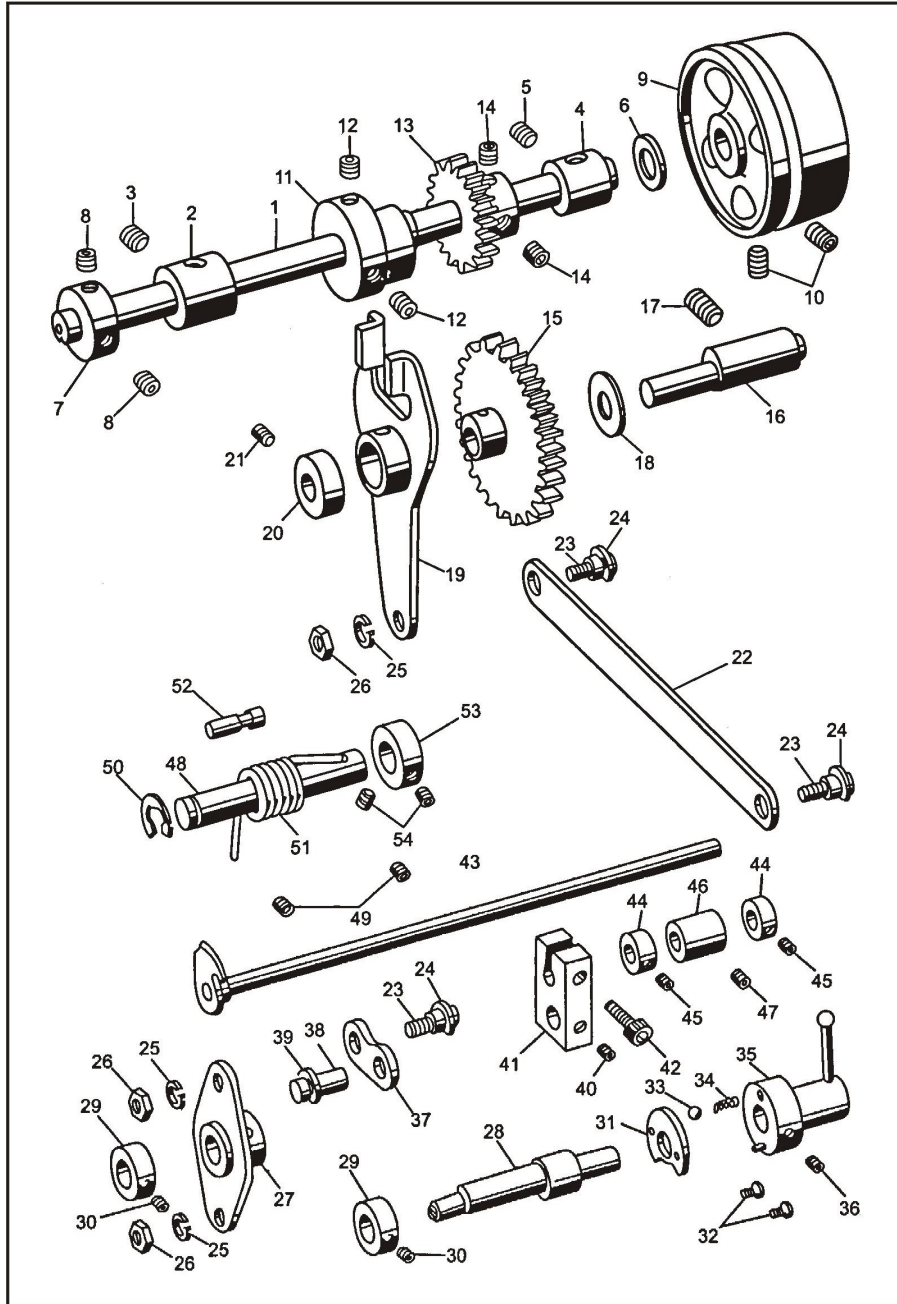
It is recommended to use needles system 2140 TP (LWx6T).

In order to obtain best sewing result, you should properly adjust needles size to the sewn material.

NEEDLE (size)	MATERIAL
80	Silk and other delicate materials
90	Cotton, wool and other middle weight materials
100	Thick cotton and other trick materials

Ref. Nos.	Parts No.	Description
1	21012	Main Shaft
2	21013	Main Shaft Bushing (Front)
3	0096010	Main Shaft Bushing Set Screw
4	21014	Main Shaft Bushing (Rear)
5	0096010	Main Shaft Bushing Set Screw
6	21015	Main Shaft Thrust Washer
7	21016	Main Shaft Collar
8	0096006	Main Shaft Collar Set Screw
9	21017-G	Pulley (Moss-Green)
9	21017-R	Pulley (Wine-Red)
10	0096014	Pulley Set Screw
11	21018	Eccentric Bushing
12	0096008	Eccentric Bushing Set Screw
13	21019	Main Shaft Gear (Small)
14	0096006	Main Shaft Gear Set Screw
15	21020	Skip Stitch Gear (Large)
16	21021	Skip Stitch Gear Eccentric Shaft
17	0096010	Skip Stitch Gear Eccentric Shaft Set Screw
18	21015	Skip Stitch Gear Eccentric Shaft Thrust Washer
19	21022	Skip Stitch Gear Eccentric Shaft Fork
20	21023	Skip Stitch Gear Eccentric Shaft Collar
21	0096006	Skip Stitch Gear Eccentric Shaft Collar Set Screw
22	21024	Connecting Link (Long)
23	21025	Connecting Link/Rod Holding Screw
24	10060	Connecting Link/Rod Holding Screw Snap Ring
25	10627	Connecting Link/Rod Holding Screw Spring Washer
26	17202	Connecting Link/Rod Holding Screw Nut
27	21026	Connecting Rod
28	21027	Skip Stitch Eccentric Shaft
29	21023	Skip Stitch Eccentric Shaft Collar
30	0096006	Skip Stitch Eccentric Shaft Collar Set Screw
31	21028	Skip Stitch Lever Plate
32	0124008	Skip Stitch Lever Plate Set Screw
33	4010	Skip Stitch Lever Plate Ball
34	10052	Skip Stitch Lever Plate Spring
35	S-21029	Skip Stitch Lever
36	0096010	Skip Stitch Lever Set Screw
37	21031	Connecting Link (Short)
38	21032	Connecting Link Holding Pin
39	10060	Connecting Link Holding Pin Snap Ring
40	0094004	Connecting Link Holding Pin Set Screw
41	21033	Connecting Block
42	0214012	Connecting Block Set Screw
43	S-21034	Ridge Forming Disc Shaft Assembly
44	21036	Ridge Forming Disc Shaft Collar
45	0094004	Ridge Forming Disc Shaft Collar Set Screw
46	10517	Ridge Forming Disc Shaft Bushing
47	0094006	Ridge Forming Disc Shaft Bushing Set Screw
48	21069	Cylinder Bed Shaft
49	0096006	Cylinder Bed Shaft Set Screw
50	19117	Cylinder Bed Shaft Snap Ring
51	21070	Cylinder Bed Shaft Spring
52	21071-A	Cylinder Bed Shaft Spring Pin
53	21016	Cylinder Bed Shaft Collar
54	0096006	Cylinder Bed Shaft Collar Set Screw





### 6. Needle exchange

Turn pulley clockwise until the needle is in its extreme left position. Loosen the set screw and pull the needle out (1).

Insert new needle into needle holder (2), pushing it as deep as possible. Then tighten the needle set screw (1). Note: Figure 8 presents elements of the needle holder.

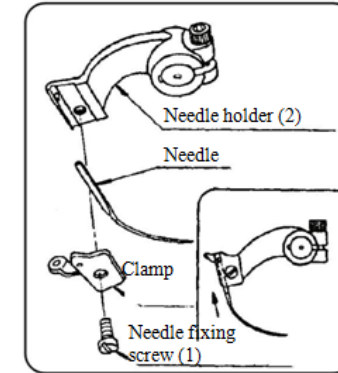


Fig. 8

### 7. Threading the machine

A. If you use cone thread, you should also use plastic cap, which you can find on the thread stand.

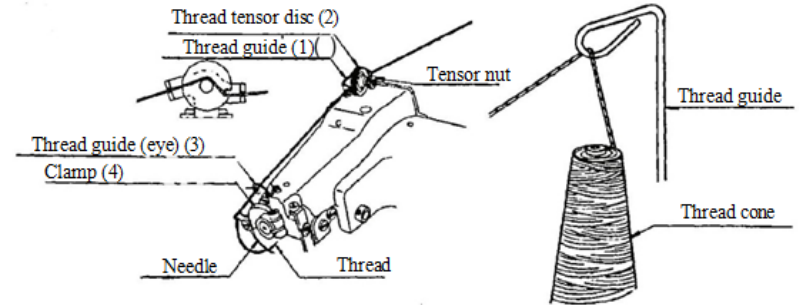


Fig. 9

B. If you use bobbin thread, before placing it on the stand you should take the plastic cap out of the thread stand.

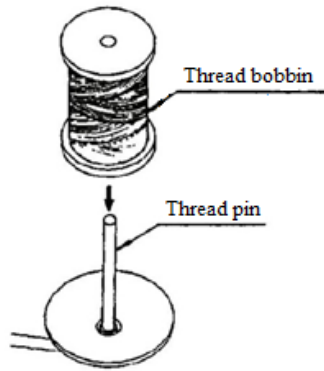


Fig. 10

C. In order to sew correctly on the machine, the thread should be run exactly as shown on Figure 9.

If you are using a thread tensioner, first you must thread the thread through the rear eye of the thread guide (1). Then lead the thread between the two tensioner discs (2), as per Figure 9. Thread the thread from the back of the front eye of the thread guide. Lead thread to the front of the machine, lead it from the top to the thread guide (3) and eye (4).

Then make sure that the needle is at the extreme left position. Thread the thread from the bottom, through the needle's eye, as shown on Figure 11.

It is easier to thread the needle eye, when the working table is open after loosening the set screw (Figure 12).

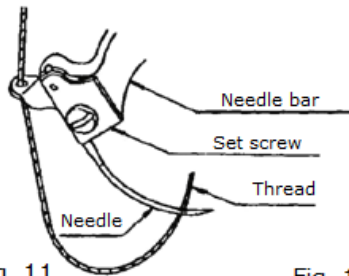


Fig. 11

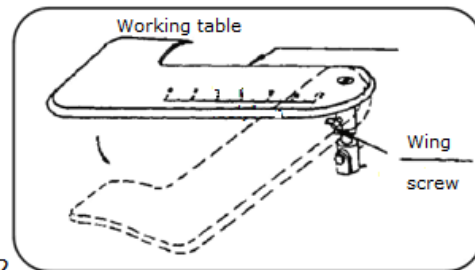


Fig. 12

Ref. Nos.	Parts No.	Description
1	21001	Machine Frame
2	21002	Cylinder Bed
3	21003	Arm Side Cover
4	21004	Arm Side Cover Clamp Screw
5	21005	Pulley Cover
6	0144016	Pulley Cover Set Screw
7	21006	Arm Rear Cover
8	0144008	Arm Rear Cover Set Screw
9	21007	End Cover
10	0174008	End Cover Set Screw
11	S-21008-G	Machine Base With Rubber Cushion (Moss-Green)
11	S-21008-R	Machine Base with Rubber Cushion (Wine-Red)
12	21009	Rubber Cushion(A)
13	21010	Rubber Cushion(B)
14	0186016	Machine Base Clamp Screw
15	10109-A	Motor
16	B-005	Motor Bracket Set Screw
17	B-006	Motor Bracket Spring Washer
18	B-007	Motor Bracket Spring Washer
19	21101	Motor Belt
20	10131	Needle System Label(LWx6T)
21	4135	Thread Guide(Pig Tail)
22	0144008	Thread Guide Set Screw
23	S-21095	Thread Tension Assembly(Ref. Nos. 24-29)
24	21095	Thread Tension Bracket
25	21096	Thread Tension Post
26	4070	Thread Tension Post Nut
27	5190-A	Thread Tension Disc
28	79-B	Thread Tension Spring
29	83	Thread Tension Nut
30	0144008	Thread Tension Bracket Set Screw
31	0046006	Thread Guide Stud Set Screw
32	21093	Thread Stand
33	21094	Thread Stand Base
34	AC-101	Plastic Cap
35	11145	Thread Stand Nut
36	10543	Thread Stand Washer
37	S-10513-G	Disc Regulator(Moss-Green)
37	S-10513-R	Disc Regulator(Wine-Red)
38	6074	Disc Regulator Set Screw
39	10514	Disc Regulating Dial Screw
40	10516	Disc Regulating Dial Screw Prop
41	10515-A	Disc Regulating Plate Spring
42	8339	Disc Regulating Plate Spring Set Screw
43	21068	Disc Regulator Indicating Label
44	21037	Skip Stitch Label
45	10076-A	Cylinder Bed Connecting Hook
46	21085	Cylinder Bed Connecting Hook Screw
47	21083	Knee Lifter Crank
48	0216016	Knee Lifter Crank Set Screw
49	21084	Knee Lifter Shaft
50	10074	Knee Lifter Shaft Spring Pin
51	21082	Work Plate Bracket
52	0216016	Work Plate Bracket Set Screw
53	21081	Work Plate
54	10085	Work Plate Wing Screw
55	10082	Work Plate Shaft
56	0216012	Work Plate Shaft Set Screw
57	21023	Work Plate Shaft Collar
58	0096006	Work Plate Shaft Collar Set Screw
59	10083	Work Plate Screwed Cap

Parts list

8. Placing material and start of sewing

Press the knee lifter. The cylinder bed will make a swing motion to the bottom and create a gap between the foot and the bed. Insert material into the gap in such way that the material's rolled edge was placed along the edge guide of the foot.

When the material is in the correct position, release the knee lifter. Slowly run the machine and focus on observing the material running through the edge guide.

Insert material, as shown on Figure 14-1.

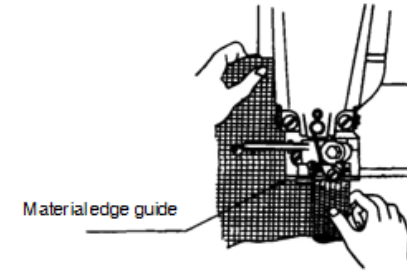
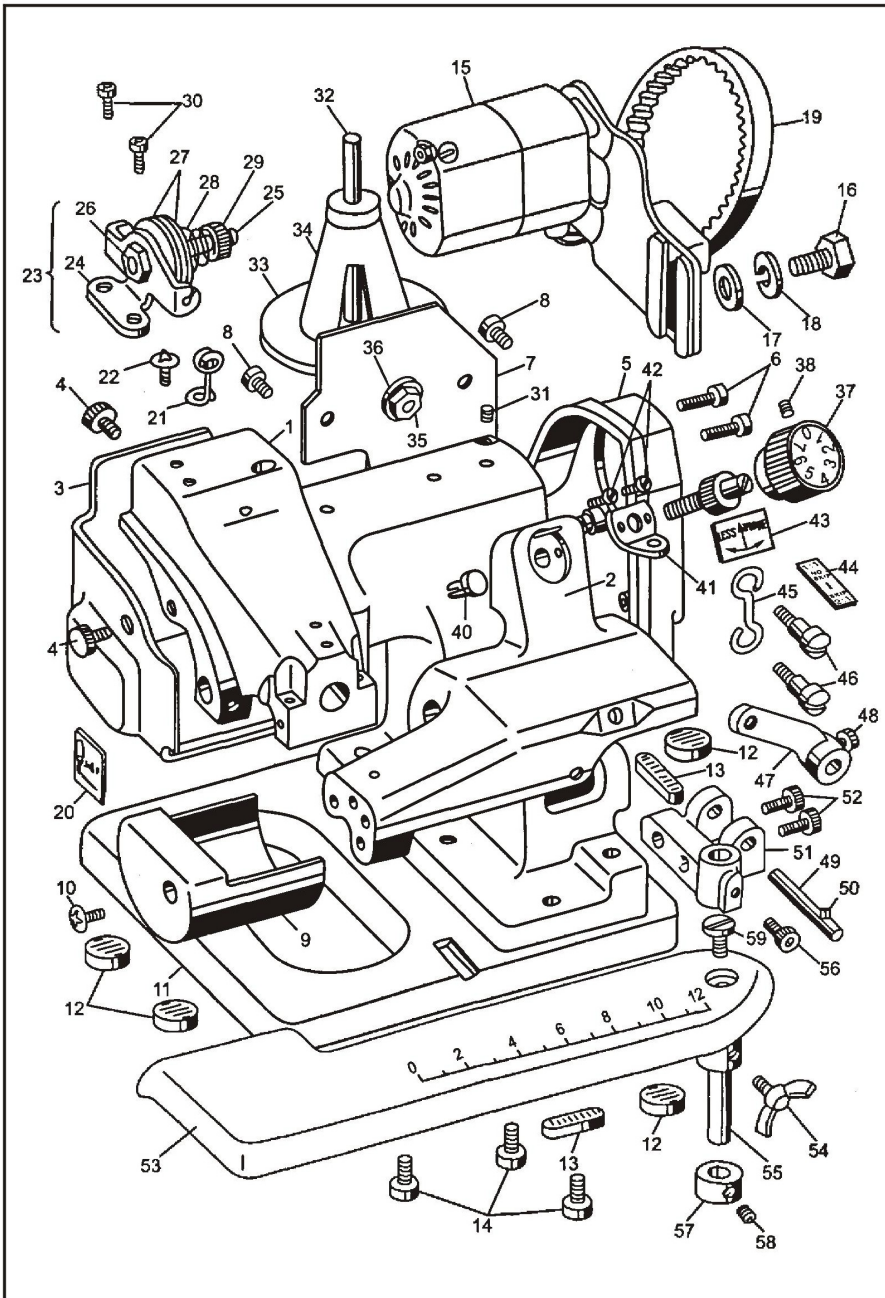


Fig. 13

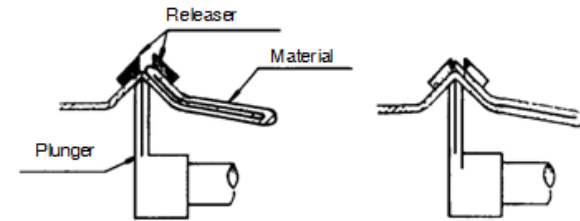


Fig. 14-1

Fig. 14-2

## 9. Thread tension adjustment

Depending on the type of material and thread, a different thread tension is required. Tension is adjusted by turning the thread tensioner knob, located on the top of the machine arm.

In order to increase the thread tension, turn the knob clockwise. In order to decrease the thread tension, turn the knob counter clockwise. Do not increase or decrease the thread tension by more than a quarter of a turn at once. Make sure the thread is properly tensioned and, if necessary, re-adjust it.

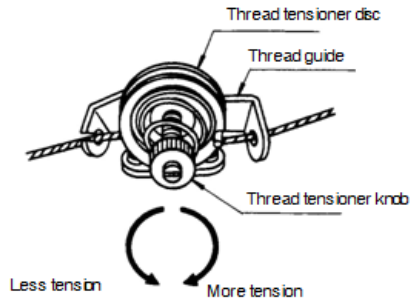


Fig. 16

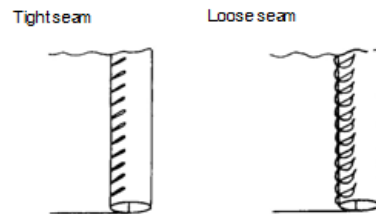


Fig. 15

## 10. Stitch length adjustment

Open the side cover by loosening two screws. Unscrew two screws (1) of the stitch length adjusting ring (2). Turn ring (2) up to achieving the desired value, indicated in the groove of the eccentricity index. Then carefully tighten the screws (1).

Preset value of the stitch length is "6".

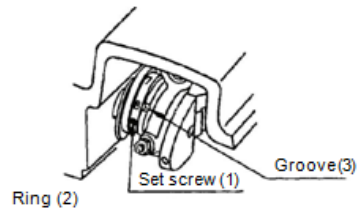


Fig. 17

## ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС

Дистрибьютор:  
Strima Sp. z o.o.  
Swadzim, ul. Poznańska 54  
62-080 Tarnowo Podgórne  
Poland

производитель заявляет, что продукт:

TEXI КОМПАКТА  
(СМ-500L-1)  
Портативная машина  
для слепого стежка

которой касается настоящая декларация, отвечает  
требованиям нижеследующих директив:

2006/42/EC  
2014/35/EU

Гармонизированные нормы:  
EN ISO 10821: 2005  
EN ISO 12100: 2010  
Annex I of 2006/42/EC  
EN 602004-1: 2006+A1:2009

Сертификат номер.: CTL13530836-OC  
Отчет об испытаниях №: CTL130530836-SMD01, CTL130530836-  
SMD02, CTL130530836-SMD03

## Спросите своего поставщика о:



### SPIRIT 2 – 125 ml

Вазелиновое масло – нетоксичное, бесцветное, не оставляет пятен, без запаха, нейтральное при контакте с пластмассами. Идеально подходит для точечной смазки и консервации домашних и промышленных швейных машин (стачивающих машин, оверлоков, интерлоков, машин для подгибки и т.д.), игл и кулачков трикотажных машин, а также замков, петель, висячих замков, спортивного снаряжения, измерительных инструментов и других точных механизмов. Удобная прозрачная масленка предоставляет возможность смазывания труднодоступных мест.



### SPIRIT 37

Силиконовая жидкость, модифицированная специально для текстильной промышленности. Служит для подготовки нитей и пряжи, смазывания трикотажных игл. Улучшает т.н. швейные свойства нити, снижая количество обрывов, скручиваний, а также температуру иглы во время шитья. Препарат бесцветный, не имеет запаха. Нанесите его кисточкой, распылителем, либо пропитайте обрабатываемые нити или пряжу при помощи специальной масленки.



### TWE 6

Пинцет



### Игла система 2140 TP

Игла для подгибочной машины Compacta. Заказывайте ее с соответствующими кончиками, соответствующей толщины, в зависимости от вида обрабатываемого материала.

Each presented value corresponds to stitch length.

Value on the ring	4	5	6	7	8
Stitch length (mm)	4	5	6	7	8

We recommend performing some test stitches on various types of materials, in order to select an appropriate stitch length.

## 11. Needle penetration depth adjustment

The depth of needle penetration in the material can be adjusted by turning the controller of the measuring pin, placed at the front of the machine.

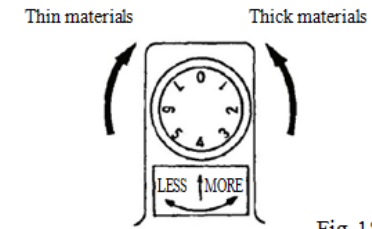


Fig. 18

It is recommended to start sewing with smallest possible needle penetration depth and sew a short test seam, to prevent damage to needle and machine. After testing, check material appearance and, if necessary make adjustment to obtain the desired look of the stitch.

Note: Initial and final value of the penetration depth is adjusted by means of built-in plungers. Do not push the needle to plungers.

## 12. Removing material from machine

Stop the machine and turn the pulley clockwise, until the needle comes out entirely from the material. Push the knee lifter to the right and pull the material from the machine to the back, quite quickly. This closes the last stitch and brakes the thread.

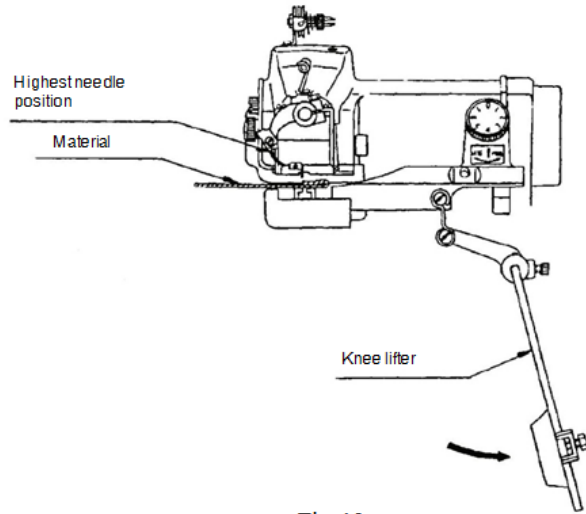


Fig. 19

## 13. Механизм интервала

С правой стороны машины находится ручной рычаг, который управляет механизмом интервала. Когда рычаг расположен в позиции «No Skip», в материале будет прошиваться каждый стежок. Когда рычаг расположен в позиции «Skip», в материале в процессе шитья будет пропускаться каждый второй стежок.

Чтобы обеспечить нормальную работу, не следует двигать рычаг до остановки машины. Если рычаг находится в средней позиции, машина будет работать нормально. Если рычаг будет перемещен между позициями «Skip» и «No Skip», тогда следует проверить и заново отрегулировать глубину прокалывания иглы.



Рис. 20

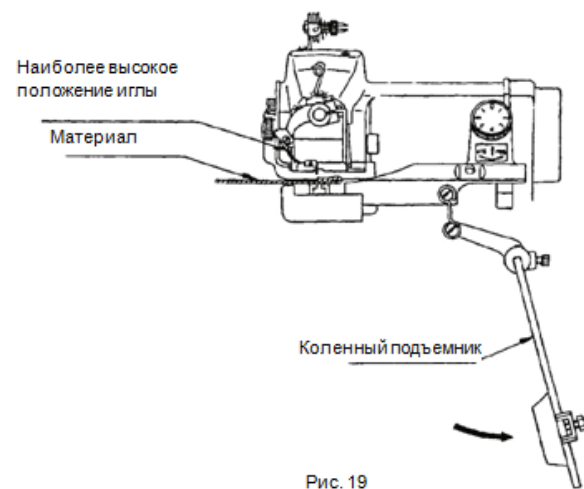
Без пропуска стежков



Рис. 21

## 12. Вынимание материала из машины

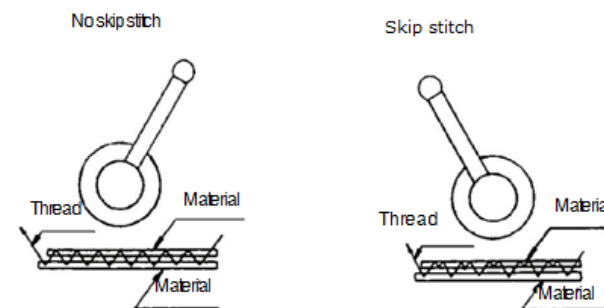
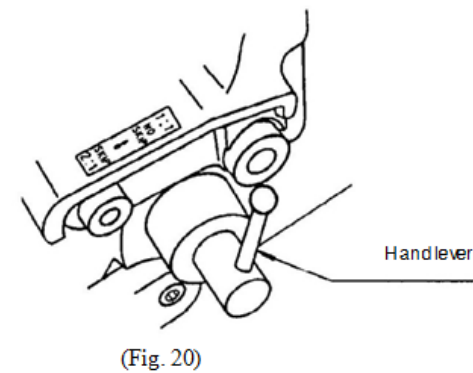
Остановите машину и поверните ременное колесо в направлении от оператора, чтобы игла полностью вышла из материала. Прижмите коленный подъемник вправо и достаточно быстрым движением вытяните материал из машины назад. Это приведет к закрытию последнего стежка и обрыву нитки.



## 13. Interval mechanism

On the right side of the machine there is a hand lever that controls the interval mechanism. When the lever indicates "No Skip" position, the machine will sew every stitch. When the lever indicates "Skip" position, the machine will skip every second stitch.

Do not move lever before stopping the machine, to ensure its proper operation. If the lever is in the middle position, the machine will work normally. If the lever will be moved between positions "Skip" and "No Skip", you should check and re-adjusted the depth of needle penetration.



(Fig. 21)

## Ask your supplier:



SPIRIT 2 – 125 ml

Non-toxic, non-staining, odourless, colourless oil, neutral for plastics. Perfect for punctual lubrication and conservation of household and industrial sewing machines (lockstitch, overlock, interlock, blind stitch, etc.), needles, knitting cams and other precise mechanism. Handy, transparent lubricator can easily reach inaccessible places.



SPIRIT 37

Silicon fluid modified especially for textile industry. Used for preparation of sewing thread and yarn, lubrication of knitting machines needles. It's colourless and odourless. It is used with brush, sprinkle or through immersion.



TWE 6

Tweezers



Needle system 2140 TP

Needle for Compacta blind stitch machine. Order with tip suited to the material you sew.

## 10. Регулировка длины стежка

Откройте боковую крышку, откручивая два винта. Открутите два крепежных винта (1) кольца, регулирующего длину стежка (2). Поворачивайте кольцо (2) до достижения необходимого значения, указанного в пазу эксцентрика. Затем осторожно затяните винты (1).

Значение длины стежка, установленное заводским способом, составляет «6».

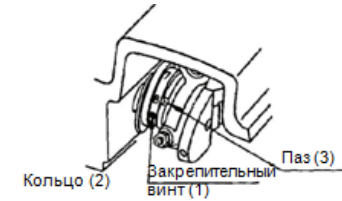


Рис. 17

Каждое представленное значение соответствует длине стежка.

Значение на кольце	4	5	6	7	8
Длина стежка (мм)	4	5	6	7	8

Рекомендуем выполнение нескольких пробных стежков на разного рода материалах, с целью выбора соответствующей длины стежка.

## 11. Регулировка глубины прокалывания иглы

Глубину проникновения иглы в материал можно регулировать путем поворачивания регулятора измерительного стержня, расположенного в передней части машины.

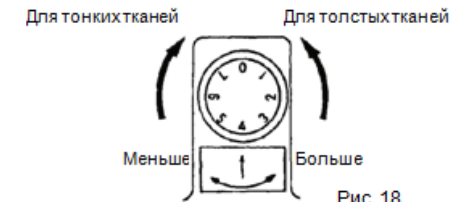


Рис. 18

Рекомендуется начинать шитье при как можно более мелком проникновении иглы и прошить короткий пробный шов, с целью предотвращения повреждения иглы и машины. Проверьте внешний вид материала после шитья, выполняя, в случае необходимости, регулировку глубины прокола иглы, чтобы добиться идеального вида стежка.

Внимание: Начальное и конечное значение глубины прокалывания регулируется при помощи встроенных подбоек. Не прижимайте иглу к подбойкам.



## 9. Регулировка натяжения нити

В зависимости от вида ткани и нити, требуется различное натяжение нити. Натяжение нити регулируется путем вращения воротка нитенатяжителя, расположенного сверху плеча машины.

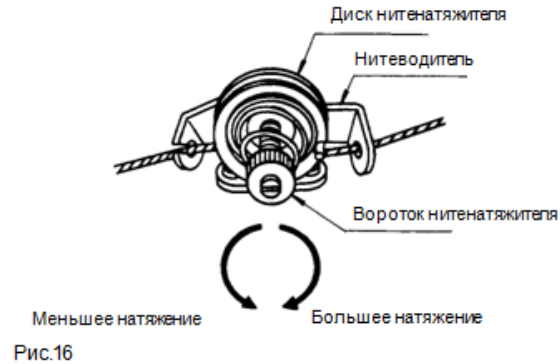


Рис.16



Рис. 15

С целью увеличения натяжения нити следует повернуть вороток в направлении от себя (по часовой стрелке). С целью уменьшения натяжения нити, следует повернуть вороток в направлении на себя (против часовой стрелки). Не увеличивайте и не уменьшайте натяжение нити более, чем на четверть оборота за один раз. Проверьте, надлежащим ли образом натянута нить и, в случае необходимости, заново отрегулируйте напряжение.

## CE DECLARATION OF CONFORMITY

Distributor:  
Strima Sp. z o.o.  
Swadzim, ul. Poznańska 54  
62-080 Tarnowo Podgórne  
Poland

We declare, that according to the manufacturer's statement the following product:

TEXI COMPACTA  
(CM-500L-1)  
Blindstitch sewing machine

that related to this declaration complies with the following directives:  
2006/42/EC  
2014/35/EU

Harmonized norms:  
EN ISO 10821: 2005  
EN ISO 12100: 2010  
Annex I of 2006/42/EC  
EN 602004-1: 2006+A1:2009

Certificate No.: CTL13530836-OC  
Test Report No.: CTL130530836-SMD01, CTL130530836-SMD02,  
CTL130530836-SMD03

## Návod k obsluze přenosného šicího stroje se slepým stehem model Compacta

### Obsah

1. Obecné bezpečnostní pravidla
2. Stavba přístroje
3. Nastavení přístroje v místě práce
  - A. Lokalizace
  - B. Instalace soustavy stojanu na nitě
  - C. Zapojení ovládače motoru
  - D. Soustava kolenní páky
4. Mazání
5. Jehly a nitě
6. Výměna jehly
7. Šicí stroj
8. Vkládání látky a zahájení šití
9. Nastavení napnutí nitě
10. Regulace délky stehu
11. Regulace hloubky pronikání jehly
12. Vytahování látky z přístroje
13. Přístroj k přeskokování stehů

#### Přenosný šicí stroj se slepým stehem model Compacta

je strojem určeným k sešívání látek a úpletů. Přístroje není vhodné používat k jiným účelům, než k těm, ke kterým je určen. Nedodržování této zásady může být nebezpečné pro uživatele a může způsobit trvalé poškození přístroje.

#### MODEL: Compacta

Napájení 230V 50/60Hz  
 Úroveň hluchnosti 41dB(A)  
 Vibrace 0,2 m/sec<sup>2</sup>  
 Rychlost šití 1200 stehů/min.  
 Hmotnost netto 11 kg  
 Rozměry v obalu 550 x 250 x 650 mm

#### DŮLEŽITÉ!

Tento návod k obsluze obsahuje důležité pokyny o tom, jak bezpečně, efektivně a ekonomicky používat tento přístroj. Dodržování pokynů umožní předejít ohrožení, zmenšení prostoju v práci, zvětšení spolehlivosti a výdrže přístroje. Návod k obsluze musí být vždy přístupný na pracovišti.

Dodavatel neodpovídá za škody vzniklé následkem nevhodného užívání a užívání v rozporu s určením.

#### POZOR:

Veškeré práce spojené s elektrickou instalací musí provádět kvalifikovaný elektrikář. Dodržujte aktuálně závazné elektro normy a pravidla BOZP.

## 8. Размещение материала и начало шитья

Нажмите на коленный подъемник. Это приведет к перемещению цилиндрического полотна маятниковым движением вниз и образованию щели между лапкой и полотном. Вставьте материал в образовавшуюся щель таким образом, чтобы подогнутый край ткани был расположен вдоль крайней направляющей лапки.

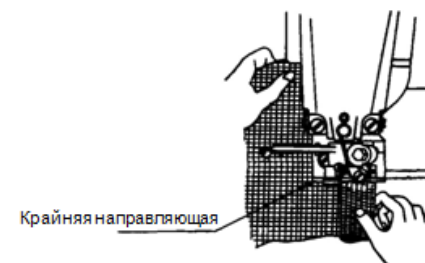


Рис.13



Рис. 14-1

Рис. 14-2

Когда ткань находится в надлежащей позиции, полностью ослабьте коленный подъемник. Медленно запустите машину и внимательно наблюдайте за материалом, проходящим через крайнюю направляющую.

В случае шитья подогнутого края материала, следует вставлять материал так, как показано на рисунке 14-1.

В. В случае использования нити на катушке, перед тем, как поместить катушку на стоек нитки, следует снять пластмассовую насадку

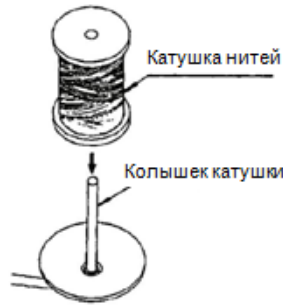


Рис. 10

С. С целью надлежащего шитья на машине, нить следует вести точно так, как показано на рисунке 9.

В случае использования нитенатяжителя, следует сначала продеть нитку сквозь заднее ушко нитенатяжителя (1). Затем провести нить между двумя дисками нитенатяжителя (2), как показано на рисунке 9. Продеть нитку назад сквозь ушко нитеводителя. Провести нить вперед машины, продеть нить сверху в нитеводитель (3) и петли зажима (4).

Следует убедиться, находится ли игла в крайнем левом положении. Продеть нить вниз сквозь ушко иглы, как показано на рисунке 11.

Продевать нитку сквозь ушко иглы легче, когда рабочая панель будет открыта после ослабления крепежного винта (рисунок 12).

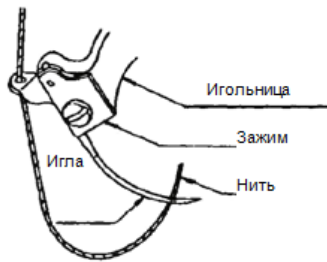


Рис. 11



Рис. 12

## 1. Obecné bezpečnostní zásady

Za účelem minimalizace rizika požáru, rizika zasažení elektrickým proudem nebo rizika poranění, dodržujte tyto pravidla:

- Udržujte pracoviště v čistotě.
- Dávejte pozor na okolí, ve kterém pracuje přístroj, nevystavujte jej působení atmosférických vlivů.
- Neinstalujte přístroj v místnosti s velkou prašností, kde jsou používány aerosoly nebo, do které je dodáván kyslík.
- Vhodně osvětlete své pracovní místo.
- Dejte pozor na nebezpečí zasažení elektrickým proudem.
- Dávejte pozor na oblečení. Neupnuté vlasy nebo volné části oblečení mohou být zachyceny pohyblivými částmi stroje.
- Dávejte pozor, aby nedošlo k poškození napájecího vedení.
- Odpojte přístroj z napájení, když jej nepoužíváte.
- Dávejte pozor, aby nedošlo k náhodnému uvedení stroje do provozu.
- V případě dokonce i toho nejmenšího poškození vždy zkontrolujte, jestli tato součástka nevyžaduje výměnu.
- Nikdy neinstalujte na přístroji přídavné zařízení nebo příslušenství jiné, než doporučené výrobcem a prodejcem.
- Neprovádějte samostatně žádné modifikace zařízení.
- Neponechávejte děti a vedlejší osoby v blízkosti stroje bez dozoru.

### Elektrická instalace

Zkontrolujte, zda napětí v elektrické zásuvce vyhovuje údajům uvedeným na štítku na motoru přístroje:

Jednofázové napětí 230V 50Hz.

Zkontrolujte správnost elektrických spojů zástrčky a napájecí zásuvky, **dejte pozor na protipožární ochranu.**

Nepoužívejte elektrické prodlužovací šňůry.

Dodržujte aktuálně závazné elektro normy a pravidla BOZP.

**UPOZORNĚNÍ – veškeré práce spojené s elektrickou instalací musí provádět kvalifikovaný elektrikář.**

### Před zahájením práce:

Používání přístroje zbaveného kterékoliv zabezpečovací části (ochrana prstů, ochrana očí) je ohrožením pro obsluhujícího.

Během práce na pracovním stole přístroje by měly být pouze předměty potřebné k šití.

Před vložením zástrčky do napájecí sítě vždy uvolněte pedál a tlačítko start.

Nepoužívejte tupé nebo ohnuté jehly.

Během práce se nedotýkejte přístroje ani žádných pohyblivých částí jako jehla, jehelní tyč, napínač, klíčkáč.

**Vypněte přístroj během: výměny jehly, navlékání nitě, montáže příslušenství.**

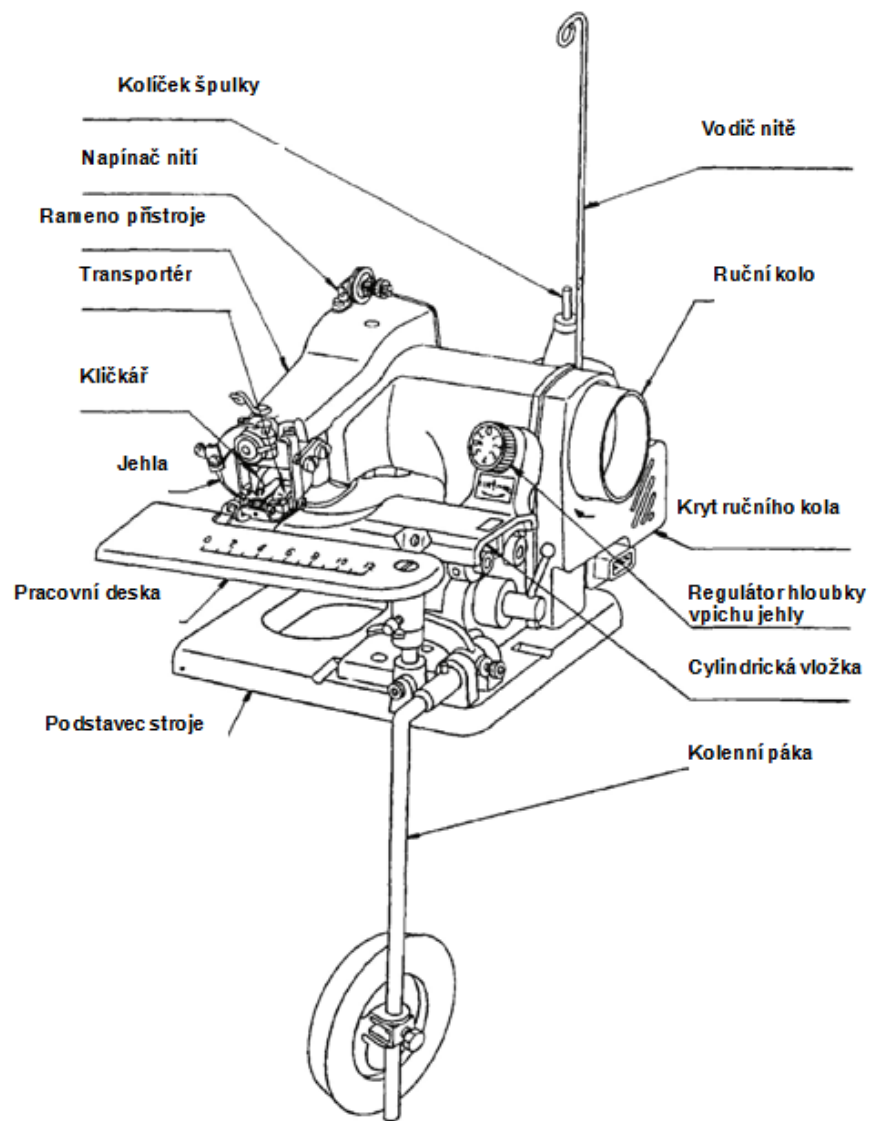
Objevíte-li jakoukoliv funkční poruchu přístroje, vypněte jej, a okamžitě kontaktujte autorizovaný servis.

Po skončení práce vypněte přístroj a vytáhněte zástrčku ze zásuvky.

Odpojte přístroj od napájecí sítě v případě její poruchy.

**Tento přístroj není hračka!**

## 2. Stavba přístroje



## 6. Требования для иглы

Поворачивать вороток в направлении по часовой стрелке, пока игла не остановится в левом крайнем положении. Вытянуть замененную иглу, откручивая крепежный винт (1).

Вставить новую иглу в держатель (2), прижимая ее как можно дальше влево. Затем прикрутить крепежный винт иглы(1). Внимание: На рисунке 8 представлен разобранный иглодержатель и его части.



Рис. 8

## 7. Проведение нити

А. В случае использования нити на катушке в форме конуса, ее следует вставить на пластмассовую насадку, расположенную на стойке нитки.

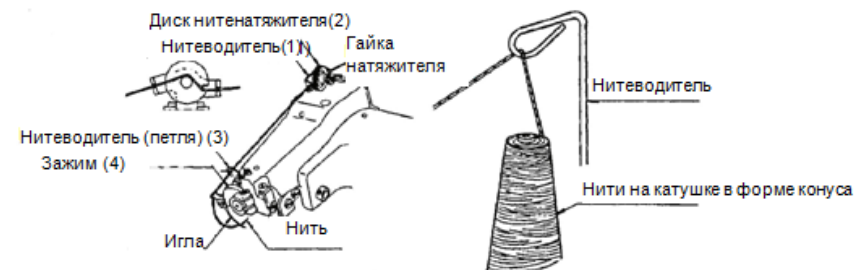


Рис. 9

#### 4. Смазывание

Смазывание – это важная процедура, поскольку она обеспечивает безаварийную работу и длительный период эксплуатации машины. Поэтому, после установки машины, в соответствии с описанием машины 3 А, следует капнуть несколько капель масла во все отверстия машины, показанные на рисунке 7. После открытия боковой и задней крышек следует также смазать маслом подвижные части, находящиеся внутри машины.

Ежедневно перед началом работы следует капнуть одну или две капли масла во все смазочные отверстия, показанные на рисунке 7.

Рекомендуется, чтобы смазывание маслом выполнялось по окончании работы в целях избегания загрязнения тканей маслом. Благодаря этому, излишек масла стечет, и в машине останется только необходимое количество масла. Перед началом работы следует проверить, везде ли в машине удален излишек масла. Перед началом шитья также следует обслуживать машину примерно в течение одной минуты или более с прижатым коленным подъемником, чтобы полностью удалить излишек масла.

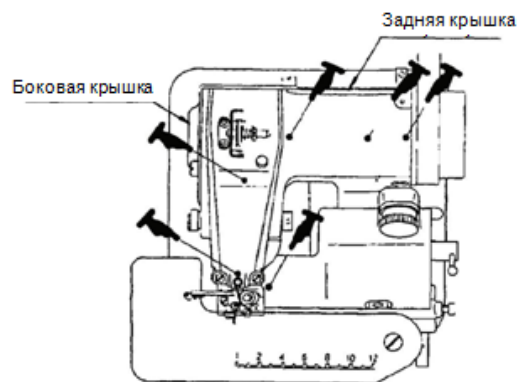


Рис.7

#### 5. Иглы и нити

Рекомендуется использование игольной системы 2140 TP (LWx6T).

С целью получения наилучшего эффекта шитья, следует соответственно подобрать толщину иглы и нитки для обрабатываемого материала. Ниже приведены примеры подбора толщины иглы, в зависимости от вида материала.

ИГЛА (толщина)	МАТЕРИАЛ
80	Шелк и другие легкие ткани
90	Хлопок, шерсть и другие ткани среднего веса
100	Толстый хлопок и другие толстые ткани

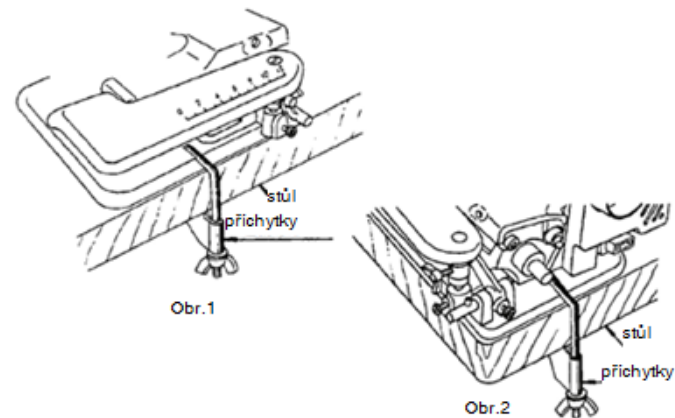
#### 3. Umístění šicího stroje na pracovišti

Rozbalte přístroj z obalu a ujistěte se, že z obalu byly vyjmuty všechny části a veškeré příslušenství.

##### A. Poloha (Obr. 1-2)

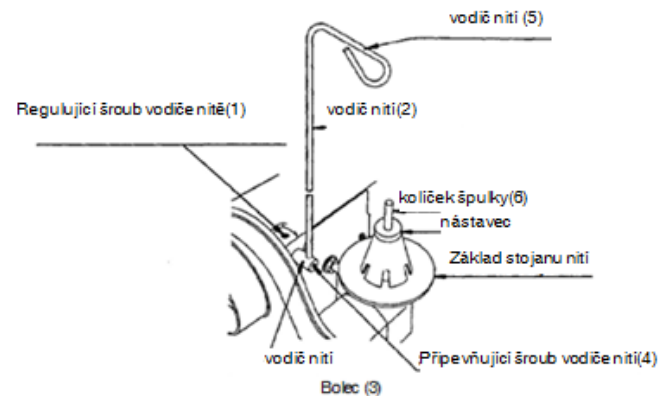
Postavte přístroj na stabilním stole, nejlépe na jeho pravém, předním rohu. Připevňte přístroj na okraji stolu pomocí příchytěk, které jsou přiloženy k výbavě. Příchytku vložte do žlábků v podstavci přístroje, zepředu nebo z pravé strany.

Žlábek zvolíme podle toho, jakým způsobem chcete postavit přístroj na stole. Zkontrolujte, zda je přístroj znehybněn tak, aby nespádl ze stolu během práce. Obrázek 2 ukazuje, jakým způsobem je třeba připevnit přístroj.



##### B. Instalace stojanu na nitě (Obr. 3)

Na začátku je třeba odšroubovat šroub regulační vodič nitě (1) a umístit vodič nitě (2) a soustavu kolíčku (3) v otvoru zezadu přístroje. Následně je třeba přišroubovat regulační šroub (1). Odšroubujte připevňující šroub (4) a nastavující hlavu (5) vodiče nitě ve směru kolíčku špulky (6). Následně došroubujte připevňující šroub (4).

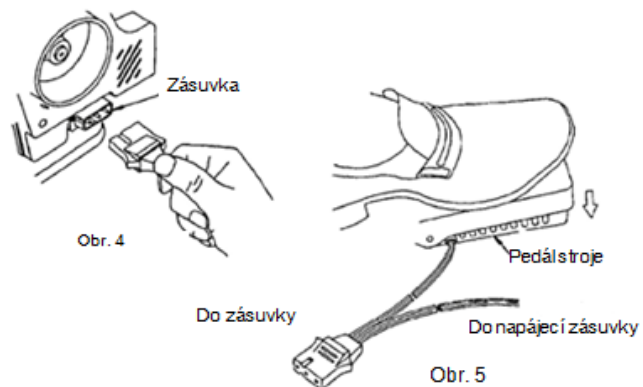


Obr. 3

## C. Zapojení pedálu (Obrázky 4-5)

Vložte zástrčku vedení pedálu, se třemi otvory do zásuvky umístěné na pravé straně přístroje a elektrickou zástrčku vložte do napájecí zásuvky ve stěně.

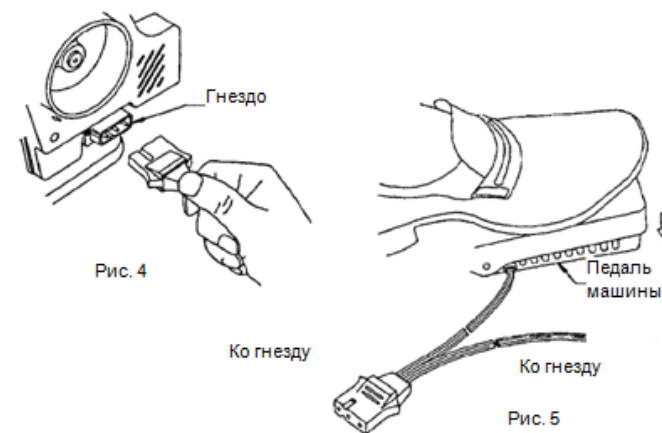
Položte pedál na podlahu a nastavte rychlost přístroje, zatlačením na pedál.



## С. Подключение педали (Рисунки 4-5)

Вставить штепсельную вилку провода педали с тремя отверстиями в гнездо, расположенное с правой стороны машины, а электрическую вилку вставить в гнездо электропитания в стене.

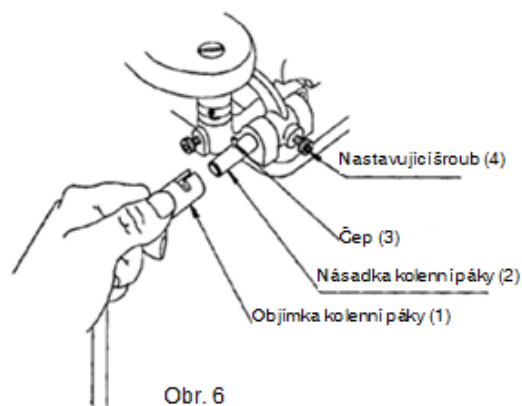
Поставить педаль на полу и настроить скорость машины, нажимая на педаль.



## D. Montáž kolenní páky

Vložte objímku (1) na neobsazený konec násadky (2) a umístěte čep (3) ve zlábkou objímky ve tvaru písmene L.

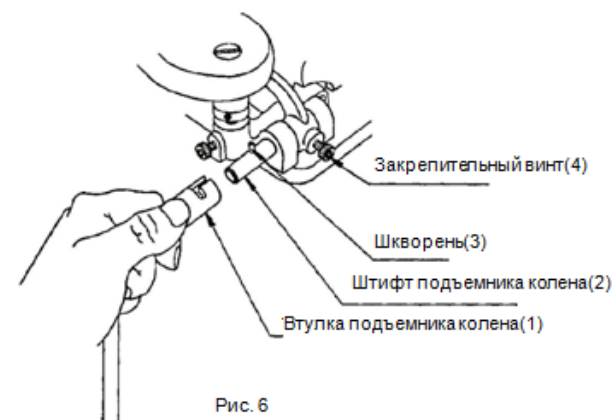
V případě nastavování úhlu polohy kolenní páky je třeba odšroubovat regulační šroub (4) a nastavit kolenní páku pod vhodným úhlem. Následně došroubujte regulační šroub (4).



## D.Монтаж коленного подъемника

Вставить втулку (1) на незагруженный конец стержня (2) и поместить шкворень (3) в пазу втулки в форме буквы L.

В случае регулировки угла коленного подъемника следует открутить закрепительный винт (4) и установить коленный подъемник под соответствующим углом. Затем прикрутить закрепительный винт (4).



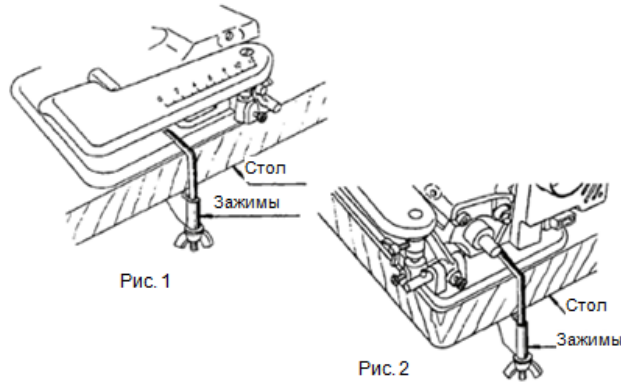
### 3. Установка машины на рабочем месте

Распакуйте машину из упаковки и убедитесь, что из упаковки изъятые все части и аксессуары.

#### А. Позиция (Рис. 1-2)

Поставьте машину на стабильном столе, желательно на его правом переднем углу. Зафиксируйте машину на краю стола при помощи зажимов, прилагаемых к оснащению. Зажим вставляется в желобок в основании машины, спереди или справа

Выбор зажимного паза зависит от того, каким способом пользователь хочет установить машину на столе. Проверьте, установлена ли машина таким образом, чтобы она не падала со стола во время работы. На рисунке 2 изображено, каким способом следует закрепить машину.



#### В. Установка стойка для ниток (Рис. 3)

Сначала следует открутить закрепительный винт нитеводителя (1) и поместить нитеводителя (2), а также узел штифта (3) в отверстие сзади машины. Затем следует прикрутить закрепительный винт (1).

Открутить крепежный винт (4) и отрегулировать головку (5) нитеводителя по направлению колышка катушки (6). Затем прикрутить крепежный винт (4).

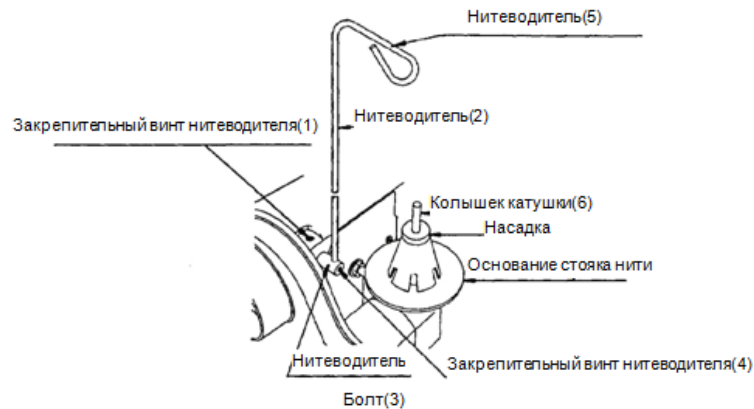


Рис. 3

### 4. Mazání

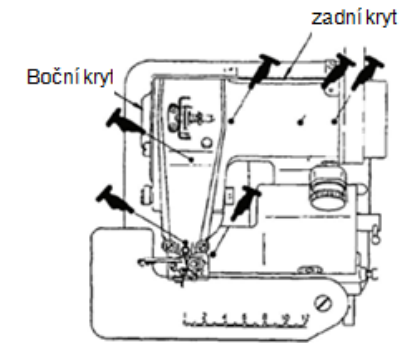
Mazání je DŮLEŽITÉ, protože umožňuje bezporuchovou práci a dlouhou dobu užívání přístroje.

Proto, po nastavení přístroje, v souladu s popisem v kapitole 3 A, je třeba nalít pár kapek oleje do všech otvorů přístroje znázorněných na obrázku 7. Po otevření bočního a zadního krytu přístroje, je třeba namazat olejem také pohyblivé části umístěné uvnitř přístroje.

Každý den před zahájením práce kápněte jednu nebo dvě kapky oleje do všech olejových otvorů znázorněných na obrázku 7.

Doporučuje se, aby mazání olejem bylo prováděno po skončení práce za účelem předcházení znečištění látek olejem. Díky tomu přebytek oleje odteče a ve stroji zůstane pouze požadované množství oleje.

Před zahájením práce je třeba ověřit, jestli je ve stroji setřen přebytek oleje. Před zahájením šití je třeba rovněž pustit stroj na přibližně jednu minutu nebo více s došlápnutou kolenní pákou k odstranění celkového přebytku oleje.



Obr. 7

### 5. Jehly a nitě

Doporučuje se používání systému jehel 2140 TP (LWx6T).

Za účelem získání nejlepšího výsledku šití, je třeba přizpůsobit tloušťku jehly a nitě k šité látce.

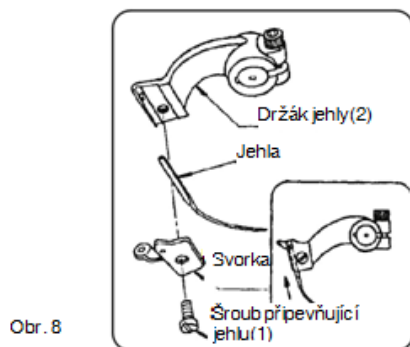
Příklady výběru tloušťky jehly ke druhu látky.

IGŁA (tloušťka)	LÁTKA
80	Hedvábí a jiné jemné látky
90	Bavlna, vlna a jiné látky se střední hmotností
100	Silná bavlna a jiné silné látky

## 6. Výměna jehly

Otáčejte kolečkem podle směru hodinových ručiček, do doby než bude jehla v levé krajní poloze. Vytáhněte vyměněnou jehlu po odšroubování připevňujícího šroubu (1).

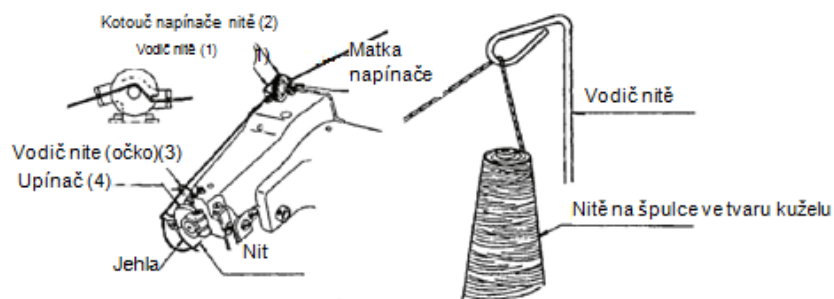
Vložte novou jehlu do madla (2), zatlačte ji čím nejdál doleva. Následně došroubujte šroub připevňující jehlu (1). Na obrázku 8 je znázorněné rozebrané madlo jehly a jeho části.



Obr. 8

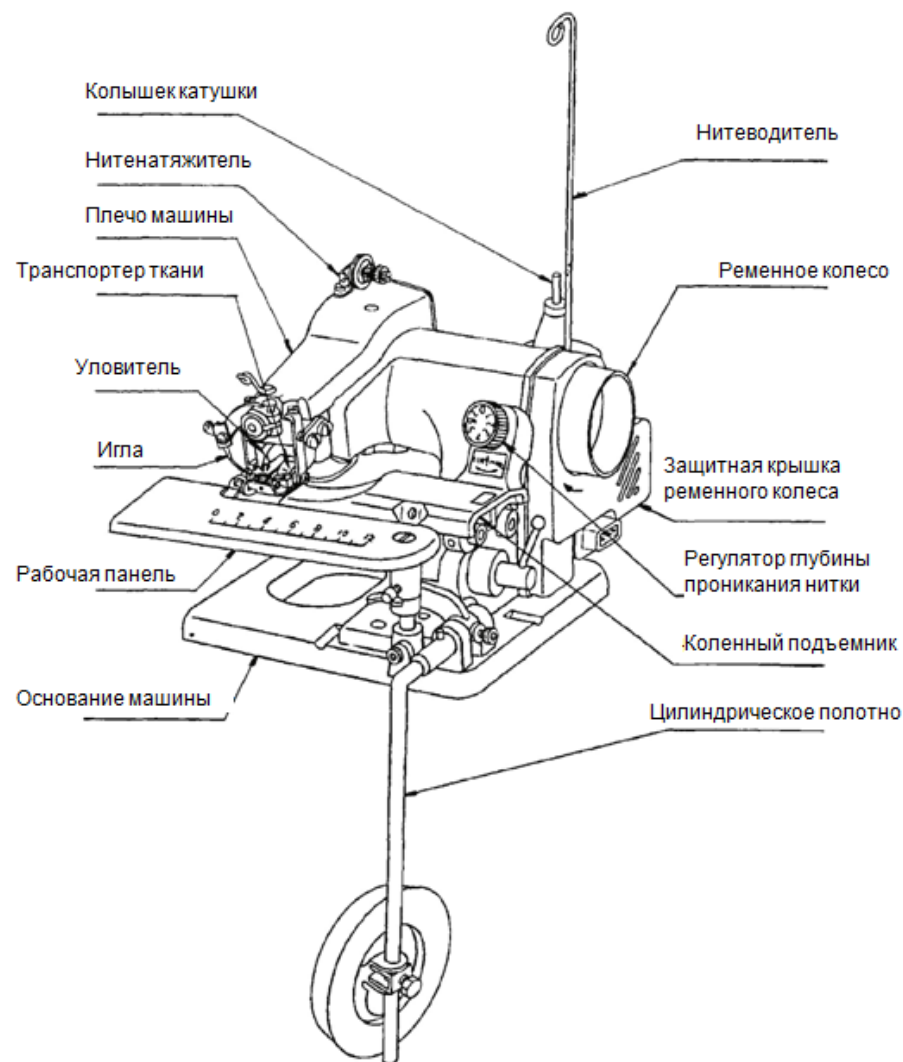
## 7. Navlékání nitě do stroje

A. V případě používání nitě na špulce ve tvaru kuželu, je ji třeba navléct na plastový nástavec na stojanu nitě.



Obr. 9

## 2. Строеие машины





## 1. Общие принципы безопасности

Чтобы минимизировать риск пожара, риск поражения электрическим током, или риск получения телесных повреждений, соблюдайте нижеследующие принципы:

- Поддерживайте чистоту на рабочем месте.
- Обращайте внимание на окружающую среду, в которой работает машина, не подвергайте ее воздействию атмосферных факторов.
- Не устанавливайте устройство в сильно запыленном помещении, где используются аэрозоли или куда подается кислород.
- Хорошо освещайте свое рабочее место.
- Соблюдайте осторожность, чтобы избежать поражения электрическим током.
- Будьте осторожны с одеждой. Распущенные волосы или элементы одежды могут быть захвачены движущимися частями машины
- Соблюдайте осторожность, чтобы не повредить шнур электропитания.
- Если Вы не используете машину, отключите ее от сети электропитания.
- Будьте осторожны, чтобы не запустить машину случайно.
- В случае даже минимального повреждения, всегда проверяйте, не нуждается ли данная часть в замене.
- Никогда не устанавливайте на машину иные узлы и аксессуары, кроме рекомендуемых производителем и продавцом.
- Никогда самостоятельно не осуществляйте какие-либо модификации машины.
- Не оставляйте поблизости машины без присмотра посторонних лиц или детей.

### Электрическая проводка

Проверьте, соответствует ли напряжение питания в розетке данным на щитке двигателя машины: однофазное напряжение 230 В 50 Гц.

Проверьте правильность соединения штепсельной вилки и розетки питания, **обращая внимание на пожарную безопасность.**

Не используйте электрические удлинители.

Соблюдайте действующие электрические стандарты, а также нормы по безопасности и гигиене труда.

**ВНИМАНИЕ** – все работы, связанные с электропроводкой, должен выполнять квалифицированный электрик.

### Перед тем, как приступить к работе

Эксплуатация машины без какой-либо предохранительной запчасти (защита для пальца, защита для глаз) составляет опасность для обслуживающего персонала.

Во время работы на рабочем столе должны находиться только предметы, необходимые для шитья.

Перед тем, как вставить штепсельную вилку в сеть электропитания, всегда отпускайте педаль и кнопку «старт».

Не используйте тупые или согнутые иглки.

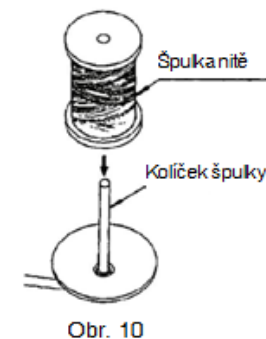
Во время работы машины не касайтесь никаких подвижных частей, таких как игла, игольник, нитенатяжитель, уловитель.

### Выключайте машину во время замены иглы, продевания иглы, монтажа оснащения.

Если Вы заметите какую-либо неисправность в работе машины, немедленно выключите ее и обратитесь в авторизованную сервисную службу. По окончании работы выключите машину, а также выньте штепсельную вилку из розетки. В случае аварии сети питания – машину нужно от нее отключить.

**Эта машина не является игрушкой!**

B. В případě používání nitě na špulce, před umístěním špulky na stojanu nitě je třeba sejmout plastový nástavec.

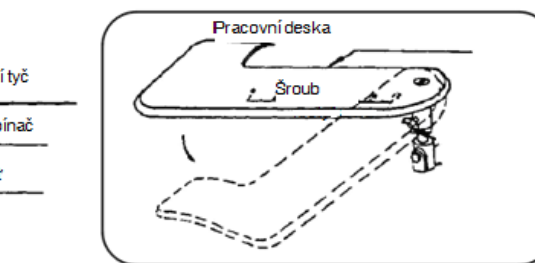
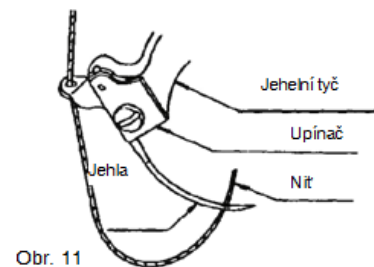


C. Za účelem správného šití na přístroji je třeba vést nit' přesně tak, jak je znázorněno na obrázku 9.

V případě používání napínače nitě je třeba nejdříve nit' protáhnout přes zadní ucho vodiče nitě (1). Následně protáhnout nit' mezi dvěma štítky napínače nitě (2), jak je znázorněno na obrázku 9. Protáhněte nit' dozadu přes ucho vodiče nitě. Protáhněte nit' dopředu přístroje, provlečte nit' shora do vodiče nitě (3) a očka madla (4). Je třeba se ujistit, jestli se jehla nachází v poloze nejvíc vysunutě doleva.

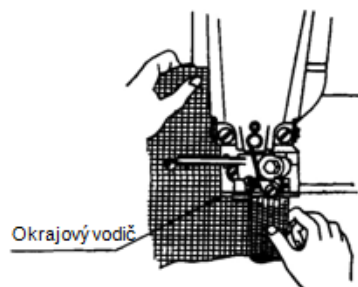
Provlečte nit' zdola přes ucho jehly, nit' odspoda přes ucho jehly, jak je znázorněno na obrázku 11.

Je jednodušší navléct nit' přes ucho jehly, když bude pracovní deska otevřená, po povolení připevňujícího šroubu (Obrázek 12).

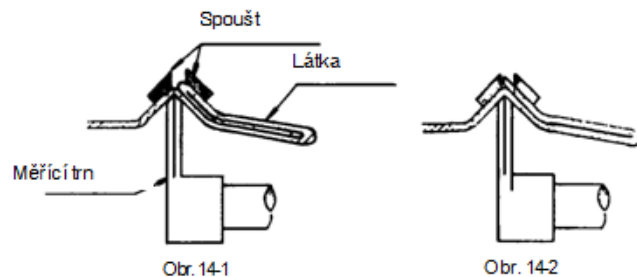


## 8. Vkládání látky a zahájení šití

Zmáčkněte kolenní páku. Způsobí to posunutí se cylindrické vložky vahadlovým pohybem dolů a vytvoření mezery mezi patkou a vložkou. Vložte látku do vytvořené mezery takovým způsobem, aby se zahnutý okraj látky nacházel podél okrajového vodiče patky.



Obr.13



Obr. 14-1

Obr. 14-2

(Obr. 13, Okrajový vodič)

(Obr. 14-1, Měřicí trn, Spoušť, Látka, Obr. 14-2)

Nachází-li se látka ve správné poloze, úplně zpomalte kolenní páku.

Pomalou spusťte stroj a soustředte se na sledování látky procházející okrajovým vodičem nitě.

V případě šití zahnutého okraje látky, je třeba látku vkládat tak, jak je znázorněno na Obrázku 14-1.

## Инструкция по обслуживанию портативной машины для подгибки модель Compacta

### Содержание

1. Общие принципы безопасности.
2. Строение машины
3. Установка машины на рабочем месте
  - A. Локализация
  - B. Установка узла стояка для ниток
  - C. Подключение контроллера двигателя
  - D. Узел коленной подъемной установки
- 4 Смазывание
5. Иглы и нити
6. Требования для иглы
7. Швейная машина
8. Размещение материала и начало шитья
9. Настройка натяжения нитки
10. Регулировка длины стежка
11. Регулировка глубины проникания иглы
12. Вынимание материала из машины
13. Устройство для пропуска стежков

### Портативная машина для подгибки модель Compacta

предназначена для шитья тканей и трикотажа. Не следует использовать машину для других целей, кроме тех, для которых она предназначена.

Несоблюдение вышеуказанного принципа может создавать опасность для пользователя, а также привести к стойким повреждениям устройства.

### МОДЕЛЬ: Compacta

Питание 230В; 50/60 Гц

Уровень шумности 41дБ(А)

Вибрация 0,2 м/с<sup>2</sup>

Скорость шитья 1200 стежков в минуту.

Вес нетто 11 кг

Размеры в упаковке 550 x 250 x 650 мм

### **ВАЖНО!**

Настоящая инструкция по обслуживанию содержит важные указания, касающиеся безопасного, эффективного и экономного использования устройства. Соблюдение ее рекомендаций позволит избежать опасности, уменьшить простои в работе, повысить надежность и долговечность устройства. Инструкция по обслуживанию должна быть всегда доступна на рабочем месте.

Поставщик не несет ответственности за вред, возникший вследствие неправильного использования или применения, несоответствующего назначению.

### **ВНИМАНИЕ:**

Все работы, связанные с электропроводкой, должен выполнять квалифицированный электрик.

Соблюдайте действующие электрические стандарты, а также нормы по безопасности и гигиене труда.

## DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE

Dystrybutor:  
Strima Sp. z o.o.  
Swadzim, ul. Poznańska 54  
62-080 Tarnowo Podgórne  
Polska

Producent deklaruje, że produkt:

TEXI COMPACTA  
(CM-500L-1)  
Podszywarka przenośna

którego dotyczy niniejsza deklaracja, spełnia wymogi poniższych dyrektyw:

2006/42/EC  
2014/35/EU

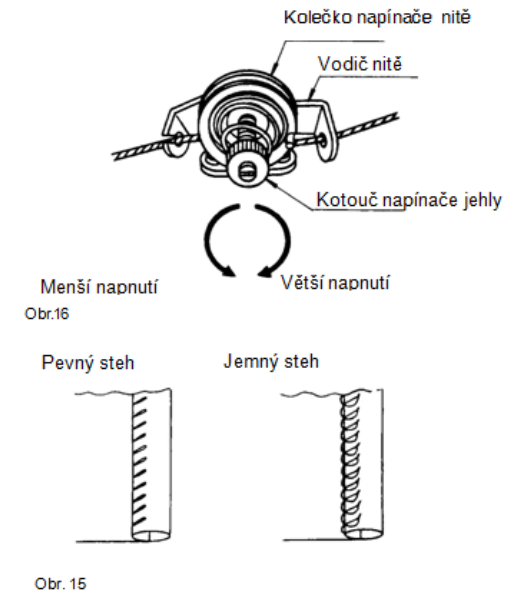
Normy zharmonizowane:

EN ISO 10821: 2005  
EN ISO 12100: 2010  
Annex I of 2006/42/EC  
EN 602004-1: 2006+A1:2009

Certyfikat Nr.: CTL13530836-OC  
Raport Nr.: CTL130530836-SMD01, CTL130530836-SMD02,  
CTL130530836-SMD03

## 9. Regulace napnutí nitě

V závislosti na druhu látky a nitě je požadované různé napnutí nitě. Napnutí nitě je regulováno otáčením kolečka napínače nitě umístěného nahore ramene přístroje.



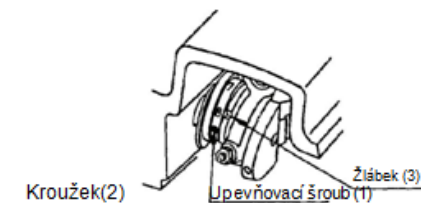
Za účelem zvětšení napnutí nitě je třeba otočit kolečko směrem od sebe (ve směru hodinových ručiček).

Za účelem zmenšení napnutí nitě je třeba otočit kolečko směrem k sobě (opačně ke směru hodinových ručiček). Nezvětšujte nebo nezmenšujte napnutí nitě jednorázově o více než čtvrt otáčky. Ověřte, jestli nit' není nesprávně napnutá a v případě potřeby opětovně se seřídte napnutí.

## 10. Regulace délky stehu

Otevřete boční kryt odšroubováním dvou šroubů. Odšroubujte dva upevňovací šrouby (1) kroužku regulujícího délku stehu (2). Otáčejte kroužkem (2) až do dosažení požadované hodnoty znázorněné v drážce ukazatele excentru. Následně opatrně dotáhněte šrouby (1).

Továrně nastavená hodnota délky stehu činí „6“.



Obr. 17

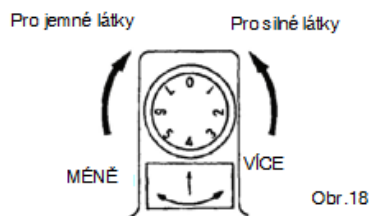
Každá znázorněná hodnota se shoduje s délkou stehu.

Hodnota na kroužku	4	5	6	7	8
Délka stehu (mm)	4	5	6	7	8

Za účelem výběru vhodné délky stehu doporučujeme provedení několika zkušebních stehů na látkách různého druhu.

## 11. Regulace hloubky vpichu jehly

Hloubka vpichu jehly látkou může být nastavována obrácením regulátoru měřícího trnu umístěného zepředu stroje.



Obr. 18

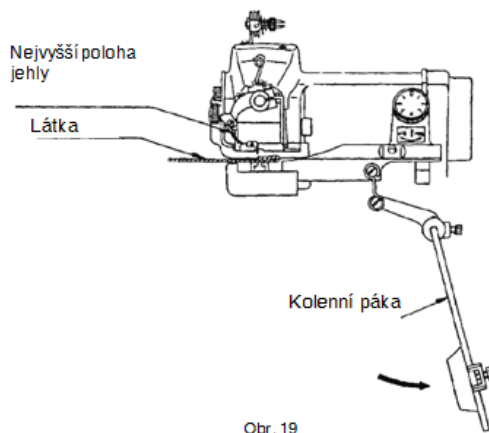
Doporučuje se zahájení šití s nejvíce mělkým napíchnutím jehly a ušití krátkého zkušebního stehu s cílem předcházení poškození jehly a stroje.

Zkontrolujte vzhled látky po šití a v případě potřeby proveďte regulaci napíchnutí jehly, aby byl dosažen požadovaný vzhled stehu.

Pozor: Počáteční a konečná hodnota hloubky napíchnutí jehly je řízená pomocí vestavěných podbiječek. Nedotlačujte jehlu do podbiječky.

## 12. Vytahování látky ze stroje

Zastavte stroj a otočte řemenový kotouč ve směru obsluhujícího pracovníka, do doby než jehla zcela neopustí látku. Zatláče kolenní páky doprava a vytáhněte látku ze stroje dozadu, dosti rychlým pohybem. Způsobuje to uzamčení posledního stehu a utržení nitě.



Obr. 19

## Zapytaj svého dostavce o:



SPIRIT 2 – 125 ml

Nietoksyczny, niebrudzący, bezwonny i bezbarwny, neutralny w kontakcie z tworzywami sztucznymi olej wazelinowy. Idealny do punktowego smarowania i konserwacji szwalniczych maszyn domowych i przemysłowych (stebnówek, owerloków, interloków, podszywarek itd.), igieł i krzywek dziewiarskich, a także zamków, zawiasów, klódek, sprzętu sportowego, narzędzi pomiarowych i innych mechanizmów precyzyjnych. Wygodna, przezroczysta oliwiarka umożliwiająca dotarcie do słabo dostępnych miejsc.



SPIRIT 37

Silikonowy fluid zmodyfikowany specjalnie dla przemysłu tekstylnego. Służy do preparacji nici i przędzy, smarowania igieł dziewiarskich. Poprawia tzw. szwalność nici redukując ilość zerwań, skręcanie, a także temperaturę igły podczas szycia. Jest bezbarwny i bezwonny.

Rozprowadź go pędzelkiem, spryskiwaczem, albo nasącz preparowane nici lub przędzę przy pomocy specjalnej smarowniczk.



TWE 6

Pinceta



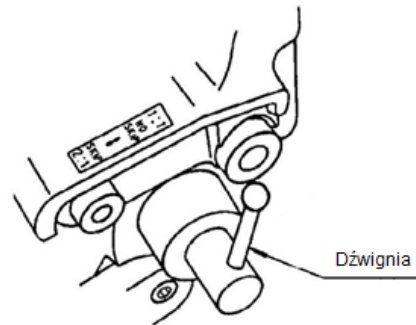
Igla system 2140 TP

Igla do podszywarki Compacta. Zamawiaj ją z odpowiednimi czubkami w odpowiednich grubościach, zależnie od rodzaju szyczego materiału.

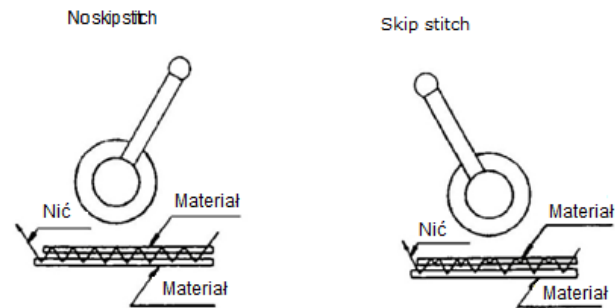
### 13. Mechanizm interwału

Po prawej stronie maszyny znajduje się dźwignia ręczna, która steruje mechanizmem interwału. Gdy dźwignia wskazuje pozycję „No Skip”, w materiale będzie szyty każdy ścieg. Gdy dźwignia wskazuje pozycję „Skip”, podczas szycia pomijany będzie co drugi ścieg.

Nie należy poruszać dźwignią przed zatrzymaniem maszyny, aby zapewnić prawidłowe działanie. Jeśli dźwignia znajduje się w pozycji środkowej, maszyna będzie pracować normalnie. Jeśli dźwignia zostanie przesunięta pomiędzy pozycjami „Skip” i „No Skip”, należy wówczas sprawdzić i ponownie wyregulować głębokość nakłucia igły.



Rys. 20

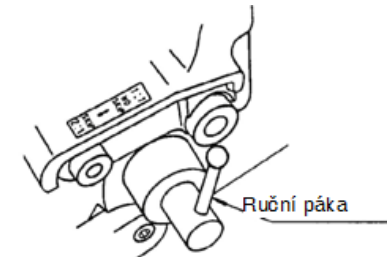


Rys. 21

### 13. Mechanismus intervalu

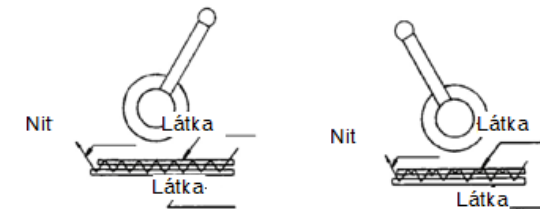
Na pravé straně stroje se nachází ruční páka, která řídí mechanismus intervalu. Pokud páka ukazuje položku „No Skip”, na látce bude sešitý každý steh. Pokud páka ukazuje položku „Skip”, během šití bude vynecháván každý druhý steh.

Není vhodné pohybovat pákou před zastavením stroje, aby bylo dosaženo správné fungování. Pokud se bude páka nacházet ve střední poloze, bude stroj fungovat normálně. Pokud bude páka posunuta mezi položkami „Skip” a „No Skip”, je třeba zkontrolovat a opětovně seřídit hloubku napíchnutí jehly.



Obr. 20

Bez přeskokování stehů



Obr. 21

**Ask your supplier:****SPIRIT 2 – 125 ml**

Netoxický, nešpinící, bez vůně a barvy, neutrální při kontaktu s plasty vazelinový olej.

Ideální pro bodové mazání a údržbu domácích a průmyslových šicích strojů (overlocků, interlocků, šicích strojů se slepým stehem atd.), pletářských jehel a vaček, a také zámků, pantů, klátek, sportovního náčiní, měřících přístrojů a jiných precizních nástrojů.

Pohodlná, průhledná olejnička usnadňuje přístup do obtížně přístupných míst.

**SPIRIT 37**

Silikonové fluidum modifikované speciálně pro textilní průmysl. Je určeno k preparaci nití a přízí, mazání pletářských jehel. Zlepšuje tzv. šitelnost nití snižováním množství trhlin, navíjení, a také snižuje teplotu jehly během šití. Je čiré a bez vůně. Naneste je štětečkem, postříkovačem nebo namočte preparované nitě nebo přízi pomocí speciální maznice.

**TWE 6**

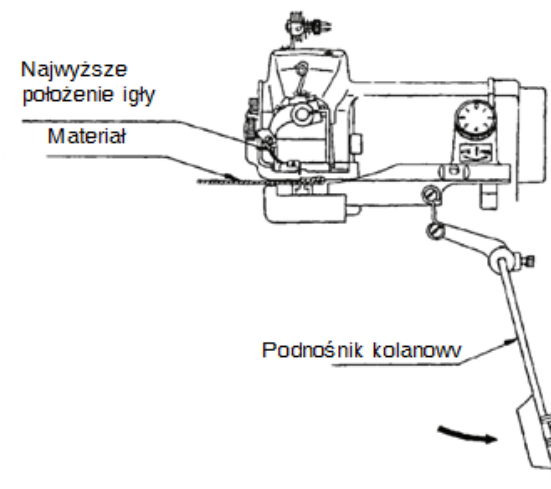
Pinzeta

**Jehla system 2140 TP**

Jehla k šicímu stroji se slepým stehem Compacta. Objednávejte je s vhodnými špičkami a vhodnými tloušťkami, podle druhu šité látky.

**12. Zdejmowanie materiału z maszyny**

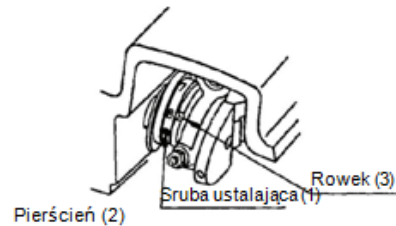
Zatrzymaj maszynę i obróć koło pasowe w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara, dopóki igła w całości nie wyjdzie z materiału. Dociśnij podnośnik kolanowy i wyciągnij materiał z maszyny do tyłu, dość szybkim ruchem. Spowoduje to zamknięcie ostatniego ściegu i zerwanie nitki.

**Rys.19**

## 10. Regulacja długości ściegu

Otworzyć osłonę boczną, odkręcając dwie śruby. Odkręcić dwie śruby mocujące (1) pierścienia regulującego długość ściegu (2). Obracać pierścień (2) do osiągnięcia żądanej wartości wskaźwanej w rowku wskaźnika mimośrodowo. Następnie ostrożnie dokręcić śruby (1).

Fabrycznie ustawiona wartość długości ściegu wynosi „6”.



Rys. 17

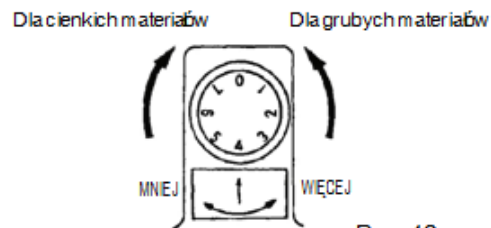
Każda przedstawiona wartość odpowiada długości ściegu.

Wartość na pierścieniu	4	5	6	7	8
Długość ściegu (mm)	4	5	6	7	8

Zalecamy wykonanie kilku próbnych ściegów na różnego typu materiałach, w celu wybrania odpowiedniej długości ściegu.

## 11. Regulacja głębokości nakłucia igły

Głębokość nakłucia igły może być regulowana poprzez obracanie regulatora trzpienia pomiarowego, umieszczonego z przodu maszyny, przy pomocy wbudowanych podbijków. Nigdy nie dociskaj nadmiernie igły do podbijków.



Rys. 18

Zaleca się rozpoczęcie szycia przy możliwie najpłytszym nakłuciu igły i uszycie krótkiego szwu sprawdzającego, aby zapobiec uszkodzeniu igły i maszyny. Należy sprawdzić wygląd materiału po uszyciu, wykonując w razie potrzeby regulację głębokości nakłucia igły, aby osiągnąć żądany wygląd ściegu.

## PROHLÁŠENÍ O SHODĚ ES

CE 08

Distributor:

STRIMA Sp. z o.o.

Swadzim, st. Poznańska 54

62-080 Tarnowo Podgórne,

Polsko

výrobce zaručuje, že výrobek:

**Přenosný šicí stroj se slepým stehem**

**Model TEXI Compacta**

CM-500L-1

keré se týká toto prohlášení, splňuje požadavky těchto nařízení směrnice:

2006/42/EC

2014/35/EU

Harmonizované normy:

EN ISO 10821: 2005

EN ISO 12100: 2010

Annex I of 2006/42/EC

EN 602004-1: 2006+A1:2009

Certifikát č.: CTL13530836-OC

Zpráva č.: CTL130530836-SMD01, CTL130530836-SMD02, CTL130530836-SMD03

## Bedienungsanleitung für die tragbare Nähmaschine Modell Compacta

### Inhaltsverzeichnis:

1. Allgemeine Sicherheitshinweise
2. Aufbau des Gerätes
3. Aufstellen der Maschine am Arbeitsplatz
  - A. Ortswahl
  - B. Montage der Garnhalterung
  - C. Anschluss der Motorsteuerung
  - D. Knieheber
4. Schmierung
5. Nadeln und Garne
6. Auswechseln der Nadel
7. Nähmaschine
8. Einführung des Material und Beginn der Näharbeiten
9. Regulierung der Garnspannung
10. Einstellung der Stichlänge
11. Einstellung der Durchdringtiefe der Nadel
12. Entfernen des Materials aus der Maschine
13. Gerät zum Überspringen der Stiche

### Tragbare Nähmaschine Modell Compacta

ist eine Nähmaschine zum Zusammennähen von Stoffen und Maschenware. Diese Maschine darf für keine anderen Zwecke verwendet werden als die, für die sie entwickelt wurde.  
Das Nichtbeachten der oberen Anweisung kann zu Personenschäden und zur dauerhaften Beschädigung des Gerätes führen.

### MODELL: Compacta

Spannung 250V 50/60Hz  
Lärmpegel 41dB(A)  
Vibrationen 0,2m/sec<sup>2</sup>  
Nähgeschwindigkeit 1200 Stiche/Min.  
Gewicht netto 11kg  
Abmessungen in der Verpackung 550 x 250 x 650 mm

### WICHTIG!

Diese Betriebsanleitung beinhaltet Hinweise wie das Gerät sicher, effektiv und wirtschaftlich benutzt werden kann. Die Anwendung der hier beschriebenen Vorgehensweisen schützt vor Gefahren, ermöglicht die Verkürzung der Arbeitspausen, Steigerung der Zuverlässigkeit und Lebensdauer des Gerätes. Die Bedienungsanleitung muss immer am Arbeitsplatz verfügbar sein.

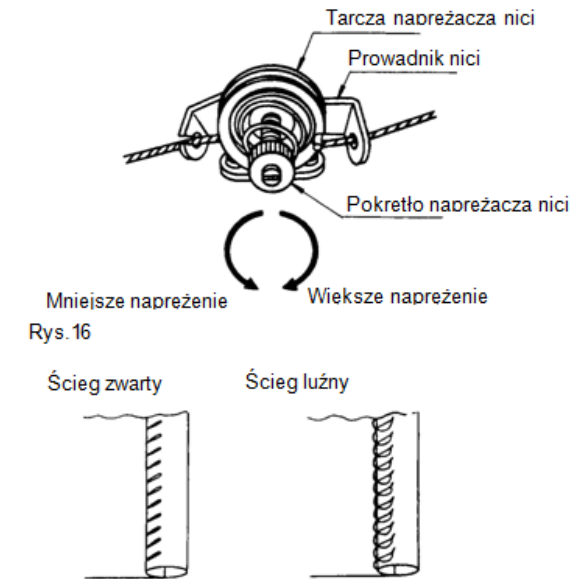
Der Lieferant haftet nicht für Schäden, die durch die falsche oder nicht sachgemäße Verwendung entstehen.

### ACHTUNG:

Alle elektrischen Arbeiten müssen von einer ausgebildeten Elektrofachkraft ausgeführt werden.  
Wenden Sie die neuesten Elektronormen und Arbeitsschutzvorschriften an.

## 9. Regulacja naprężenia nici

W zależności od rodzaju materiału i nici, wymagane jest różne naprężenie nici. Naprężenie nici jest regulowane poprzez obrócenie pokrętła naprężacza nitki umieszczonego na górze ramienia maszyny.



Rys. 16

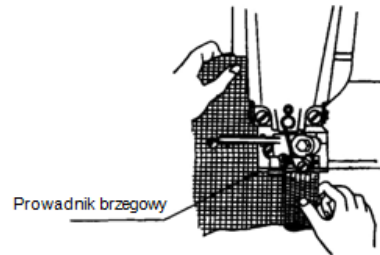
Rys. 15

W celu zwiększenia naprężenia nici należy obrócić pokrętło w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara. W celu zmniejszenia naprężenia nici należy obrócić pokrętło w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara. Nie powinno się zwiększać lub zmniejszać naprężenia nici o więcej niż ćwierć obrotu jednorazowo. Jeśli nić nie jest prawidłowo naprężona, należy ponownie wyregulować naprężenie.

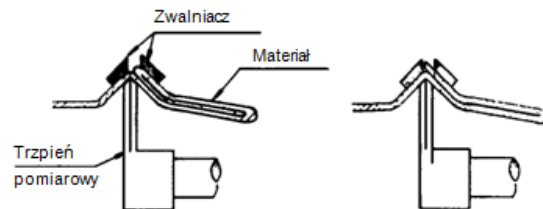


## 8. Wkładanie materiału i rozpoczęcie szycia

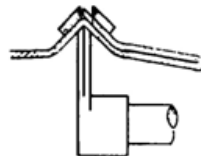
Nacisnąć podnośnik kolanowy. Spowoduje to przesunięcie łoża cylindrycznego ruchem wahadlowym do dołu i utworzenie szczeliny między stopką, a łożem. Włożyć materiał do utworzonej szczeliny w taki sposób, aby zawinięty brzeg materiału znajdował się wzdłuż prowadnika brzegowego stopki.



Rys.13



Rys. 14-1



Rys. 14-2

## 1. Allgemeine Sicherheitshinweise

Um das Feuer-, Stromschlagrisiko und die Gefahr der Verletzungen zu minimieren, befolgen Sie nachfolgende Regeln:

- Halten Sie Ihren Arbeitsplatz sauber.
- Achten Sie darauf, in welcher Umgebung Ihre Maschinen arbeitet, halten Sie sie fern von Umwelteinflüssen.
- Installieren Sie das Gerät nicht in Räumen mit hoher Staubbelastung, wo Sprays verteilt werden und in die Sauerstoff hinzugefügt wird.
- Beleuchten Sie Ihren Arbeitsplatz ausreichend.
- Achten Sie auf die Gefahr des Stromschlags.
- Achten Sie auf Ihre Arbeitskleidung. · Lockere Haare und hängender Schmuck können durch bewegliche Teile der Maschine eingezogen werden.
- Achten Sie darauf, dass der Anschlusskabel nicht beschädigt wird.
- Beim Netzausfall des Versorgungsnetzes muss die Maschine vom Netz getrennt werden.
- Achten Sie darauf, dass das Gerät nicht durch Zufall eingeschaltet wird.
- Auch im Fall von kleinsten Beschädigungen, prüfen Sie immer, ob das betroffene Teil ausgetauscht werden muss.
- Verwenden Sie kein anderes Zubehör und keine anderen Zusatzeile als die vom Hersteller und den Lieferanten empfohlene Teile.
- Führen Sie selbständig keine Modifikationen des Gerätes durch.
- Lassen Sie das Gerät nicht ohne Aufsicht in der Nähe von Kindern und Dritter.

### Elektrische Installation

Vergewissern Sie sich, dass die Spannung in der Steckdose die gleiche Eigenschaft hat, wie die auf dem Typenschild des Motors

der Maschinen: Ein-Phasen-Spannung 230V, 50Hz.

Kontrollieren Sie die Richtigkeit der elektrischen Verbindung im Stecker und in der Steckdose und **achten Sie dabei auf den Feuerschutz**.

Elektrische Verlängerungskabel dürfen nicht verwendet werden.

Wenden Sie die neuesten Elektronormen und Arbeitsschutzvorschriften an.

**ACHTUNG - Alle elektrischen Arbeiten müssen von einer ausgebildeten Elektrofachkraft ausgeführt werden.**

### Vor dem Beginn der Arbeit

Die Benutzung der Maschine ohne alle Sicherheitsteile (Fingerschutz, Augenschutz) stellt eine Gefahr für die bedienende Person dar.

Während der Arbeit auf dem Arbeitstisch sollten sich nur die für die Arbeit benötigten Gegenstände befinden.

Vor dem Einstecken des Netzsteckers, lösen Sie immer das Pedal und den Schalter Start.

Verwenden Sie keine stumpfen oder verbogenen Nadeln.

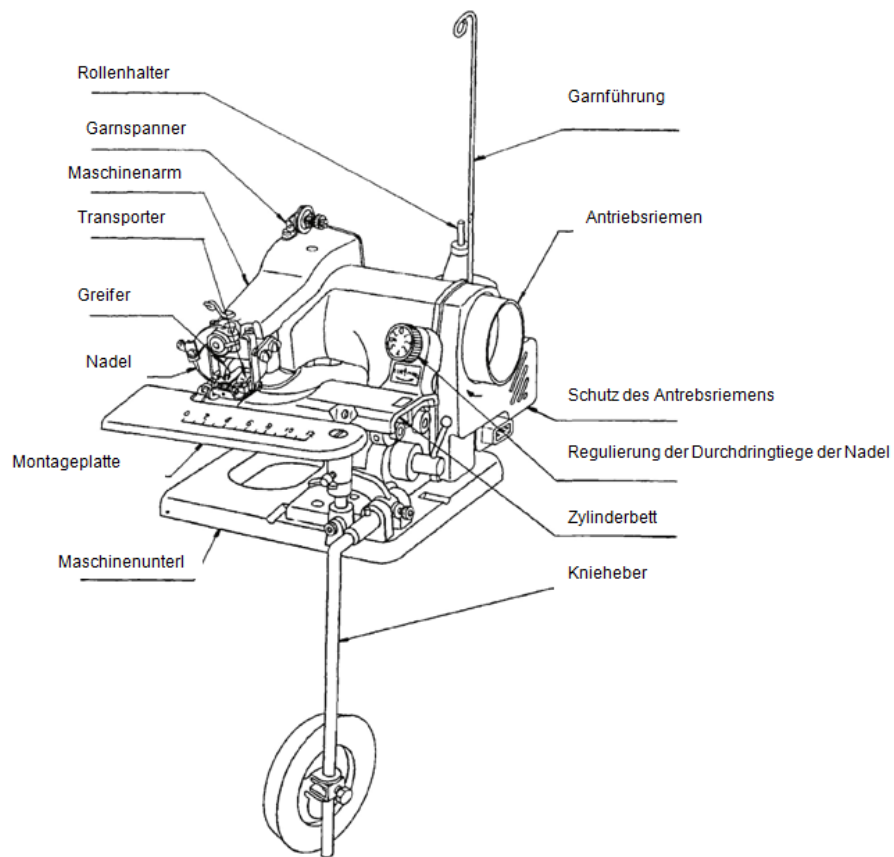
Bei der Arbeit dürfen keine der beweglichen Teile der Maschine, wie Nadel, Nadelstange, Spanner, Fadenabweiser oder Greifer, berührt werden.

**Schalten Sie die Maschine aus: beim Auswechseln der Nadel, Einfädeln der Nadel, der Montage des Zubehörs.**

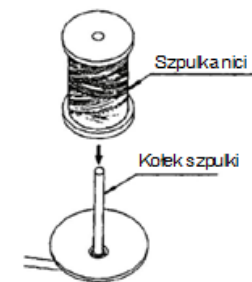
Wenn Sie ein Problem in der Funktionstüchtigkeit der Maschine feststellen, schalten Sie die Maschine sofort aus und wenden Sie sich an einen autorisierten Servicepartner. Nach dem Beenden der Arbeit schaltet Sie die Maschine aus und ziehen Sie den Stecker. Beim Netzausfall des Versorgungsnetzes muss die Maschine vom Netz getrennt werden.

**Dieses Gerät ist kein Spielzeug!**

## 2. Aufbau des Gerätes



B. W przypadku używania nici na szpulce, przed umieszczeniem szpulki na stojaku nici należy zdjąć plastikową nasadkę.



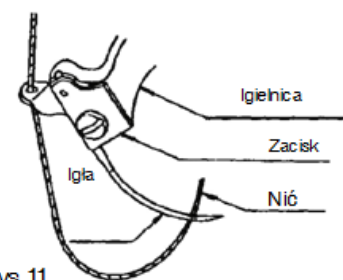
Rys. 10

C. Aby szyć prawidłowo, należy poprowadzić nić dokładnie tak, jak pokazano na rysunku 9.

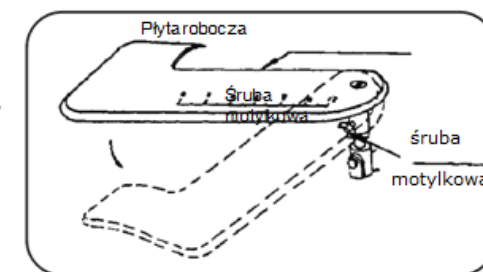
W przypadku używania naprężacza nitki należy najpierw przewlec nić przez tylne ucho prowadnika nitki (1). Następnie poprowadzić nić między dwoma tarczami naprężacza nitki (2), jak pokazano na rysunku 9. Przewlec nić do tyłu przez ucho prowadnika nitki. Poprowadzić nić do przodu maszyny, przewlec z góry do prowadnika nitki (3) i oczka zacisku (4).

Należy się upewnić, czy igła znajduje się w skrajnej lewej pozycji. Przewlec nić od dołu przez ucho igły, jak pokazano na rysunku 11.

Łatwiej jest przewlec nić przez ucho igły, gdy płyta robocza zostanie otwarta, po poluzowaniu śruby motylkowej (rysunek 12).



Rys. 11

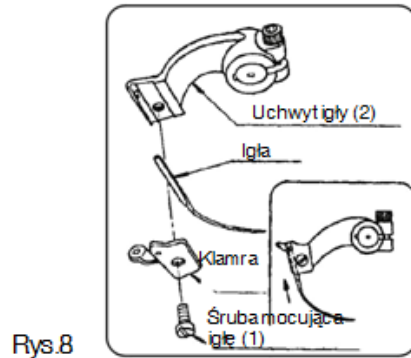


Rys. 12

## 6. Wymiana igły

Należy obracać kółko pasowe, zgodnie z ruchem wskazówek zegara, dopóki igła nie znajdzie się w lewym skrajnym położeniu. Odkręcić śrubę mocującą (1) i wyciągnąć wymienianą igłę.

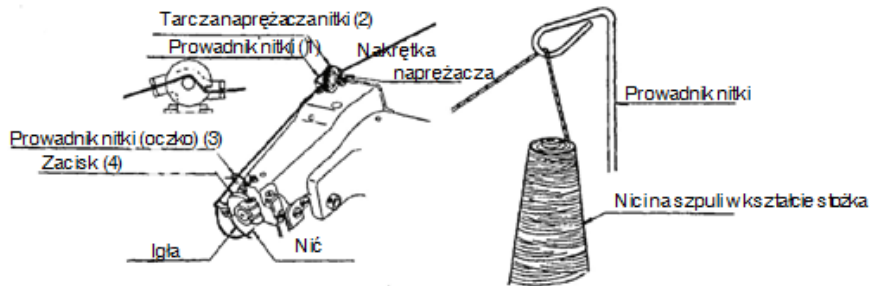
Włożyć nową igłę do uchwytu (2), wciskając ją jak najgłębiej. Następnie dokręcić śrubę mocującą igły (1). Na rysunku 8 przedstawiono elementy uchwytu igły.



Rys.8

## 7. Nawlekanie nici na maszynę

A. W przypadku używania nici na stożku, należy go nałożyć na plastikową nasadkę, znajdującą się na stojaku nici.



Rys.9.

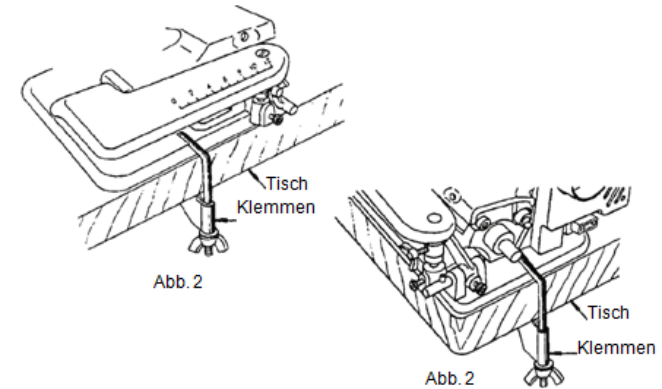
## 3. Aufstellen der Maschine am Arbeitsplatz

Packen Sie die Maschine aus und stellen Sie sicher, dass alle Teile und das komplette Zubehör aus der Verpackung rausgenommen wurden.

A. Aufstellen (Abb. 1-2)

Stellen Sie die Maschine auf einem stabilen Tisch auf, am besten in der rechten, vorderen Ecke. Bringen Sie die Maschine an der Tischkante mit den mitgelieferten Klemmen an. Die Klemme wird in eine Kerbe in dem Unterbau der Maschine eingeschoben, von vorne oder von rechts.

Die Auswahl der Klemmkerbe ist davon abhängig, wie der Benutzer die Maschine auf dem Tisch hinstellen möchte. Vergewissern Sie sich, dass die Maschine so angebracht wurde, dann Sie während der Arbeit nicht vom Tisch fallen kann. Die Abbildung 2 zeigt, wie die Maschine montiert werden soll.



B. Montage der Garnhalterung (Abb. 3)

Zunächst sollten Sie die Stellschraube der Garnführung (1) abschrauben und die Garnführung (3) mit dem Bolzensatz (3) in die Öffnung auf der Rückseite der Maschine einführen. Anschließend ziehen Sie die Stellschraube (1) fest. Lösen Sie die Halteschraube (4) und stellen Sie den Kopf (5) der Garnführung in Richtung des Spulenstiftes (6) anschließen ziehen Sie die Halteschraube (4) fest.

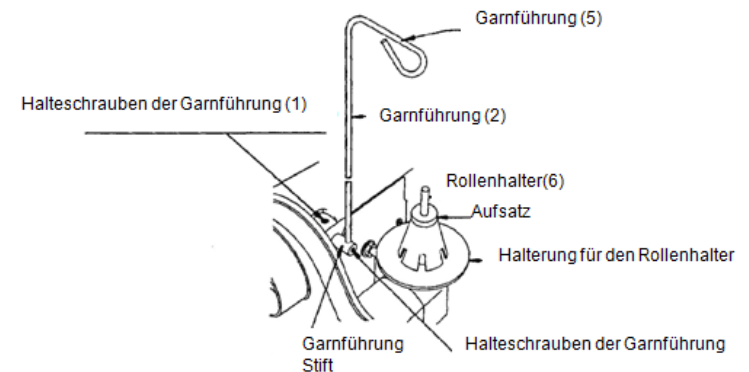
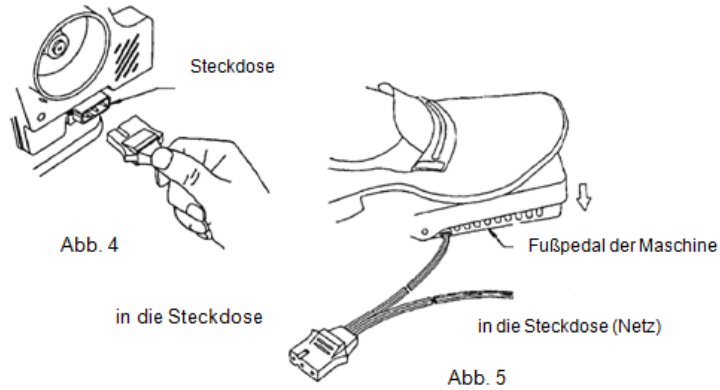


Abb. 3:

## C. Anschließen des Pedals (Abb. 4-5)

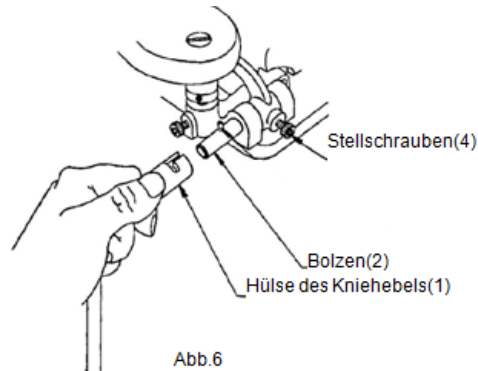
Stecken Sie den Stecker des Pedals, mit drei Öffnungen, in die Steckdose auf der rechten Seite der Maschine und den elektrischen Stecker stecken Sie in die Steckdose in der Wand.

Stellen Sie das Pedal auf dem Fußboden auf und regulieren Sie Geschwindigkeit der Maschine, indem Sie das Pedal drücken.



## D. Montage des Kniehebers

Ziehen Sie die Hülse (1) auf das freie Ende des Hebels (2) und stecken Sie den Bolzen (2) in die L-förmige Nut der Hülse. Wenn Sie den Neigungswinkel des Kniehebers einstellen wollen, lösen Sie die Einstellschraube (4) und stellen Sie den Knieheber in einem gewünschten Winkel ein. Anschließend ziehen Sie die Stellschraube (4) fest.

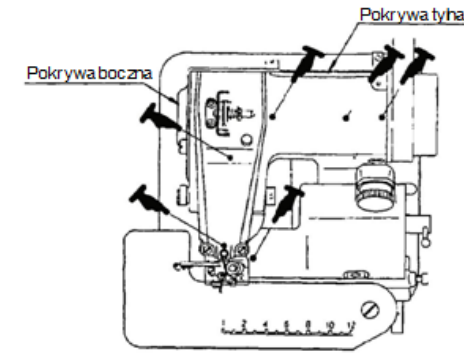


## 4. Smarowanie

Smarowanie jest ważne, ponieważ pozwala na bezawaryjną pracę i długi okres użytkowania maszyny. Dlatego, po ustawieniu maszyny, zgodnie z opisem w rozdziale 3 A, należy wpuścić parę kropli oleju do wszystkich otworów maszyny, wskazanych na rysunku 7. Po otwarciu pokrywy bocznej i pokrywy tylnej należy także nasmarować olejem ruchome części, znajdujące się wewnątrz maszyny.

Codziennie po zakończeniu pracy należy wpuścić jedną lub dwie krople oleju do wszystkich otworów olejowych wskazanych na rysunku 7.

Zaleca się, aby smarowanie olejem było wykonywane po zakończeniu pracy w celu uniknięcia zabrudzenia szytego materiału olejem. Dzięki temu nadmiar oleju ścieknie i w maszynie pozostanie tylko wymagana ilość oleju. Przed rozpoczęciem pracy należy sprawdzić, czy w maszynie wszędzie wytarto nadmiar oleju. Aby usunąć całkowicie nadmiar oleju, należy przed rozpoczęciem pracy wykonać przez około minutę próbne przeszycie na maszynie, z dociśniętym podnośnikiem kolanowym.



Rys. 7

## 5. Igły i nici

Zaleca się stosowanie systemu igieł 2140 TP (LWx6T).

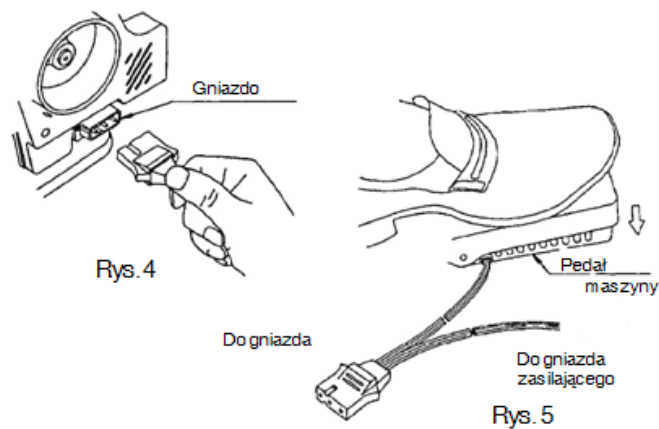
W celu uzyskania najlepszego efektu szycia, należy odpowiednio dopasować grubość igły i nici do szyczego materiału. Poniżej przykłady doboru grubości igły do rodzaju materiału.

IGŁA (grubość)	MATERIAŁ
80	Jedwab i inne lekkie tkaniny
90	Bawełna, wełna i inne tkaniny o średniej wadze
100	Gruba bawełna i inne grube tkaniny

### C. Podłączenie pedału

Włożyć wtyczkę podłączeniową pedału, z trzema otworami, do gniazda znajdującego się po prawej stronie maszyny, a wtyczkę elektryczną włożyć do gniazda elektrycznego.

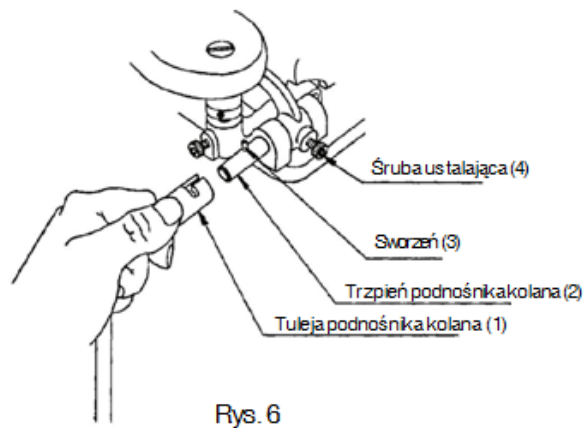
Położyć pedał na podłodze i ustawić prędkość maszyny, naciskając na pedał.



### D. Montaż podnośnika kolanowego

Włożyć tuleję (1) na nieobsadzony koniec trzpienia (2) i umieścić sworzeń (3) w rowku tulei w kształcie litery L.

W celu uregulowania kąta ustawienia podnośnika kolanowego, należy odkręcić śrubę ustalającą (4) i ustawić podnośnik kolanowy pod odpowiednim kątem. Następnie dokręcić śrubę ustalającą (4).

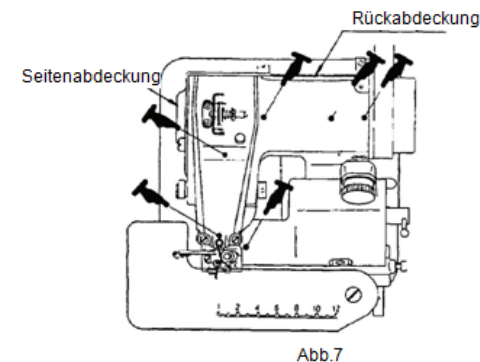


### 4. Schmierung

Die Schmierung ist wichtig, weil Sie eine ausfallsichere Arbeit und lange Lebensdauer erlaubt. Aus diesem Grund, nach dem Aufstellen der Maschine nach den Anweisungen im Kapitel 3A, geben Sie ein in alle in der Abb. 7 gezeigten Öffnungen ein paar Tropfen Öl. Nach dem Öffnen der Seiten- und Rückabdeckung schmieren Sie mit dem Öl auch die beweglichen Teile im Inneren der Maschine ein.

Täglich vor dem Beginn der Arbeit geben Sie ein bis zwei Tropfen Öl in alle in der Abb. 7 gezeigten Öffnungen.

Empfohlen ist, die Schmierung nach dem Beenden der Arbeit durchzuführen, um so die Stoffe nicht zu verschmutzen. So kann die überflüssige Menge Öl abfließen und in der Maschine verbleibt nur das benötigte Öl. Vor dem Beginn der Arbeit kontrollieren Sie, ob das überflüssige Öl entfernt wurde. Vor dem Beginn des Nähens bedienen Sie die Maschine ca. 1 oder mehrere Minuten mit angedrücktem Knieheber, um so das restliche Öl vollständig zu entfernen.



### 5. Nadeln und Garne

Wir empfehlen die Verwendung der Nadel des Systems 2140 TP (LWx6T).

Um die besten Nähergebnisse zu erzielen, wählen Sie die Stärke der Nadel und das Garn zum genähten Material. Nachfolgend finden Sie Beispiele für Auswahl der Nadelstärken in Abhängigkeit vom Stoff.

NADEL (Stärke)	MATERIAL
80	Seide und alle leichte Stoffe
90	Baumwolle, Wolle und andere Stoffe mittlerer Dicke
100	Dicke Baumwolle und andere dicke Stoffe

## 6. Auswechseln der Nadel

Drehen Sie das Rad im Uhrzeigersinn, bis sich die Nadel in der äußersten Position links befindet. Lösen Sie die Halteschrauben (1) und ziehen Sie die Nadel heraus.

Schieben Sie in die Halterung (2) eine neue Nadel und drücken Sie sie so weit es geht nach links rein. Anschließend ziehen Sie die Halteschraube der Nadel (1) fest. Achtung: In der Abbildung 8 werden die zerlegte Nadelhalterung sowie ihre Teile dargestellt.

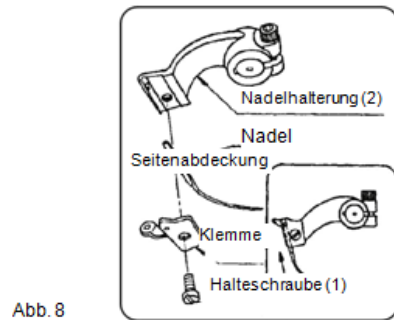


Abb. 8

## 7. Einfädeln der Maschine

A. Wenn Sie Garnrollen in der Form eines Kegels benutzen, setzen Sie diese Garnrolle auf einen Aufsatz, der sich am Garnhalter befindet.

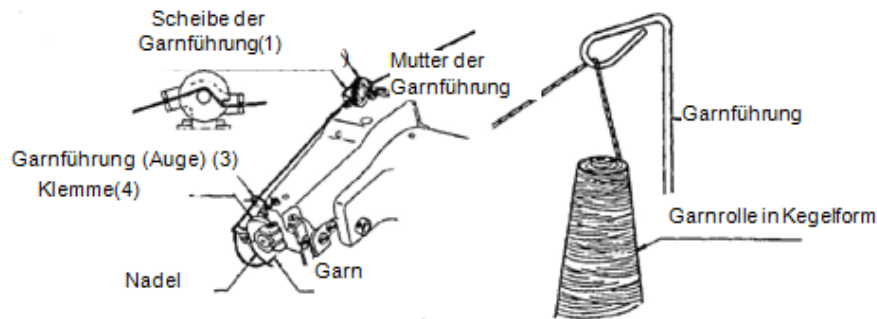


Abb. 9

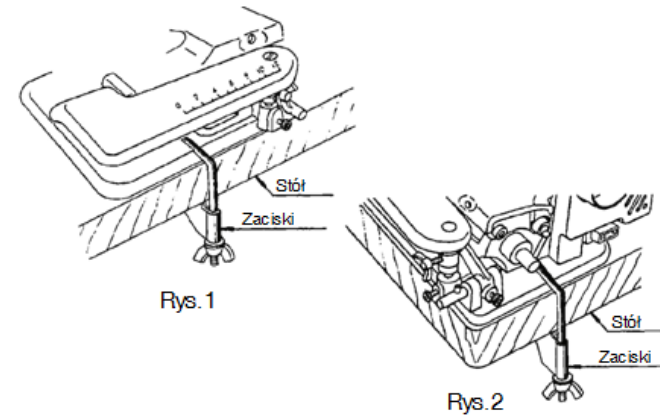
## 3. Ustawienie maszyny w miejscu pracy

Rozpakuj maszynę i upewnij się, czy z opakowania wyjęto wszystkie części i akcesoria.

### A. Pozycja

Ustaw maszynę na stabilnym stole, najlepiej w jego prawym, przednim narożniku. Przymocuj maszynę przy krawędzi stołu za pomocą zacisków, które są dołączone do wyposażenia. Zacisk jest wsuwany w rowek w podstawie maszyny, z przodu lub z prawej strony. Wybór rowka zależy od tego, w jaki sposób użytkownik chce ustawić maszynę na stole.

Sprawdź, czy maszyna jest przymocowana tak, aby nie spadała ze stołu podczas pracy. Rysunek 2 pokazuje, w jaki sposób należy przymocować maszynę.



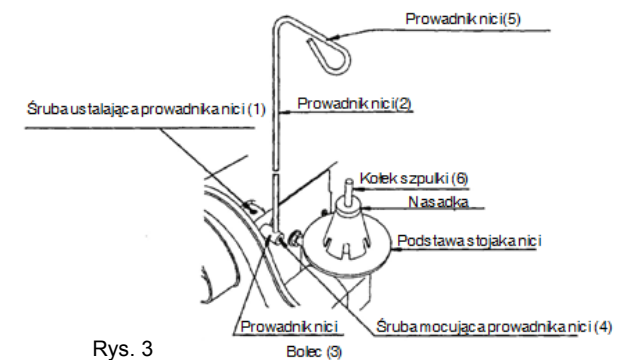
Rys. 1

Rys. 2

### B. Instalacja stojaka na nici (Rys. 3)

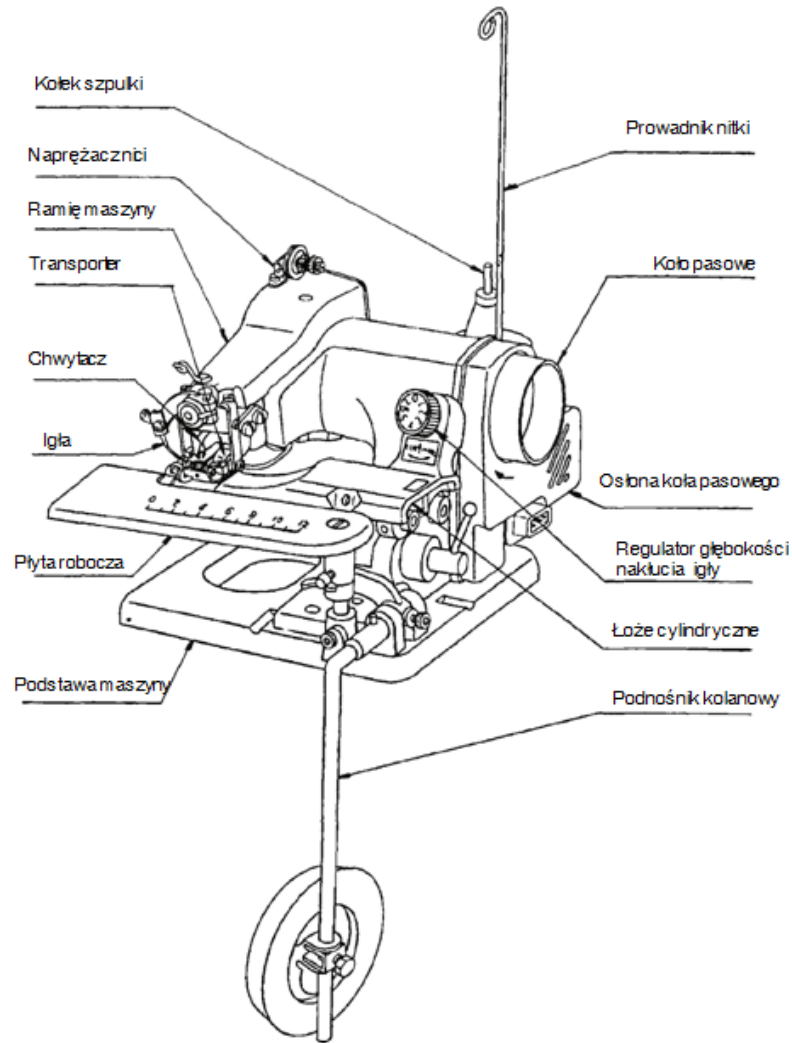
Na początku należy odkręcić śrubę ustalającą prowadnika nitki (1) i umieścić prowadnik nitki (2) oraz bolec (3) w otworze z tyłu maszyny. Następnie należy dokręcić śrubę ustalającą (1).

Odkręć śrubę mocującą (4) i wyregulować prowadnik (5), przesuwając go w kierunku kołka szpulki (6). Następnie dokręć śrubę mocującą (4).



Rys. 3

## 2. Budowa maszyny



B. Bevor Sie den Unterfaden auf dem Garnhalter platzieren, entfernen Sie bitte die Plastikcappe vom Garnständer.

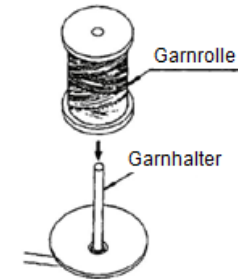


Abb.10

C. Für eine korrekte Arbeit der Nähmaschine führen Sie das Garn exakt so, wie das in der Abbildung 9 dargestellt wurde.

Wenn Sie einen Garnspanner benutzen, führen Sie das Garn zuerst durch das hintere Ohr des Garnführers (1). Anschließend führen Sie das Garn zwischen den zwei Scheiben des Garnspanners (2), wie in der Abb. 9 dargestellt. Führen Sie das Garn nach hinten durch das Ohr des Garnführers. Führen Sie das Garn nach vorne der Maschine, führen Sie es von oben in den Garnführer (3) und zum Auge des Halters (4). Vergewissern Sie sich, dass sich die Nadel in der äußersten Position links befindet. Fädeln Sie das Garn von unten durch das Nadelöhr, wie in der Abb. 11 dargestellt.

Es ist einfacher, das Garn durch das Nadelöhr durchzufädeln, wenn die Arbeitsplatte nach dem Lösen der Halteschraube geöffnet wird (Abb. 12).

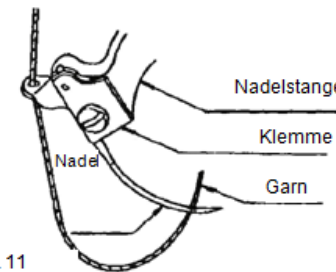


Abb. 11

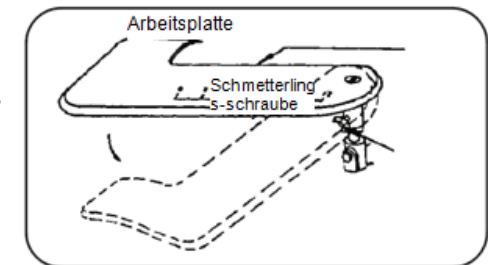


Abb. 12

Wenn sich das Material in der richtigen Position befindet, lösen Sie den Knieheber vollständig. Starten Sie langsam die Maschine und konzentrieren Sie sich auf der Beobachtung des sich durch die Führungskante bewegenden Materials.

Wenn Sie die umgelegte Kante des Materials nähen wollen, legen Sie das Material so rein, wie in der Abb. 14-1 dargestellt.

## 8. Einführen des Material und Beginn der Näharbeiten

Drücken Sie den Knieheber. Dies führt zum Verschieben des Zylinderbetts in einer Pendelbewegung nach unten und so entsteht zwischen dem Fuß und dem Bett ein Spalt. Schieben in den Spalt das Material so ein, dass die umgelegte Kante des Materials entlang der Führungskante des Fußes verläuft.

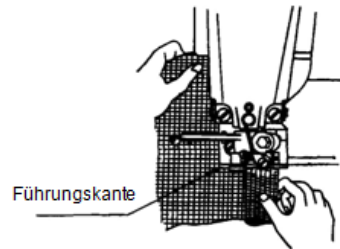


Abb. 13

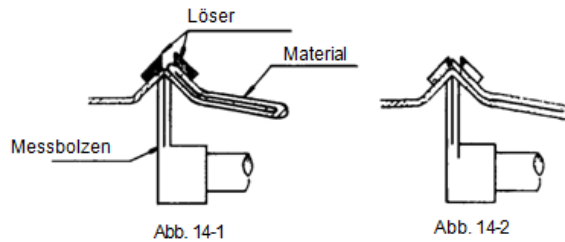


Abb. 14-1

Abb. 14-2

## 1. Ogólne zasady bezpieczeñstwa

Aby zminimalizowaç ryzyko po¿aru, ryzyko pora¿enia prądem elektrycznym, lub ryzyko ska¿eczenia stosuj siê do poni¿szych zasad:

- Utrzymuj miejsce pracy w czystoœci.
- Zwracaj uwagê na otoczenie w jakim pracuje urządzzenie, nie wystawiaj go na dzia¿anie czynników atmosferycznych.
- Nie instaluj urządzzenia w pomieszczeniu o du¿ym zapyleniu, gdzie rozpylane są aerozole lub do którego dostarczany jest tlen.
- Dobrze oœwietlaj swoje miejsce pracy.
- Uwa¿aj na niebezpieczeñstwo pora¿enia prądem elektrycznym.
- Uwa¿aj na ubiór. Rozpuszczone włosy lub lu¿ne elementy odzie¿y mogą zostaç zaczepione przez ruchome czêœci maszyny.
- Uwa¿aj, by nie uszkodziç przewodu zasilającego.
- Odlącz maszynê z sieci zasilającej, gdy jej nie u¿ywasz.
- Uwa¿aj aby nie uruchomiç maszyny przez przypadek.
- W przypadku nawet najmniejszego uszkodzenia zawsze sprawdź, czy uszkodzona czêœć nie wymaga wymiany.
- Nie montuj nigdy na maszynie przystawek i akcesoriów innych ni¿ zalecane przez producenta i sprzedawcê.
- Nie wykonuj samodzielnie ¿adnych modyfikacji maszyny.
- Nie pozostawiaj w pobli¿u nienadzorowanej maszyny osób postronnych lub dzieci.

### Instalacja elektryczna

Sprawdź czy napiêcie zasilające w gnieździe elektrycznym odpowiada danym na tabliczce znamionowej silnika maszyny: napiêcie jednofazowe 230V / 50Hz.

Sprawdź prawid¿owoœç połączeñ elektrycznych we wtyczce i gnieździe zasilającym, **zwracajac uwagê na ochronê przeciwpora¿eniowà.**

Nie u¿ywasz przed¿u¿aczy elektrycznych.

Stosuj siê do aktualnie obowiązujujacych norm elektrycznych i BHP.

**UWAGA – wszystkie prace związane z instalacjà elektrycznà powinien wykonywaç wykwalifikowany elektryk.**

### Przed przystąpieniem do pracy

U¿ytkowanie maszyny pozbawionej któregokolwiek elementu zabezpieczającego (os¿ona palca, os¿ona oczu) stanowi zagro¿enie dla obs¿ugi.

Podczas pracy na stole roboczym maszyny powinny znajdowaç siê tylko przedmioty potrzebne do szycia.

Przed w¿o¿eniem wtyczki do sieci zasilającej zawsze zwolnij peda¿ i przycisk start.

Nie u¿ywasz igie¿ tępych lub zgiêtych.

Podczas pracy maszyny nie dotykaj ¿adnych czêœci ruchomych takich jak igła, igielnica, naprê¿acz, chwytacz.

### Wylącz maszynê podczas: wymiany igły, nawlekania nici, monta¿u oprzyrzådzowania.

Gdy zauwa¿ysz jakåkolwiek nieprawid¿owoœç w funkcjonowaniu maszyny wylącz jà natychmiast i skontaktuj siê z autoryzowanym serwisem. Po skoñczonej pracy wylącz maszynê oraz wyjmij wtyczkê gniazda. Odlącz maszynê od sieci zasilającej w przypadku jej awarii.

**Tam maszyna nie jest zabawkà!**



## Instrukcja obsługi przenośnej podszywarki model Compacta

### Spis treści

1. Ogólne zasady bezpieczeństwa
2. Budowa maszyny
3. Ustawianie maszyny w miejscu pracy
  - A. Lokalizacja
  - B. Instalacja zespołu stojaka na nici
  - C. Podłączanie sterownika silnika
  - D. Zespół podnośnika kolanowego
4. Smarowanie
5. Igły i nici
6. Wymiana igły
7. Maszyna do szycia
8. Wkładanie materiału i rozpoczęcie szycia
9. Ustawianie naciągu nici
10. Regulacja długości ściegu
11. Regulacja głębokości przenikania igły
12. Zdejmowanie materiału z maszyny
13. Urządzenie do przeskakiwania ściegów

### Podszywarka przenośna model Compacta

jest maszyną przeznaczoną do zszywania tkanin i dzianin. Maszyny nie należy używać do innych celów, niż te, do których została przeznaczona.

Niestosowanie się do powyższej zasady może być niebezpieczne dla użytkownika oraz może spowodować trwałe uszkodzenie urządzenia.

### MODEL: Compacta

Zasilanie 230V 50/60Hz

Poziom hałas 41dB(A)

Wibracje 0,2 m/sec<sup>2</sup>

Prędkość szycia 1200 śc./min.

Waga netto 11 kg

Wymiary w opakowaniu 550 x 250 x 650 mm

### WAŻNE!

Niniejsza instrukcja obsługi zawiera ważne wskazówki o tym jak bezpiecznie, efektywnie i ekonomicznie wykorzystywać urządzenie. Stosowanie się do jej zaleceń pozwoli uniknąć zagrożeń, zmniejszyć przestoje w pracy, zwiększyć niezawodność i trwałość urządzenia. Instrukcja obsługi musi być zawsze dostępna na stanowisku pracy.

Dostawca nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikłe z użytkowania niewłaściwego lub niezgodnego z przeznaczeniem.

### UWAGA:

Wszystkie prace związane z instalacją elektryczną powinien wykonywać wykwalifikowany elektryk.

Stosuj się do aktualnie obowiązujących norm elektrycznych i BHP.

## 9. Regulierung der Garnspannung

In Abhängigkeit von der Art des Materials und des Garns ist eine unterschiedliche Garnspannung erforderlich. Die Garnspannung wird durch das Drehen am Rad des Garnspanners am oberen Arm der Maschine reguliert.

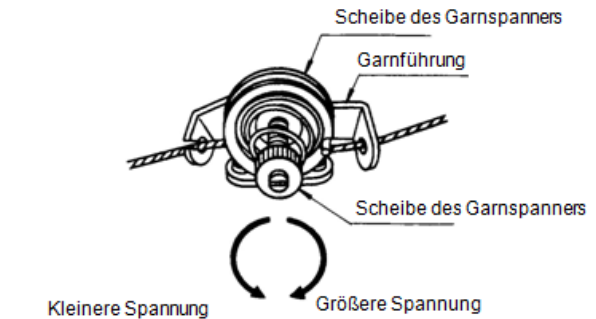


Abb. 16

Enge Stiche



Lockere Stiche

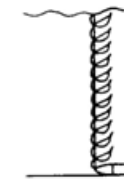


Abb. 15:

Um die Garnspannung zu erhöhen, drehen Sie das Rad zu sich (im Uhrzeigersinn). Um die Garnspannung zu verkleinern, drehen Sie das Rad weg von sich (gegen den Uhrzeigersinn). Erhöhen oder verringern Sie die Garnspannung nicht mehr als um eine Vierteldrehung mit einem Mal. Kontrollieren Sie, ob das Garn korrekt gespannt ist und regulieren Sie bei Bedarf die Spannung.

## 10. Einstellung der Stichlänge

Öffnen Sie die Seitenabdeckung, indem Sie die zwei Schrauben lösen. Lösen Sie die zwei Halteschrauben (1) des Verstellrings der Stichlänge (2). Drehen Sie den Ring (3) bis die gewünschte Stichlänge in der Kerbe der Excenteranzeige sichtbar ist. Anschließend ziehen Sie die Schrauben (1) vorsichtig fest.

Die werksseitig voreingestellte Stichlänge beträgt „6“.

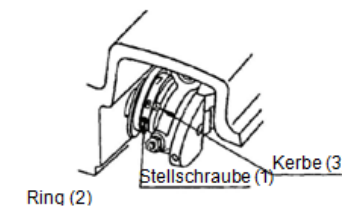


Abb. 17

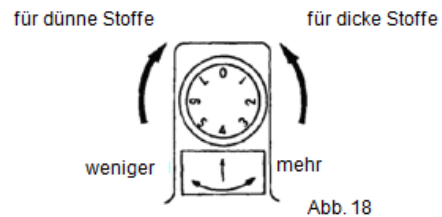
Jeder angezeigter Wert entspricht der Stichlänge.

Anzeigenwert am Ring	4	5	6	7	8
Stichlänge (mm)	4	5	6	7	8

Wir empfehlen die Durchführung von einigen Probestichen auf unterschiedlichen Materialien, um so die optimale Stichlänge zu wählen.

### 11. Einstellung der Durchdringtiefe der Nadel

Die Durchdringtiefe der Nadel im Material kann durchs das Drehen des Reglers des Messbolzens, der sich im vorderen Teil der Maschine befindet.



Um die Beschädigung der Nadel und der Maschine zu verhindern, empfehlen wir zum Anfang des Nähens die Verwendung der kleinsten Durchdringtiefe der Nadel und einer kurzen Stichlänge. Kontrollieren Sie das Aussehen des Materials nach dem Nähen und bei Bedarf passen Sie die Durchdringtiefe der Nadel an, um das gewünschte Aussehen der Naht zu erreichen.

Achtung: Die Anfangs- und End-Durchdringtiefe der Nadel werden durch eingebaute Stopper reguliert. Drücken Sie die Nadel nicht an die Stopper.

## DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Distributore:  
Strima Sp. z o.o.  
Swadzim, ul. Poznańska 54  
62-080 Tarnowo Podgórze  
Poland

il produttore dichiara che il prodotto:

TEXI COMPACTA  
(CM-500L-1)  
Foderatrice portatile

a cui questa dichiarazione fa riferimento, soddisfa i requisiti delle seguenti direttive:

2006/42/EC  
2014/35/EU

Norme armonizzate:  
EN ISO 10821: 2005  
EN ISO 12100: 2010  
Annex I of 2006/42/EC  
EN 602004-1: 2006+A1:2009

Certificato n.: CTL13530836-OC  
Test Report No.: CTL130530836-SMD01, CTL130530836-SMD02,  
CTL130530836-SMD03

**Richiedi al tuo fornitore:****SPIRIT 2 – 125 ml**

Olio di vaselina atossico, non macchia, inodore, incolore, neutro nel contatto con materie plastiche. Ideale per la lubrificazione a punti e la manutenzione di macchine per cucire per uso domestico e industriale (impuntatrici, overlock, interlock, foderatrici ecc), aghi e camme di macchine per maglierie, ed anche serrature, cerniere, lucchetti, attrezzature sportive, strumenti di misura ed altri meccanismi di precisione. Il comodo lubrificatore trasparente permette di raggiungere posti difficilmente accessibili.

**SPIRIT 37**

Fluido siliconico modificato appositamente per l'industria tessile. Serve a preparare fili e filati e a lubrificare aghi per maglieria. Migliora le proprietà del filo, riducendo il numero di rotture e attorcigliamenti, e riduce la temperatura dell'ago durante la cucitura. E' incolore e inodore. Si distribuisce a pennello, a spruzzo o bagnando i fili o i filati da preparare con uno speciale lubrificatore.

**TWE 6**

Pinzetta

**Ago system 2140 TP**

Ago per foderatrice Compacta. Da ordinare con punte e spessori adeguati, a seconda del tipo di tessuto da cucire.

**12. Entfernen des Materials aus der Maschine**

Halten Sie die Maschine an und drehen Sie den Antriebsriemen vom Bediener weg, bis die ganze Nadel aus aus dem Material herauskommt. Drücken Sie den Knieheber nach rechts und ziehen das Material mit einer schnellen Bewegung nach hinten weg. Dies führt zum Ausführen des letzten Strichs und zum Abschneiden des Garns.

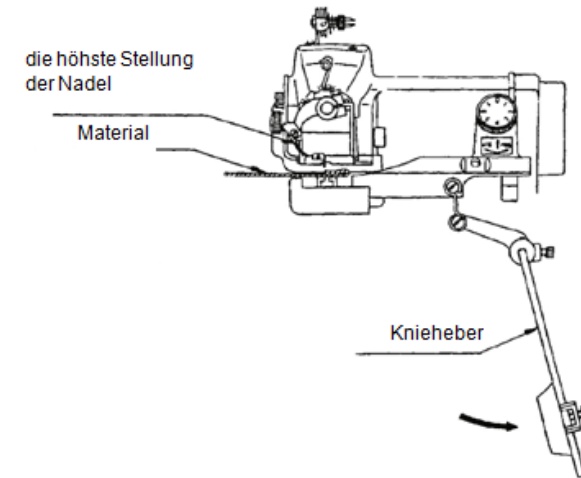


Abb. 19

### 13. Intervall-Mechanismus

An der rechten Seite der Maschine befindet sich ein Handhebel, der den Intervall-Mechanismus steuert. Wenn sich der Hebel in der Position „No Skip“ befindet, dann wird jeder Stich genäht. Wenn sich der Hebel in der Position „Skip“ befindet, dann wird nur jeder zweite Stich genäht.

Um die korrekte Arbeitsweise zu garantieren, bewegen Sie den Hebel nicht, bevor die Maschine anhält. Wenn sich der Hebel in der mittleren Position befindet, dann arbeitet die Maschine normal. Wenn der Hebel zwischen den Positionen „Skip“ und „No Skip“ verschoben wird, dann kontrollieren und stellen Sie die Durchdringtiefe der Nadel ein.

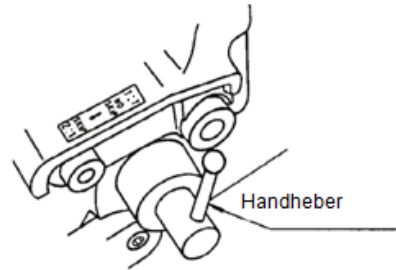


Abb. 20

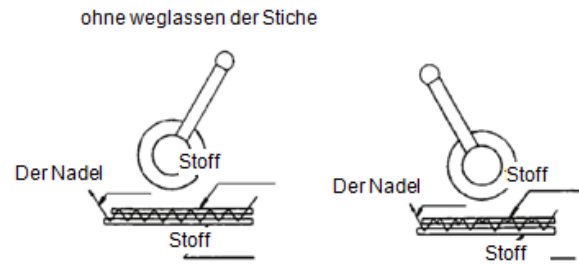


Abb. 21

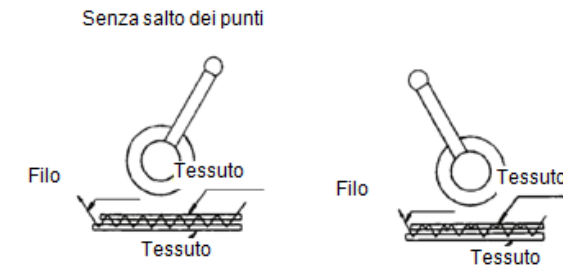
### 13. Meccanismo d'intervallo

Sul lato destro della macchina c'è una leva manuale che controlla il meccanismo d'intervallo. Quando la leva è sulla posizione "No Skip", il tessuto sarà cucito ad ogni punto. Quando la leva è sulla posizione "Skip", durante la cucitura sarà saltato un punto su due.

Non spostare la leva prima dell'arresto della macchina, per garantire il corretto funzionamento. Se la leva è in posizione intermedia, la macchina funzionerà normalmente. Se la leva viene spostata tra le posizioni "Skip" e "No" Skip, è allora necessario controllare e regolare la profondità di penetrazione dell'ago.



(Fig. 20)



(Fig. 21)

## 12. Rimozione del tessuto dalla macchina

Arrestare la macchina e ruotare la puleggia in direzione opposta all'operatore, fino a quando l'ago non esce completamente dal tessuto. Spingere il sollevatore a gomito verso destra e tirare il tessuto dalla macchina verso dietro con un movimento abbastanza rapido. Ciò produrrà la chiusura dell'ultimo punto e taglierà il filo.

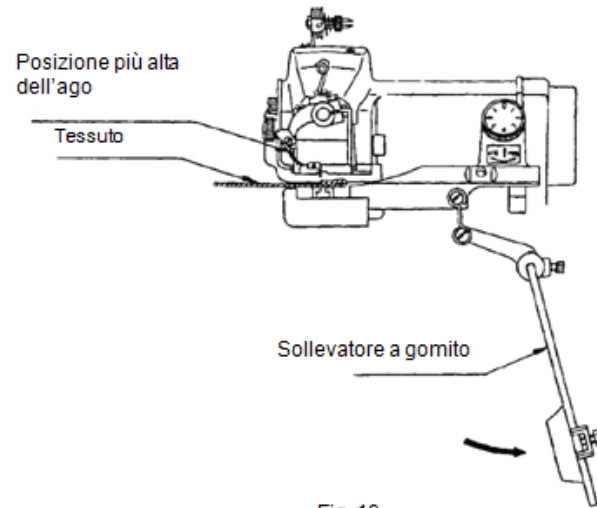


Fig. 19

## Fragen Sie Ihnen Lieferanten nach



SPIRIT 2 – 125 ml

Vaseline öl: nicht giftig, hinterlässt keine Spuren, frei von Farb- und Duftstoffen, nicht reaktionsfähig beim Kontakt mit Kunststoffen. Ideal zum punktgenauen ölen und konservieren von Haushalts- und Industrienähmaschinen (Stepp-, Overlock-, Interlock-Nähmaschinen etc.), Nadeln und Nähnocken, sowie Schössern, Türbändern, Vorhängeschlüsseln, Sportausrüstung, Messgeräte und anderer Präzisionsgeräte. Eine bequeme, durchsichtige Ölkanne ermöglicht das Erreichen auch von schwer zugänglichen Stellen.



SPIRIT 37

Speziell für die Textilindustrie modifiziertes Silikonfluid. Dient zur Reparatur von Garnen und Fäden und zum Schmieren von Textilnadeln. Verbessert die sog. Nähfähigkeit, indem die Anzahl der Abrisse und Verdrehungen verkleinert und die Temperatur der Nadeln beim Nähen abgesenkt wird. Dieses Fluid ist farb- und geruchlos. Verteilen Sie es mit einem Pinsel, einem Sprüher oder befeuchten Sie die die Garne und Fäden mit einer speziellen Fettspritze.



TWE 6

Pinzette



Nadel system 2140 TP

Nadel für die Nähmaschine Compacta. Bestellen Sie sie mit verschiedenen Spitzen in entsprechenden Stärken, in Abhängigkeit vom zu nähenden Material.

## CE-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Lieferant:  
Strima Sp. z o.o.  
Swadzim, ul. Poznańska 54  
62-080 Tarnowo Podgórne  
Polen

agt der Hersteller aus, dass das Produkt:

TEXI COMPACTA  
(CM-500L-1)  
Tragbare Nähmaschine

welches diese Konformitätserklärung betrifft, die Anforderungen folgender Normen und Richtlinien erfüllt:

2006/42/EC  
2014/35/EU

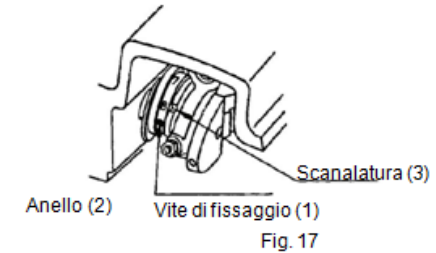
Harmonisierte Normen:  
EN ISO 10821: 2005  
EN ISO 12100: 2010  
Annex I of 2006/42/EC  
EN 602004-1: 2006+A1:2009

Zertifikatsnummer.: CTL13530836-OC  
Test Report No.: CTL130530836-SMD01, CTL130530836-SMD02,  
CTL130530836-SMD03

### 10. Regolazione della lunghezza del punto

Aprire la protezione laterale, allentando le due viti. Svitare le due viti di fissaggio (1) dell'anello di regolazione della lunghezza del punto (2). Girare l'anello (2) fino ad ottenere il valore desiderato, mostrato nella scanalatura dell'indicatore dell'eccentrico. Quindi serrare le viti senza forzare (1).

Il valore preimpostato per la lunghezza del punto è "6".



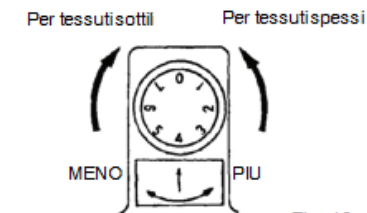
Ogni valore presentato corrisponde alla lunghezza del punto.

Valore sull'anello	4	5	6	7	8
Lunghezza del punto (mm)	4	5	6	7	8

Si consiglia di effettuare alcuni punti di prova su diversi tipi di tessuto, al fine di selezionare la lunghezza adeguata del punto.

### 11. Regolazione della profondità di penetrazione dell'ago

La profondità di penetrazione dell'ago nel tessuto può essere regolata ruotando il regolatore del perno di misurazione posto sulla parte anteriore della



Si consiglia di iniziare a cucire con la penetrazione più superficiale possibile ed effettuare una breve cucitura di controllo, per evitare danni all'ago e alla macchina. Controllare l'aspetto del tessuto dopo la cucitura, eseguendo, se necessario, la regolazione di profondità di penetrazione dell'ago per ottenere l'aspetto del punto desiderato.

Attenzione: Il valore iniziale e finale della profondità di penetrazione è regolato dai ribattitori interni. Non spingere l'ago contro i ribattitori.

## 9. Regolazione della tensione del filo

A seconda del tipo di tessuto e di filo, è necessaria una differente tensione del filo. La tensione del filo viene regolata ruotando la manopola di tensione del filo, localizzata sulla parte superiore del braccio della macchina.

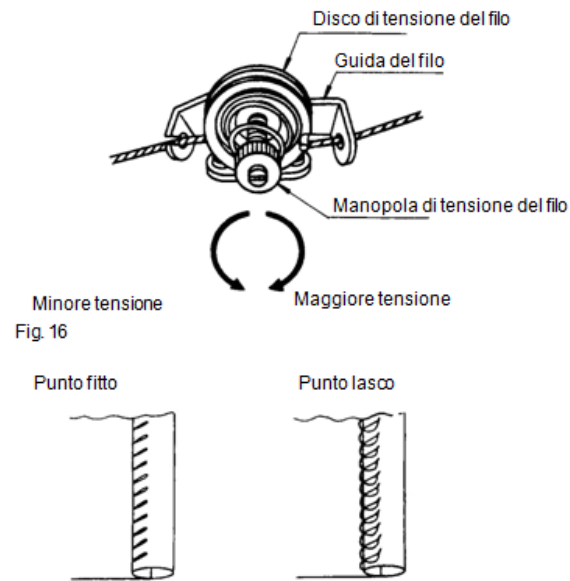


Fig. 16

Fig. 15

Per aumentare la tensione del filo, ruotare la manopola in direzione esterna (in senso orario). Per ridurre la tensione del filo, ruotare la manopola verso sé (in senso antiorario). Non aumentare o diminuire la tensione del filo più di un quarto di giro per volta. Verificare che il filo sia correttamente teso e, se necessario, regolare nuovamente la tensione.

## Manual de máquina de coser portable para hacer dobladillo modelo Compacta

### Índice

1. Normas de seguridad
2. Construcción del dispositivo
3. Colocación del dispositivo en el lugar de trabajo
  - A. Localización
  - B. Instalación del conjunto de base para hilos
  - C. Conexión del controlador del motor
  - D. Conjunto del elevador acodado
4. Lubricación
5. Las agujas e hilos
6. Recambio de
7. Máquina de coser
8. Colocación del material y comienzo de proceso de costura
9. Configuración de tensión de los hilos
10. Regulación de longitud de la
11. Regulación de profundidad de penetración de la
12. Extracción de material de la máquina
13. Dispositivo para saltar puntadas

Máquina portable de hacer dobladillo modelo Compacta es una máquina de coser diseñada para los tejidos normales y tejidos de punto. La máquina no debe ser utilizada para fines distintos de aquellos a los que está destinada.

El incumplimiento de esta norma puede ser peligroso para el usuario y puede causar daño permanente al dispositivo.

MODELO: Compacta  
 Alimentación 230V 50/60Hz  
 Nivel del ruido 41dB(A)  
 Vibraciones 0,2 m/sec<sup>2</sup>  
 Velocidad de coser 1200 puntadas/min.  
 Peso neto 11 kgs  
 Medidas en caja 550 x 250 x 650 mm

#### IMPORTANTE!

Este manual contiene instrucciones importantes de cómo usar el dispositivo de forma segura, eficaz y económica. El cumplimiento de las recomendaciones ayuda a evitar riesgos, reduce el tiempo de inactividad de trabajo, mejora la seguridad y la durabilidad del dispositivo. El manual debe estar siempre disponible en los puestos de trabajo. El proveedor no será responsable de los daños resultantes de un uso inadecuado o indebido.

#### ATENCIÓN:

Todos los trabajos relacionados con la instalación eléctrica deben ser realizados por un electricista cualificado. Siga las normas actuales de seguridad eléctrica y contra.

## 1. Normas generales de seguridad

Para minimizar el riesgo de incendio, el riesgo de choque eléctrico o riesgo de cortes cumpla las siguientes normas:

- Mantenga el área de trabajo limpia.
- Preste atención al entorno en el que el dispositivo funciona, no lo exponga a la intemperie.
- No instale el aparato en una habitación polvorienta, donde se atomizan los aerosoles o donde se suministra el oxígeno.
- Ilumine bien el lugar de trabajo.
- Tenga cuidado con el peligro de descarga eléctrica.
- Cuidado con la ropa. El pelo suelto o elementos de ropa pueden engancharse a las piezas móviles de la máquina.
- Tenga cuidado de no dañar el cable de alimentación.
- Desenchufe la máquina de la red eléctrica cuando no esté en uso.
- Tenga cuidado de no ejecutar el dispositivo por accidente.
- Compruebe siempre si alguna parte del dispositivo debe ser reemplazada incluso en el caso del más mínimo daño.
- Nunca instale ningún complemento ni accesorio distinto a los recomendados por el fabricante y el proveedor.
- No realice ninguna modificación de máquina por su cuenta.
- No deje el aparato **sin control** cerca de niños o personas ajenas.

### Instalación eléctrica

Compruebe si la tensión en la toma de corriente corresponde a los requerimientos de la placa del motor de la máquina: tensión monofásica de 230V 50Hz.

Revise las conexiones eléctricas en el enchufe y toma de corriente, **prestando atención a la prevención de incendios.**

No utilice los cables eléctricos de extensión.

Siga las normas actuales de seguridad eléctrica y contra.

**ATENCIÓN – todos los trabajos relacionados con la instalación eléctrica deben ser realizados por un electricista cualificado.**

### Antes de empezar a trabajar

La utilización de máquinas desprovistas de cualquiera de los componentes de seguridad (protección para los dedos, protector de los ojos) es una amenaza para el personal.

Mientras trabaja con la máquina en la mesa de trabajo deben estar solamente los elementos necesarios para la costura.

Antes de insertar el enchufe a la red siempre suelte el pedal y la tecla inicio.

No utilice agujas sin punta o dobladas.

Cuando la máquina no está en contacto con partes móviles, tales como agujas, porta agujas, tensor, el receptor.

### Apague la máquina: el intercambio de agujas, enhebrado de hilos, montaje de accesorios.

Cuando usted observe cualquier irregularidad en el funcionamiento de la máquina apáguela de inmediato y póngase en contacto con un centro de servicio autorizado. Después de terminar el trabajo apague la máquina y retire la caja de enchufe. Desenchufe la máquina de la red eléctrica en caso de avería.

**Esta máquina no es un juguete!**

## 8. Inserimento del tessuto e avvio cucitura

Premere il sollevatore a gomito. Ciò provocherà lo spostamento della base cilindrica con un movimento oscillante verso il basso e creerà un interstizio tra il piedino e la base. Inserire il tessuto nell'interstizio creatosi, in modo che il bordo avvolto del tessuto si trovi lungo la guida laterale del piedino.

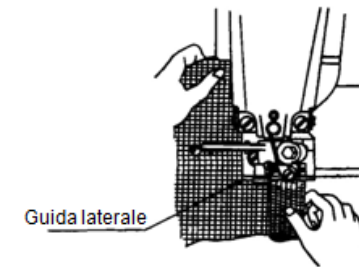


Fig. 13

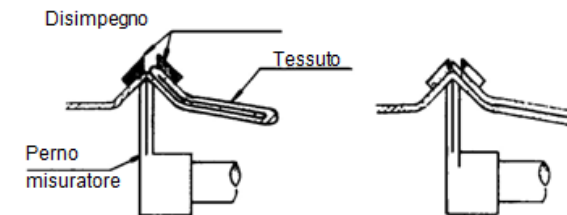


Fig. 14-1

Fig. 14-2

Quando il tessuto è in posizione corretta, rilasciare completamente il sollevatore a gomito. Lentamente avviare la macchina e concentrarsi ad osservare il tessuto che passa attraverso la guida laterale.

In caso di cucitura del bordo di un tessuto avvolto, l'inserimento del tessuto deve avvenire come mostrato nella figura 14-1.



B. Quando si utilizza un filo sul rocchetto, prima di metterlo sul supporto bisogna rimuovere il tappo di plastica.

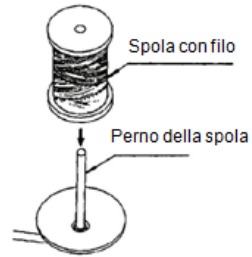


Fig. 10

C. Per una corretta cucitura a macchina, è necessario indirizzare il filo esattamente come mostrato nella figura 9.

Quando si utilizza il tendifilo è necessario in primo luogo passare il filo attraverso l'orecchio posteriore della guida del filo (1). Poi, guidare il filo tra i due dischi di tensione (2), come mostrato nella fig. 9. Passare il filo verso dietro attraverso l'orecchio della guida del filo. Condurre il filo verso la parte anteriore della macchina, passandolo da sopra fino alla guida del filo (3) e all'occhiello del morsetto (4).

Accertarsi che l'ago sia nella posizione estrema di sinistra. Allungare il filo dal basso attraverso la cruna dell'ago, come mostrato nella figura 11.

E' più facile passare il filo attraverso la cruna dell'ago, se si apre il piano di lavoro dopo aver allentato la vite di fissaggio (figura 12).

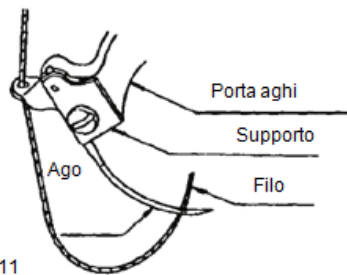


Fig. 11

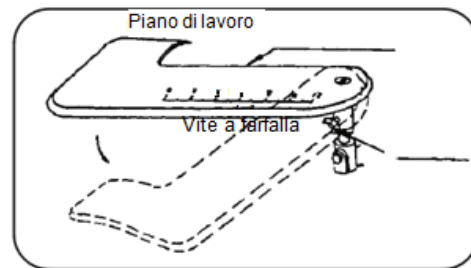
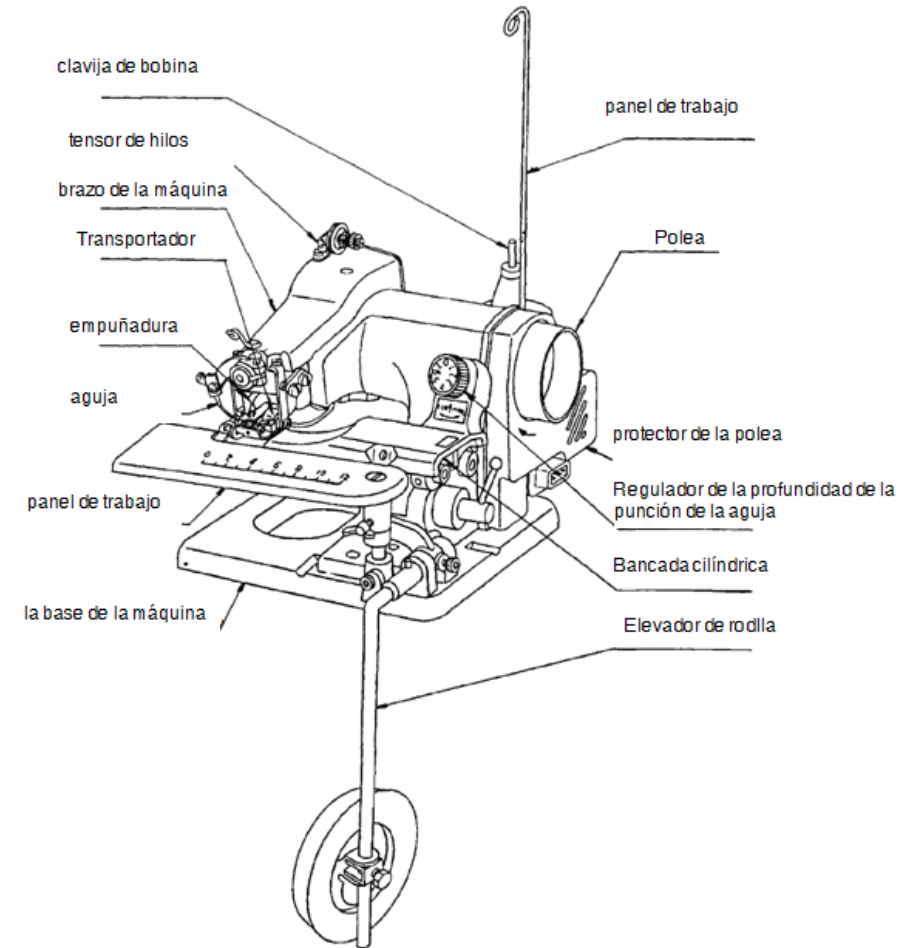


Fig. 12

## 2. Construcción de la máquina



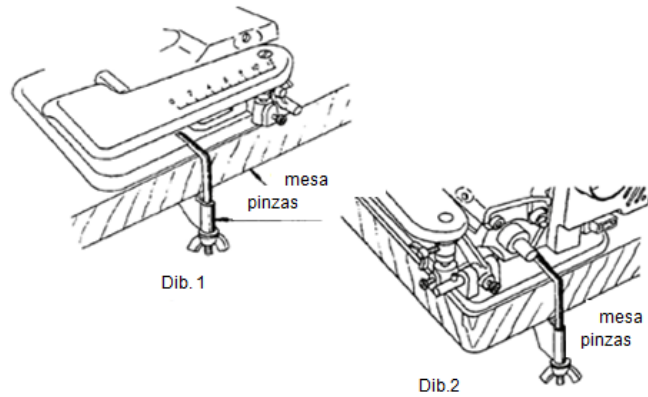
### 3. Colocación de la máquina en lugar del trabajo

Saque la máquina de su embalaje original y asegúrese de que se hayan sacado del paquete todas las partes y accesorios.

#### A. Posición (Dib. 1-2)

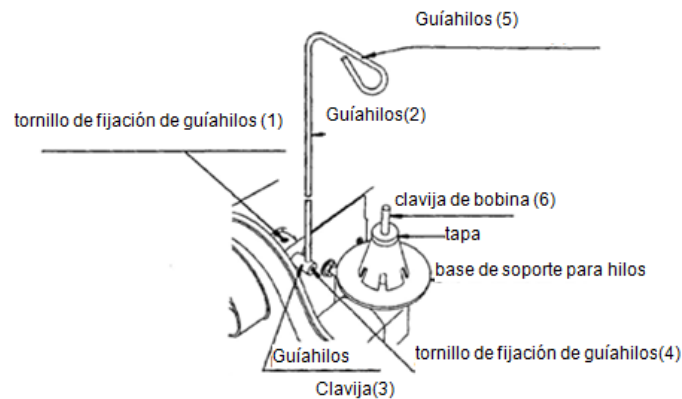
Coloque la máquina sobre una mesa estable, preferentemente a la derecha, en la esquina delantera. Asegure la máquina en el borde de la mesa con pinzas adjuntas a los accesorios. La pinza se coloca en una ranura en la base de la máquina, en la parte delantera o a la derecha.

Elección de la ranura de bloqueo depende de cómo el usuario quiere poner la máquina sobre la mesa. Asegúrese de que la máquina esté bloqueada de tal manera que no caiga de la mesa durante el trabajo. El dibujo 2 muestra cómo fijar la máquina.



#### B. Instalación del soporte para hilos (Dib. 3)

Primero afloje la rosca del tornillo de fijación del guíahilos (1) y coloque el guíahilos (2) y conjunto de fijación (3) en el agujero en la parte posterior de la máquina. A continuación, apriete el tornillo de fijación (1). Quite el perno (4) y ajuste la cabeza (5) del guíahilos en dirección del pasador de bobina (6). Luego apriete el tornillo (4).



### 6. Sostituzione dell'ago

Ruotare la manopola in senso orario fino a che l'ago non si trova nella posizione estrema di sinistra. Estrarre l'ago da sostituire svitando la vite di fissaggio (1).

Inserire il nuovo ago nel supporto (2), spingendolo il più possibile verso sinistra. Quindi serrare la vite di fissaggio dell'ago (1). Attenzione: Nella figura 8 sono mostrati il supporto dell'ago smontato e le sue parti.

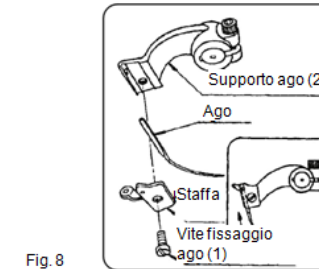


Fig. 8

### 7. Infilatura del filo sulla macchina

A. Quando si utilizza un filo su una spola di forma conica, bisogna metterla sul tappo di plastica che si trova sul sostegno del filo.

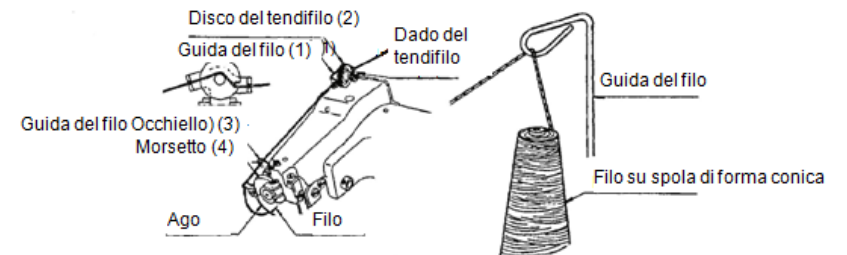


Fig. 9

#### 4. Lubrificazione

La lubrificazione è importante, poiché permette il funzionamento senza avarie e una lunga durata della macchina. Pertanto, dopo aver sistemato la macchina come descritto nel capitolo 3 A, bisogna versare qualche goccia di olio in tutti i fori della macchina, come indicato nella figura 7. Dopo l'apertura del coperchio laterale e di quello posteriore, bisogna inoltre lubrificare con l'olio le parti in movimento all'interno della macchina.

Ogni giorno, prima di riprendere il lavoro, versare una o due gocce di olio in tutti i fori di lubrificazione indicati nella figura 7.

Si raccomanda di lubrificare dopo aver concluso il lavoro, al fine di evitare di sporcare i tessuti con l'olio. In questo modo, l'olio in eccesso scola, e nella macchina rimane solo la quantità di olio necessaria. Prima di iniziare il lavoro, assicurarsi che nella macchina l'olio in eccesso sia stato asportato ovunque. Prima di iniziare a cucire, è anche necessario che la macchina funzioni per circa un minuto o più con il sollevatore a gomito premuto per drenare interamente l'olio in eccesso.

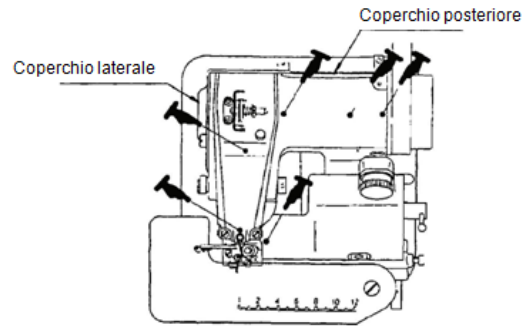


Fig. 7

#### 5. Aghi e fili

Si raccomanda l'uso del sistema d'aghi 2140 TP (LWx6T).

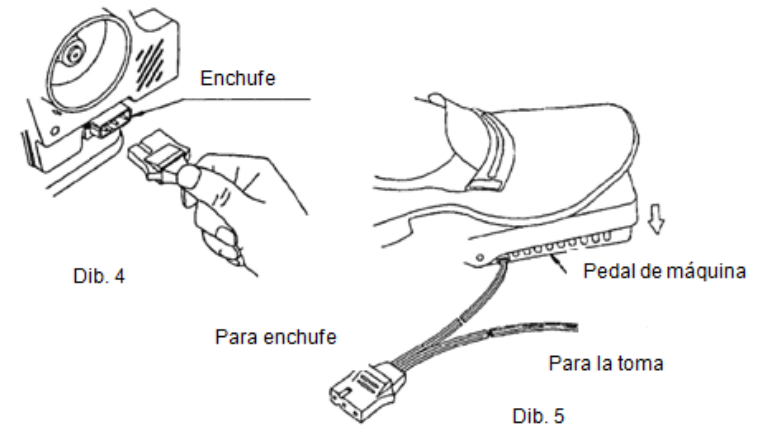
Per ottenere i migliori risultati di cucitura, bisogna opportunamente adeguare lo spessore dell'ago e del filo al tessuto in lavorazione. Qui sotto, alcuni esempi di abbinamento dello spessore dell'ago al tipo di tessuto.

AGO (spessore)	TESSUTO
80	Seta e altri tessuti leggeri
90	Cotone, lana e altri tessuti di peso medio
100	Cotone spesso e altri tessuti spessi

#### C. Conexión del pedal

Inserte el enchufe del pedal, con tres agujeros, a una salida en el lado derecho de la máquina, y conecte el enchufe eléctrico a la toma de pared.

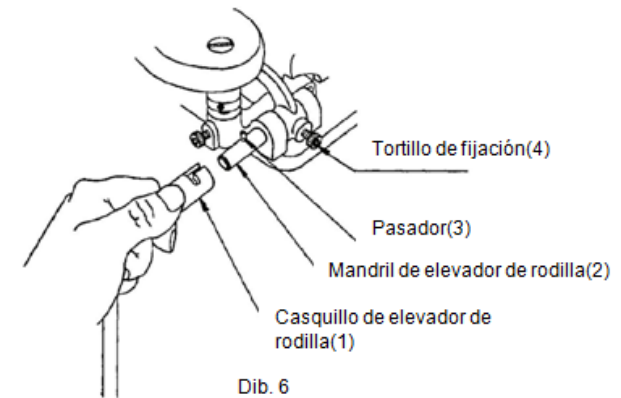
Coloque el pedal en el suelo y establezca la velocidad de la máquina, presionando sobre el pedal.



#### D. Instalación del elevador acodado

Inserte la manga (1) al final del mandril (2) e inserte el pasador (3) en la ranura de la manga en forma de L.

En el caso de la regulación del ángulo de elevador acodado, desenrosca el tornillo de fijación (4) y ajustar el ángulo de palanca de rodilla. A continuación, apriete el tornillo de fijación (4).

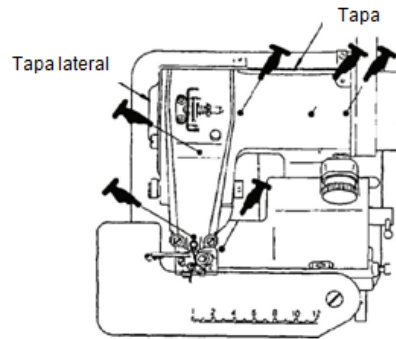


#### 4. Lubricación

La lubricación es importante porque permite un funcionamiento sin problemas y alarga la vida de la máquina. Por lo tanto, después de ajustar la máquina, tal como se describe en el capítulo 3 A, debe dejar que unas cuantas gotas de aceite caigan en todas las aberturas de la máquina, como se indica en el dibujo 7. Después de abrir la cubierta lateral y la cubierta trasera también hay que lubricar con el aceite las piezas móviles colocadas dentro de la máquina.

Todos los días antes del trabajo ponga una o dos gotas de aceite en todos los agujeros indicados en el dibujo 7.

Se recomienda que la lubricación con el aceite se lleve a cabo después del trabajo con el fin de evitar la contaminación de los materiales con aceite. Esto permite que el exceso de aceite gotee, y dentro de la máquina sólo se quede la cantidad necesaria de aceite. Antes de empezar el trabajo, asegúrese de que se limpió el exceso de aceite en todas las partes de la máquina. Antes de comenzar el proceso de costura se debe trabajar aproximadamente durante un minuto o más con el elevador de rodilla apretado para quitar el total exceso de aceite.



Dib. 7

#### 5. Agujas e hilos

Se recomienda el uso del sistema de agujas 2140 TP (LWx6T).

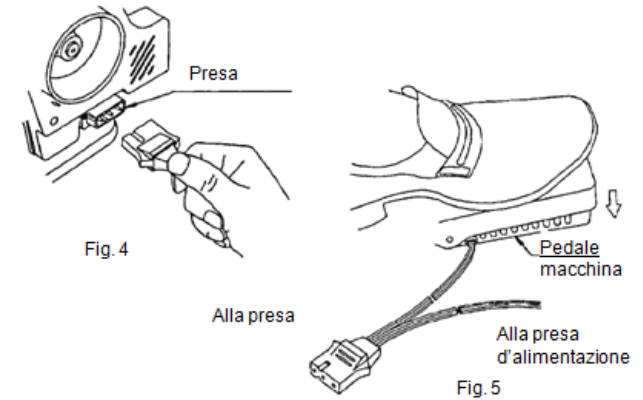
Para obtener los mejores resultados de costura se debe adaptar el grosor de aguja e hilo para el material cosido. En la tabla se muestran los ejemplos de la selección del grosor de la aguja con el tipo de material.

AGUJA (grosor)	MATERIAL
80	Seda y otras telas ligeras
90	Algodón, lana y otras telas de peso mediano
100	Algodón grueso y otras telas gruesas

#### C. Collegamento del pedale (Figure 4-5)

Inserire la spina a tre fori del cavo del pedale nella presa che si trova sul lato destro della macchina, e poi inserire la spina di alimentazione nella presa elettrica a parete.

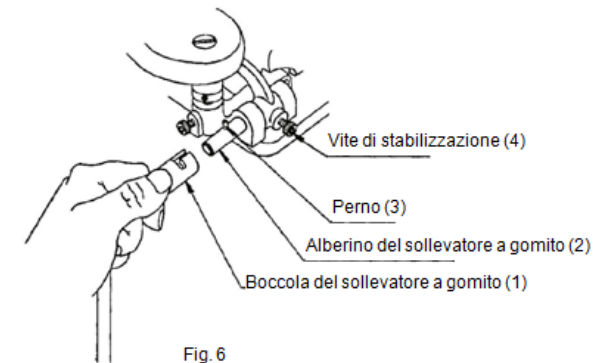
Poggiare il pedale sul pavimento e impostare la velocità della macchina premendo sul pedale.



#### D. Installazione del sollevatore a gomito

Inserire la boccia (1) nel finale nudo dell'alberino (2) inserendo il perno (3) nel solco a forma di L della boccia.

Per regolare l'angolo di allineamento del sollevatore a gomito, svitare la vite di stabilizzazione (4) e impostare il sollevatore a gomito sull'angolo opportuno. Quindi avvitare la vite di stabilizzazione (4).



### 3. Sistemazione della macchina sul luogo di lavoro

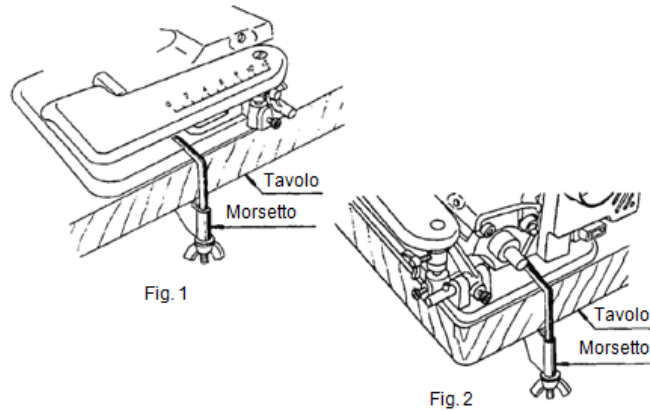
Estrarre la macchina dall'imballaggio e accertarsi che tutte le parti e gli accessori siano stati estratti.

#### A. Posizione (Fig. 1-2)

Sistemare la macchina su un piano stabile, preferibilmente nell'angolo anteriore destro.

Fissare la macchina al bordo del piano tramite i morsetti annessi. Il morsetto deve essere inserito in una scanalatura della base della macchina, sul davanti o sul lato destro.

La scelta della scanalatura di bloccaggio dipende da come l'utente desidera sistemare la macchina sul piano. Verificare che la macchina sia fissata stabilmente, in modo che non cada dal piano durante il lavoro. La figura 2 mostra come bisogna fissare la macchina.



#### B. Installazione del gruppo portafilo (Fig. 3)

Per cominciare, bisogna svitare la vite di stabilizzazione della guida del filo (1) e inserire la guida del filo (2) e il gruppo del perno (3) nel foro sul retro della macchina. Quindi avvitare la vite di stabilizzazione (1).

Svitare la vite di fissaggio (4) e regolare la testa (5) della guida del filo in direzione del perno della spola (6). Poi, serrare la vite di fissaggio (4).

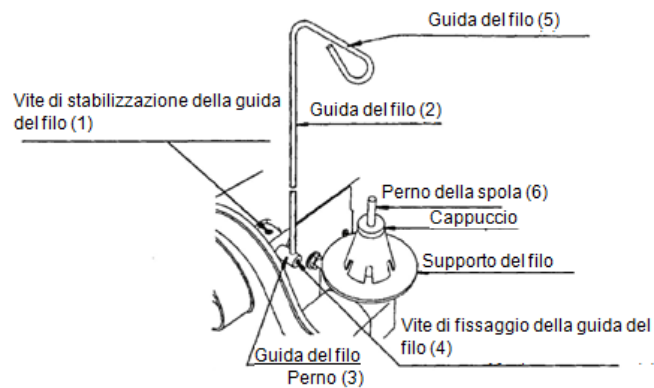
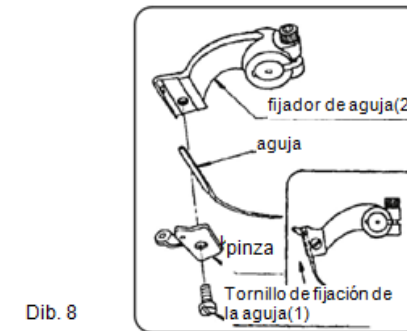


Fig. 3

### 6. Recambio de aguja

Gire la perilla en el sentido de las agujas del reloj hasta que la aguja esté en la posición extrema izquierda. Retire la aguja recambiada aflojando el tornillo (1).

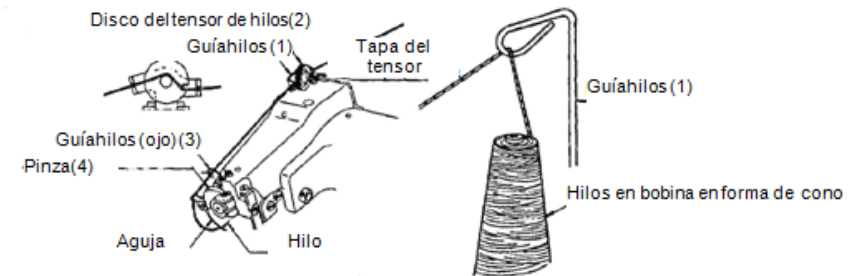
Inserte la aguja nueva (2), empujándola hacia lo máximo posible a la izquierda. A continuación, apriete el tornillo de fijación de la aguja (1). Nota: El dibujo 8 muestra un perfil de porta-agujas y sus componentes.



Dib. 8

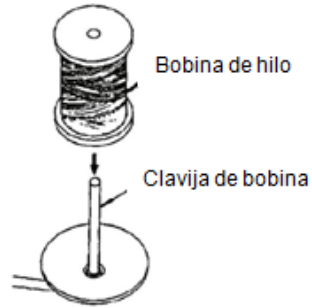
### 7. Enhebrado de hilo en la máquina

A. Si utiliza un carrete de hilo en la forma de cono, debe colocarlo en una tapa de plástico que se encuentra en soporte del hilo.



Dib. 9

B. Si utiliza el hilo en la bobina, antes de colocar la bobina en el soporte de hilos el carrete, retire la tapa de plástico.



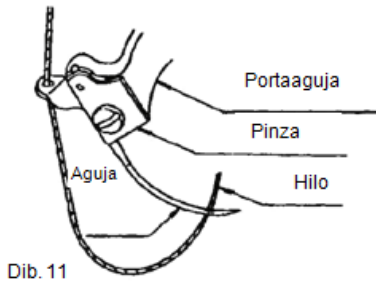
Dib. 10

C. Para usar correctamente la máquina de coser hay que colocar el hilo exactamente como se muestra en el dibujo 9.

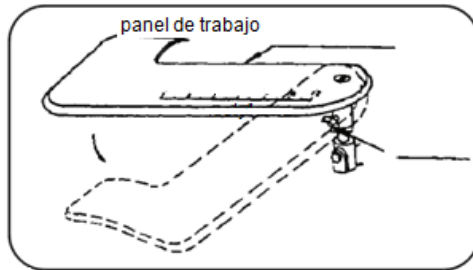
Si está utilizando un tensor de hilos, primero hay que enhebrar el hilo a través del ojo trasero del guíahilos. (1). A continuación, pasar el hilo entre dos discos de tensor de hilos (2), como se muestra en el dibujo 9. Pase el hilo hacia atrás por el ojo del guíahilos. Pasar el hilo hacia la parte frontal de la máquina, después pasar desde arriba hacia el guíahilos (3) y hacia el ojo de la rosca (4).

Asegúrese de que la aguja está en la posición de la extrema izquierda. Pase el hilo desde el fondo del ojo de la aguja, como se muestra en el dibujo 11.

Es más fácil enhebrar el hilo por el ojo de la aguja, cuando la placa de trabajo se abra aflojando el tornillo, (dibujo 12).

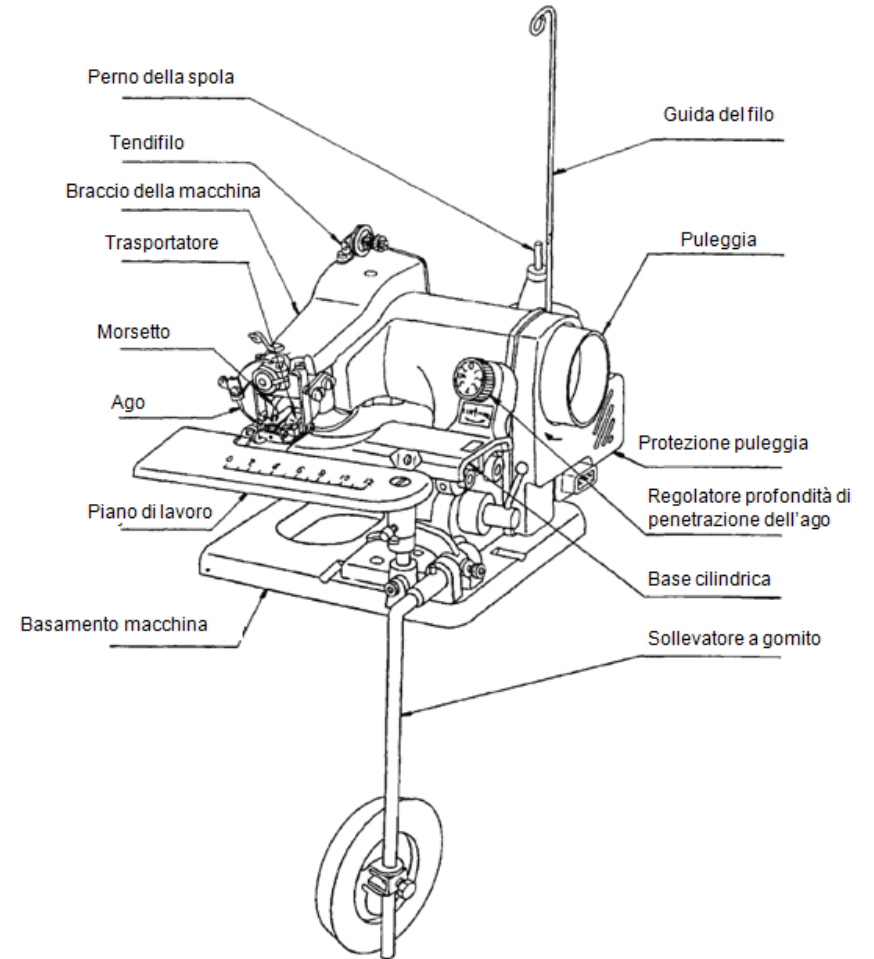


Dib. 11



Dib. 12

## 2. Struttura della macchina



## 1. Norme generali di sicurezza

Per ridurre al minimo il rischio di incendio, il rischio di scosse elettriche o il rischio di lesioni, attenersi scrupolosamente alle seguenti regole:

- Mantenere l'area di lavoro pulita.
- Prestare attenzione all'ambiente in cui è in funzione il dispositivo, e non esporlo all'azione degli agenti atmosferici.
- Non installare il dispositivo in un ambiente polveroso, in cui sono diffusi aerosol o nel quale viene somministrato ossigeno.
- Illuminare adeguatamente il posto di lavoro.
- Attenzione al pericolo di scosse elettriche.
- Fare attenzione ai vestiti. Capelli sciolti o parti di vestiario possono essere agganciati dagli organi in movimento
- Fare attenzione a non danneggiare il cavo di alimentazione.
- Disinserire la macchina dalla rete elettrica quando non in uso.
- Fare attenzione che il dispositivo non si attivi involontariamente.
- In caso di danno, anche minimo, controllare sempre che il pezzo danneggiato non necessiti di sostituzione.
- Non montare mai sulla macchina contralberi o altri accessori non raccomandati dal produttore e dal venditore.
- Non eseguire da sé alcuna modifica al dispositivo.
- Non lasciare estranei e bambini nei pressi della macchina incustodita.

### Impianto elettrico

Verificare che la tensione di alimentazione alla presa elettrica corrisponda a quella indicata sulla targhetta identificativa del motore della macchina. tensione monofase 230V 50Hz.

Verificare la correttezza dei collegamenti elettrici nella spina e nella presa di alimentazione, **facendo attenzione alla protezione antincendio.**

Non utilizzare prolunghe elettriche.

Seguire le norme in vigore sulla corrente elettrica e le norme di sicurezza ed igiene del lavoro.

**ATTENZIONE** - Tutti i lavori attinenti all'impianto elettrico devono eseguiti da un elettricista qualificato.

### Prima di iniziare a lavorare

L'uso della macchina priva di un qualsiasi componente di sicurezza, (protezione dita, protezione occhi), costituisce un pericolo per l'operatore.

Durante l'attività, sul piano di lavoro della macchina devono trovarsi solo gli oggetti necessari per cucire.

Prima di inserire la spina nella presa di alimentazione, rilasciare sempre il pedale e il pulsante di avvio.

Non usare aghi spuntati o piegati.

Mentre la macchina è in funzione, non toccare alcuna parte in movimento, come l'ago, il supporto, il tendifilo, il crochet.

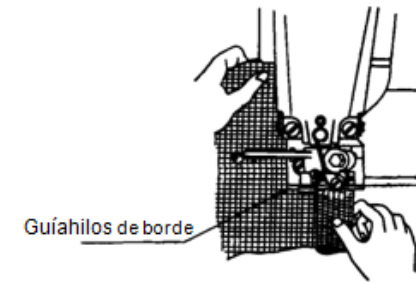
**Spegnere la macchina per: sostituzione dell'ago, infilatura, installazione attrezzature.**

Quando si nota qualcosa di anomalo nel funzionamento della macchina, spegnerla immediatamente e contattare un centro di assistenza autorizzato. Dopo aver terminato il lavoro, spegnere la macchina e disinserire la spina. Scollegare la macchina dalla rete in caso di avaria nell'alimentazione.

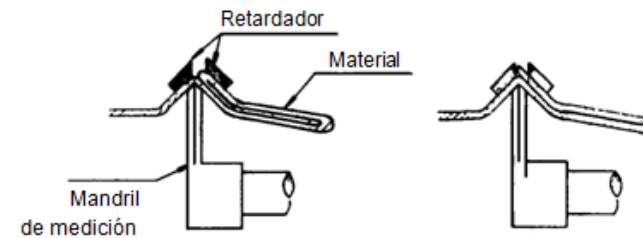
**Questa macchina non è un giocattolo!**

## 8. Inserción del material y comienzo del proceso de costura.

Pulse el elevador acodado. Este cambio hará que la bancada cilíndrica se mueva con movimiento pendular y se abra una ranura entre el pedal y la bancada. Inserte el material en la ranura creada de tal manera que el borde doblado del material se encuentre a lo largo de la guía del borde del pedal.



Dib.13



Dib. 14-1

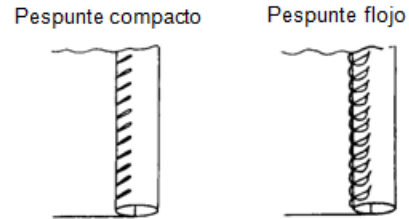
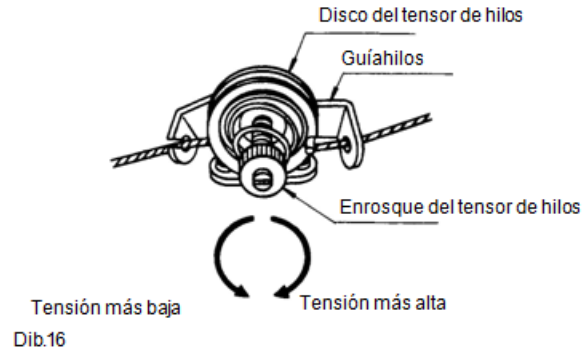
Dib. 14-2

Cuando el material esté en la posición correcta, suelte completamente el elevador acodado. Poco a poco maneje la máquina y concéntrese en la observación del material que pasa a través de la guía de los bordes.

En el caso de tener que coser el borde doblado del material, coloque el material tal y como se muestra en el dibujo 14-1.

## 9. Regulación de tensión del hilo

Dependiendo del tipo de material y el hilo, se necesita una tensión diferente del hilo. La tensión del hilo se regula girando el enrosque del tensor de hilos colocado en el brazo superior de la máquina.



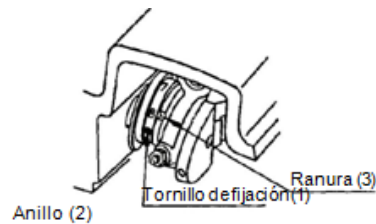
Dib. 15

Con el fin de aumentar la tensión del hilo, gire el enrosque en la dirección hacia afuera (en el sentido de las agujas del reloj). Con el fin de reducir la tensión del hilo, gire el enrosque en la dirección hacia uno mismo (en el sentido contrario de las agujas de reloj). No aumente o disminuya la tensión del hilo en más de un cuarto de vuelta a la vez. Asegúrese de que el hilo esté bien estirado y si es necesario vuelva a ajustar la tensión.

## 10. Regulación de longitud de pespunte

Abra la cubierta lateral sacando los dos tornillos. Aflojar los dos tornillos (1) de la anilla que regula la longitud de la puntada (2). Gire el anillo (2) para alcanzar el valor deseado que se indica en la ranura del indicador de excentricidad. A continuación, apriete con cuidado los tornillos (1).

El valor preestablecido de longitud de la puntada es "6".



## Istruzioni operative della macchina foderatrice portatile modello Compacta

### Elenco argomenti

1. Norme generali di sicurezza
2. Struttura della macchina
3. Sistemazione della macchina sul luogo di lavoro
  - A. Localizzazione
  - B. Installazione del gruppo portafilo
  - C. Collegamento del combinatore del motore
  - D. Gruppo sollevatore a gomito
4. Lubrificazione.
5. Aghi e fili
6. Sostituzione dell'ago
7. Macchina per cucire
8. Inserimento del tessuto e avvio cucitura
9. Impostazione della tensione del filo
10. Regolazione della lunghezza del punto
11. Regolazione della profondità di penetrazione dell'ago
12. Rimozione del tessuto dalla macchina
13. Dispositivo per saltare i punti

### La macchina foderatrice portatile modello Compacta

è una macchina per cucire progettata per tessuti e stoffe a maglia. Non utilizzare la macchina per scopi diversi da quelli per i quali è stata progettata.

Il mancato rispetto delle regole di cui sopra può comportare pericolo per l'utente e il danneggiamento permanente del dispositivo.

### MODELLO: Compacta

Alimentazione 230V 50/60 Hz

Livello rumore 41dB (A)

Vibrazioni 0,2 m/sec<sup>2</sup>

Velocità di cucitura 1200 pt./min.

Peso netto 11 kg

Dimensioni nella confezione 550 x 250 x 650 mm

### IMPORTANTE:

Questo manuale d'istruzioni contiene importanti indicazioni su come utilizzare il dispositivo in modo sicuro, efficiente ed economico. Conformarsi alle raccomandazioni contribuirà ad evitare i rischi, ridurre i tempi di inattività e aumentare l'affidabilità e la durata del dispositivo. Queste istruzioni devono essere sempre disponibili sul posto di lavoro.

Il fornitore non è responsabile per eventuali danni derivanti da uso improprio o non conforme alla destinazione d'uso.

### ATTENZIONE:

Tutti i lavori attinenti all'impianto elettrico devono eseguiti da un elettricista qualificato.

Seguire le norme in vigore sulla corrente elettrica e le norme di sicurezza ed igiene del lavoro.



## DECLARATION DE CONFORMITE

Distributeur:  
Strima Sp. z o.o.  
Swadzim, ul. Poznańska 54  
62-080 Tarnowo Podgórne  
Pologne

le fabricant déclare que le produit:

TEXI COMPACTA  
(CM-500L-1)  
Machine à coudre portative

auquel la directive fait la référence, répond aux exigences des directives suivantes:

2006/42/EC  
2014/35/EU

Normes harmonisées :  
EN ISO 10821: 2005  
EN ISO 12100: 2010  
Annex I of 2006/42/EC  
EN 602004-1: 2006+A1:2009

N° de certificat : CTL13530836-OC  
Test Report No.: CTL130530836-SMD01, CTL130530836-SMD02,  
CTL130530836-SMD03

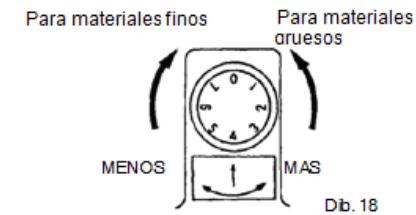
Cada valor presentado corresponde a la longitud de la puntada.

Valor en el anillo	4	5	6	7	8
Longitud de punto (mm)	4	5	6	7	8

Se recomienda realizar algunas puntadas de prueba en varios tipos de materiales, a fin de seleccionar una longitud de la puntada apropiada.

### 11. Ajuste de la profundidad de la punción de la aguja

La profundidad de penetración de la aguja en el material puede ser ajustada girando el regulador del mandril de medición situado en la parte frontal de la máquina.

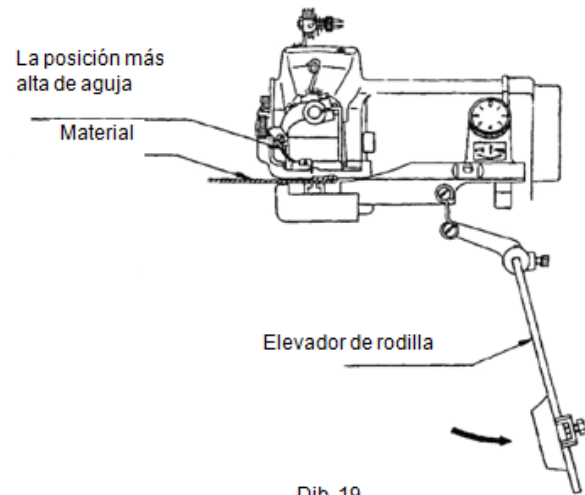


Se recomienda empezar a coser cuando la aguja está en el punto de la menor profundidad posible y hacer una prueba de puntada corta, para evitar daños en la aguja y máquina. Compruebe el aspecto del material después de coser, ajustando la profundidad de las punciones de aguja si es necesario para lograr el aspecto deseado de la puntada.

Nota: Valor inicial y final de la profundidad de la punción se ajusta con los bateadores incorporados. No empuje la aguja a los bateadores.

## 12. Extracción de material de la máquina

Pare la máquina y gire la polea en la dirección del operador hasta que la aguja no salga totalmente del material. Empujar el elevador de rodilla hacia la derecha y extraiga el material de la máquina hacia atrás con rapidez. De esta manera la última puntada se cierre y se rompa el hilo.



Dib. 19

## Pregunte a su proveedor por:



SPIRIT 2 – 125 ml

Huile de vaseline - non toxique, sans tache, inodore et incolore, neutre pour les matières synthétiques. Idéale pour graissage ponctuel des machines à coudre pour la maison et industrielles (surjetteuse, interlock, interlock, etc), aiguilles et cames ainsi que pour les serrures, charnières, cadenas, matériel de sport, instruments de mesure et mécanisme de précision. La burette transparente permet d'accéder aux endroits difficiles d'accès.



SPIRIT 37

Fluide de silicone modifié, spécialement conçu pour l'industrie de couture. Sert à préparer les fils et filés, engraisser les aiguilles. Le produit améliore le rendement, tout en réduisant le nombre de ruptures, torsions et abaisse la température de l'aiguille. Incolore et inodore.

Appliquer avec un pinceau, diffuseur ou imbiber les fils et filés à l'aide d'un graisseur.



TWE 6

Pincette



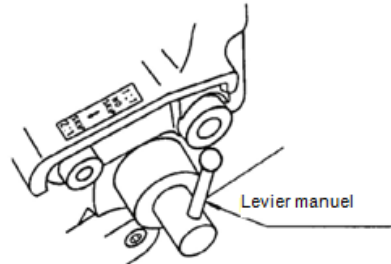
Aiguille system 2140 TP

Aiguille pour la machine à coudre Compacta. Enrouler avec des pointes convenables en fonction du tissu cousu.

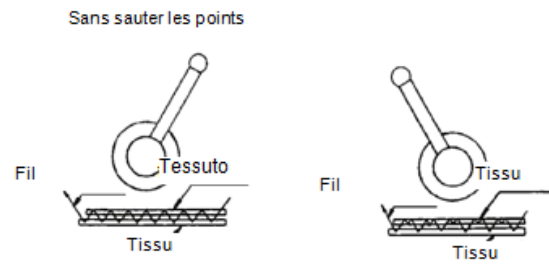
### 13. Mécanisme d'intervalle

A droite, il y a un levier qui commande le mécanisme d'intervalle. Quand le levier est en position "No Skip", chaque point sera cousu. Quand le levier est en position "Skip" un point sur deux sera cousu.

Pour que la machine fonctionne correctement il ne faut pas actionner le levier avant d'arrêter la machine. Si le levier est en position centrale la machine fonctionne normalement. Si le levier se trouve entre la position "No Skip" et "Skip" il faut vérifier et régler de nouveau la profondeur de pénétration de l'aiguille.



Dessin 20



Dessin 21

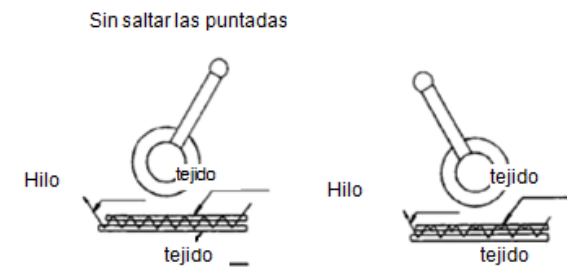
### 13. El mecanismo de intervalo

En el lado derecho de la máquina se encuentra una palanca manual que controla el mecanismo de intervalo. Cuando la palanca indica la posición de "No Skip", será cosida cada puntada en el material. Cuando la palanca indica la posición de "Skip" cada dos puntadas se saltará la costura.

No mueva la palanca antes de parar de la máquina para asegurar un funcionamiento correcto. Si la palanca está en la posición media, la máquina funcionará normalmente. Si la palanca se mueva entre las posiciones "Skip" y "No Skip", hay que controlar y volver a ajustar la profundidad de la punción de la aguja.



Dibujo 20



Dibujo 21

### Pregunte a su proveedor por:



#### SPIRIT 2 – 125 ml

No tóxico, no mancha, inodoro, incoloro, aceite de vaselina neutro en contacto con plásticos. Ideal para la lubricación y mantenimiento de máquinas de coser de uso doméstico e industrial (pespunte, overlock, interlock, máquinas para hacer dobladillo etc), así como cremalleras, bisagras, candados, equipo deportivo, herramientas de medición y otros mecanismos de precisión. Conveniente, lubricador transparente que permite la lubricación de elementos de difícil acceso.



#### SPIRIT 37

Fluido de silicona modificado específicamente para la industria textil. Sirve para preparación de hilos e hilados, lubricación de agujas para tejido. Mejora la calidad de hilos reduciendo la cantidad de rotura de hilo, la torsión, y la temperatura de la aguja durante la costura. Es incoloro e inodoro.

Extiéndalo con brocha, aerosol, lubrica los hilos preparados con ayuda de una lubricadora.



#### TWE 6

Pinceta

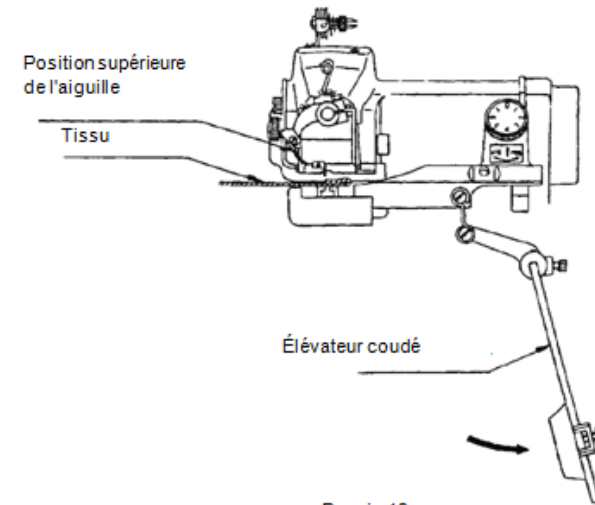


#### Aguja system 2140 TP

Aguja para máquinas de hacer dobladillo Compacta. Pídala con las puntas correspondientes de los respectivos espesores, dependiendo del tipo de tela a coser.

### 12. Sortir le tissu de la machine

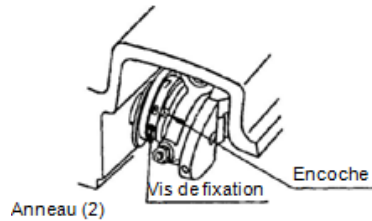
Arrêter la machine et tourne la poulie dans la direction de l'opérateur jusqu'à ce que l'aiguille ne sorte entièrement. Serrer l'élevateur coudé vers la droite et d'un geste rapide sortir le tissu de la machine vers l'arrière. Le dernier point sera fini et le fil coupé.



Dessin 19

## 10. Régler la longueur du point

Ouvrir le capot latéral en desserrant deux vis. Desserrer les deux vis de fixation (1) de l'anneau qui règle la longueur du point (2). Tourner l'anneau (2) pour définir la longueur du point indiquée sur l'encoche de l'excentrique. Ensuite, serrer les vis (1). Par défaut la machine est réglée au niveau 6.



Dessin 17

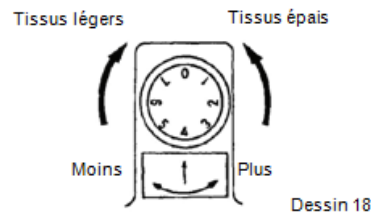
Chaque valeur indiquée correspond à une longueur du point.

Valeur indiquée par l'anneau	4	5	6	7	8
Longueur du point (mm)	4	5	6	7	8

Il est conseillé d'effectuer plusieurs points pour de différents types de tissus avant de choisir la longueur convenable.

## 11. Régler la pénétration de l'aiguille (dessin 18)

La pénétration de l'aiguille se règle à l'aide du régulateur du tampon jauge qui se trouve à l'avant de la machine.



Dessin 18

Il est conseillé de commencer à coudre en choisissant une pénétration la moins profonde et une couture courte pour empêcher l'endommagement de l'aiguille et de la machine. Vérifier l'aspect du tissu après la couture et en cas de besoin régler la profondeur de pénétration pour obtenir le point souhaité.

Attention: La valeur initiale et terminale de pénétration se règle avec bourrage intégré. Ne pas serrer l'aiguille contre le bourrage.

## DECLARACIÓN COMPATIBILIDAD CE

Dystrubuidor:  
Strima Sp. z o.o.  
Swadzim, ul. Poznańska 54  
62-080 Tarnowo Podgórne  
Polonia

Wel fabricante declara que el producto

TEXI COMPACTA  
(CM-500L-1)  
Máquina portable de hacer  
doblado

al que refiere esta declaración, cumple con las normativas siguientes: 2006/42/EC  
2014/35/EU

EN ISO 10821: 2005  
EN ISO 12100: 2010  
Annex I of 2006/42/EC  
EN 602004-1: 2006+A1:2009

Certificado no.: CTL13530836-OC  
Test Report No.: CTL130530836-SMD01, CTL130530836-SMD02,  
CTL130530836-SMD03

## Mode d'emploi de la machine à coudre portable modèle *Compacta*

### Sommaire

1. Règles de sécurité
2. Construction de la machine
3. Positionnement de la machine au poste de travail
  - A. Localisation
  - B. Installation du portant des fils
  - C. Raccordement du système de commande du moteur
  - D. Installation de l'élévateur coudé
4. Graissage
5. Aiguilles et fils
6. Changer une aiguille
7. Machine à coudre
8. Mettre le tissu et commencer la couture
9. Régler la tension du fil
10. Régler la longueur du point
11. Régler la profondeur de pénétration de l'aiguille
12. Sortir le tissu de la machine
13. Dispositif pour sauter les points

#### La machine à coudre portable modèle *Compacta*

est une machine pour coudre les tissus et tricotés. La machine ne peut être utilisée que pour les fins prévues par le fabricant. L'inobservation des règles présentées ci-dessus peut entraîner un danger pour l'utilisateur et provoquer un endommagement permanent du dispositif.

#### MODELE: *Compacta*

Alimentation 230V/50Hz  
 Niveau de bruit 41dB(A)  
 Vibrations 0,2 m/seconed2  
 Vitesse de couture 1200 points / minute  
 Poids net 11 kg  
 Dimension de l'emballage: 550 x 250 x 650 mm

#### **IMPORTANT!**

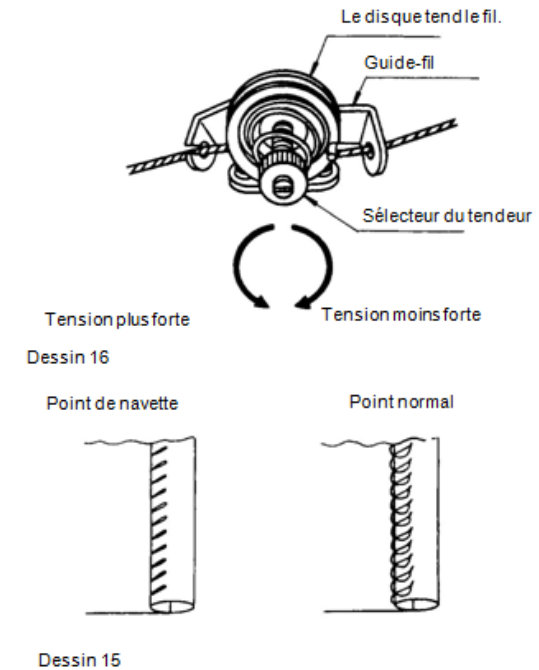
Le présent mode d'emploi contient d'importantes recommandations qui expliquent comment exploiter la machine de façon efficace, économique et en toute sécurité. Observer ces règles permet d'éviter d'éventuels dangers, limiter les arrêts de travail, augmenter la fiabilité et la longévité du dispositif. Le mode d'emploi doit toujours être disponible au poste de travail. Le fournisseur décline toute responsabilité de pertes résultant de l'utilisation incorrecte et inadéquate.

#### **ATTENTION:**

Tous les travaux concernant l'installation électrique doivent être réalisés par un électricien qualifié. Observer les normes électriques et HST en vigueur.

## 9. Régler la tension du fil

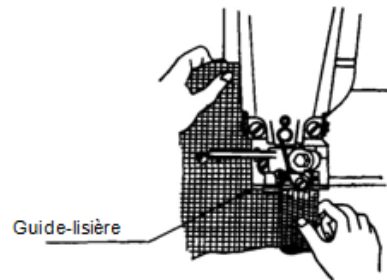
Le fil doit être tendu en fonction du type de tissu et de fil lui-même. La tension du fil se règle en tournant le sélecteur du tendeur qui se trouve sur le bras supérieur de la machine.



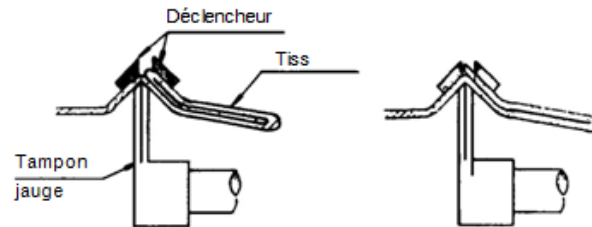
Pour augmenter la tension du fil il faut tourner le sélecteur vers soi (dans le sens des aiguilles d'horloge). Pour baisser la tension du fil il faut tourner le sélecteur dans le sens opposé (dans le sens inverse des aiguilles d'horloge). Ne pas augmenter la tension que d'un quart à la fois. Vérifier si le fil est tendu correctement et régler la tension si nécessaire.

## 8. Mettre le tissu et commencer la couture

Appuyer l'élévateur coudé. Le banc cylindrique se déplacera vers le bas, en laissant une fente entre le pied et le banc. Mettre le tissu dans la fente de façon que le bord du tissu se trouve au long du guide-lisière du pied.



Dessin 13



Dessin 14-1

Dessin 14-2

Une fois le tissu est positionné correctement, relâcher complètement l'élévateur coudé. Mettre la machine en marche et observer le tissu passer par le guide-lisière.

En cas de tissu à bord plié il faut mettre le tissu comme indiquée sur le dessin 14-1.

## 1. REGLES GENERALES DE SECURITE

Pour minimiser le risque d'incendie, électrocution ou blessure il faut respecter les règles suivantes:

Veiller à ce que le poste de travail soit propre.

Faire attention à l'environnement de travail de la machine, ne pas l'exposer à l'humidité.

Ne pas installer le dispositif dans un endroit poussiéreux où on utilise des aérosols ou bien de l'oxygène.

Bien éclairer le poste de travail.

Attention au risque d'électrocution.

Faire attention aux vêtements portés. Des cheveux mal attachés ou des vêtements peuvent être accrochés par les éléments mobiles

Veiller à ne pas endommager le câble d'alimentation.

Débrancher la machine du réseau électrique si elle n'est pas utilisée.

Veiller à ne pas mettre la machine en marche par inadvertance.

Même en cas de moindre endommagement vérifier si la pièce affectée ne devrait pas être remplacée.

Ne jamais installer des ajustages ou des accessoires autres que ceux recommandés par le fabricant et le vendeur.

Ne pas modifier le dispositif en autonome et sans recourir au service agréé.

Ne pas laisser sans surveillance les enfants et les tiers personnes à proximité de la machine.

### Installation électrique

Vérifier si la tension dans la prise électrique est compatible avec la valeur indiquée sur la plaquette signalétique du moteur de la machine: tension monophasée 230V/50Hz

Vérifier si les raccords électriques dans la fiche et la prise sont corrects, en faisant attention à la protection anti-incendie

Ne pas utiliser des rallonges électriques.

Observer les normes électriques et HST en vigueur.

Tous les travaux concernant l'installation électrique doivent être réalisés par un électricien qualifié.

### Avant de commencer le travail

Utiliser la machine sans une des protections (protection des doigts, protection pour les yeux) peut s'avérer dangereuse pour le personnel.

Sur le plan de travail de la machine ne devraient se trouver que des objets nécessaires pour la couture.

Avant de mettre la fiche dans la prise toujours relâcher la pédale et appuyer la touche start.

Ne pas utiliser d'aiguilles émoussées ou tordues.

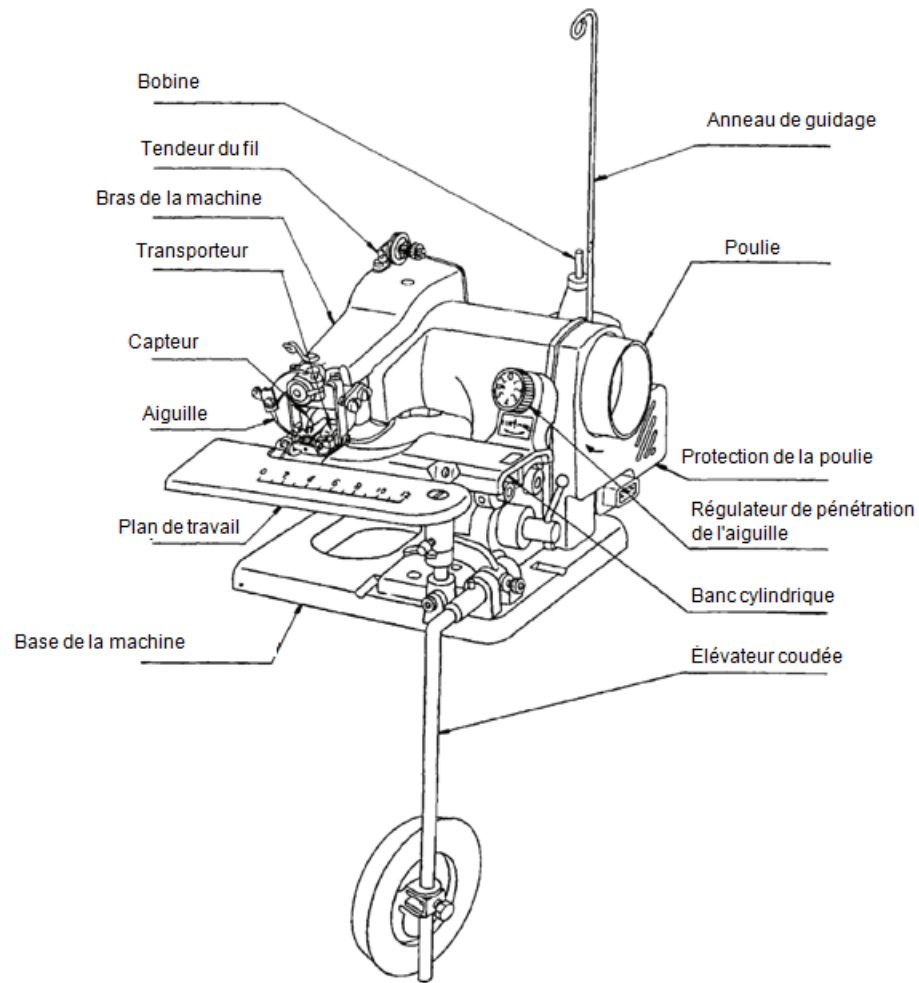
Quand la machine est en marche il ne faut pas toucher ses éléments mobiles comme: aiguille, plongeur, tendeur de fil,

### Arrêter la machine dans les cas suivants: remplacer l'aiguille, enfiler l'aiguille, installer les accessoires.

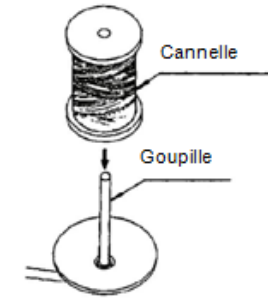
En cas de constater un dysfonctionnement ou une anomalie il faut immédiatement arrêter la machine et contacter un service agréé. Une fois le travail terminé, arrêter la machine et sortir la fiche de la prise. En cas de panne, débrancher la machine du réseau électrique.

### La machine n'est pas un jouet!

## 2. Construction de la machine



B. En cas de cannelle en bobine il faut enlever l'embout sur le porte-fil.



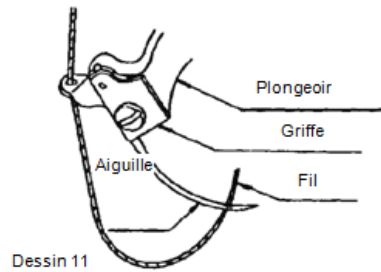
Dessin 10

C. Pour que la machine travaille correctement le fil doit être posé comme indiqué sur le dessin 9.

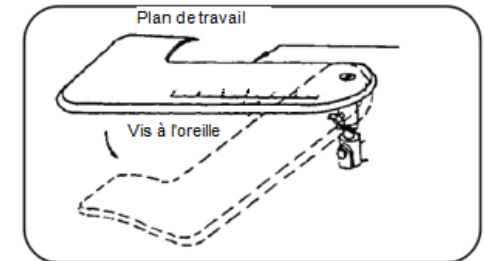
En cas de tendeur de fil il faut d'abord enfiler l'anneau arrière (1). Ensuite, mettre le fil entre les deux disques du tendeur de fil (2), comme indiqué sur le dessin 9. Passer le fil vers l'arrière par l'anneau de guidage. Faire passer le fil vers l'avant, passer le fil d'en haut dans l'anneau de guidage (3) et les mailles de pince (4).

Il faut s'assurer que l'aiguille est en position le plus vers la droite. Enfiler l'aiguille d'en bas, comme indiqué sur le dessin 11.

Il est plus facile d'enfiler l'aiguille quand le plan de travail est ouvert après avoir desserré la vis de fixation (dessin 12).



Dessin 11



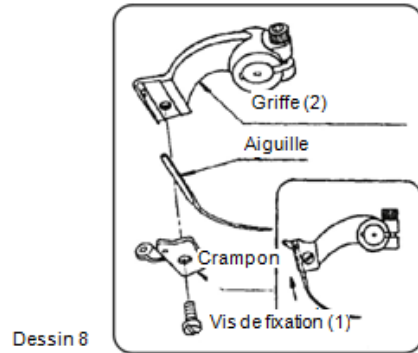
Dessin 12



## 6. Changer une aiguille

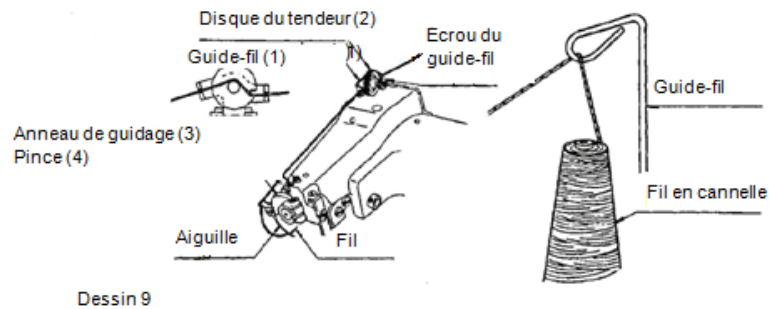
Tourner le sélecteur dans le sens des aiguilles d'horloge jusqu'à ce que l'aiguille se trouve dans sa position extrême gauche. Pour changer l'aiguille il faut desserrer la vis de fixation (1).

Mettre une nouvelle aiguille dans la griffe (2) en la serrer vers la gauche. Ensuite, resserrer la vis de fixation (1). ATTENTION: Dessin 8 présente la griffe démontée avec ses éléments.



## 7. Enfiler l'aiguille

A. En cas d'utiliser une cannelle en cône il faut la mettre sur un embout en plastique sur le porte-fil.



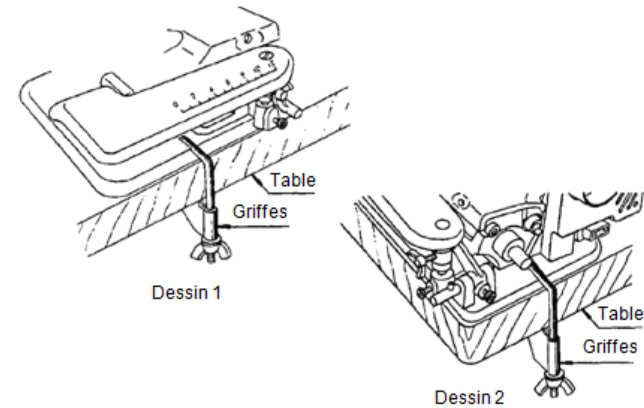
## 3. Positionnement de la machine au poste de travail

Déballer la machine et s'assurer que tous les éléments et les accessoires ont été sortis.

### A. Positionnement (dessin 1-2)

Poser la machine sur une table stable, de préférence dans son angle droit, en avant. Fixer la machine au bord de la table avec les pinces fournies avec le dispositif. Une pince glisse dans l'encoche dans la base de la machine se trouvant avant ou du côté droit.

Le choix de l'encoche se fait en fonction de la position de la machine sur la table. Vérifier si la machine est immobilisée pour qu'elle ne tombe pas pendant le travail. Dessin 2 montre la façon de fixation de la machine.



### B. Installation du porte-fil 3.

D'abord, il faut desserrer la vis de l'anneau de guidage (1) et placer l'anneau (2) et la cheville (3) dans l'orifice à l'arrière de la machine. Ensuite, serrer la vis de fixation (1). Desserrer la vis de fixation (4) et régler la tête (5) de l'anneau de guidage vers la bobine (6). Ensuite, resserrer la vis de fixation (4).

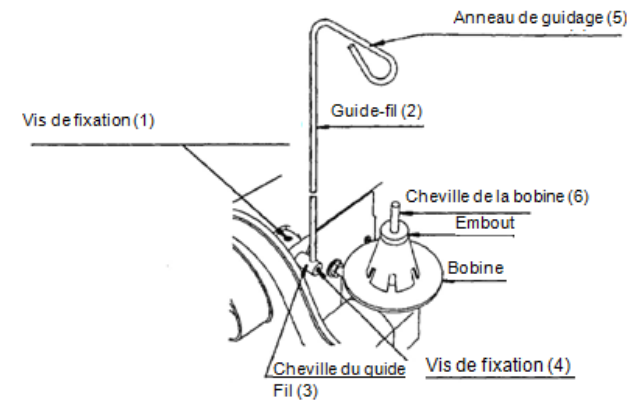
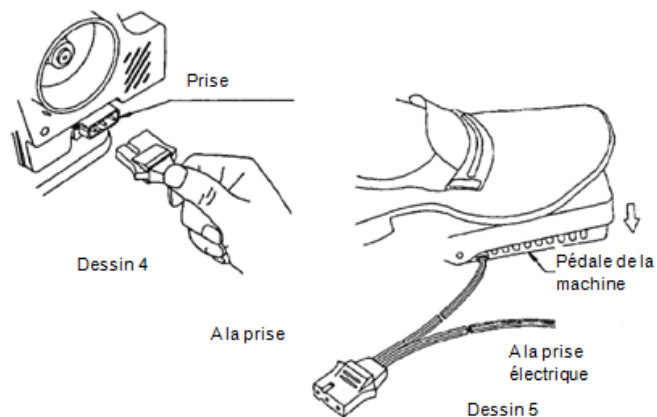


Fig. 3

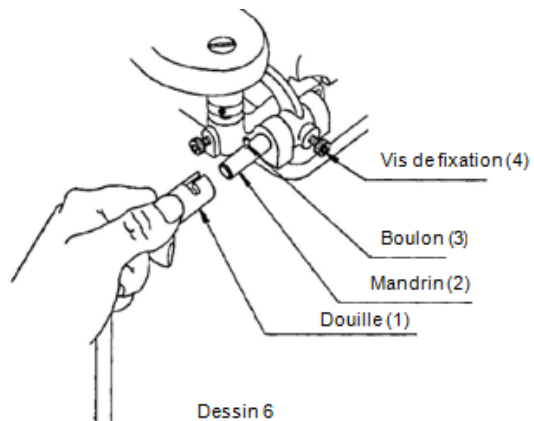
## C. Raccordement de la pédale (Dessin 4-5)

Mettre la fiche de la pédale dans la prise du côté droit de la machine. Mettre la fiche électrique dans la prise d'alimentation dans le mur.

Poser la pédale par terre et définir la vitesse de la machine en appuyant sur la pédale.



## D. Installation de l'élévateur coudé l'angle de l'élévateur coudé. Ensuite, resserrer la vis de fixation (4).

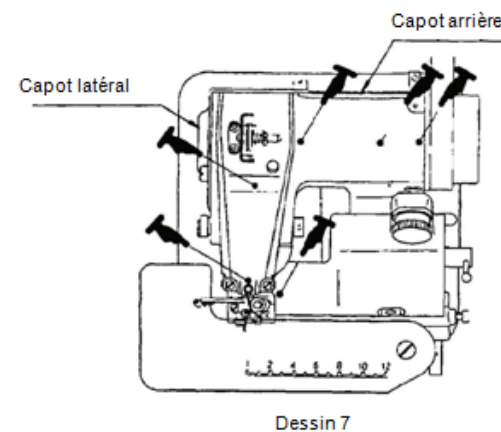


## 4. Graissage

Le graissage est important car il garantit le bon fonctionnement de la machine pendant une longue période. Pour cette raison, et conformément à la description du chapitre 3A, il faut mettre quelques gouttes d'huile dans tous les orifices de la machine montrés sur le dessin 7. Après avoir le capot latéral il faut graisser les parties mobiles à l'intérieur de la machine.

Tous les jours, avant le travail, appliquer une ou deux gouttes d'huile dans tous les orifices de graissage indiqués sur le dessin 7.

Il est conseillé que le graissage soit effectué après le travail pour ne pas salir les tissus cousus. Ainsi l'excès d'huile coulera et les parties de la machines seront graissées avec une quantité nécessaire. Avant de commencer le travail il faut vérifier si l'excès d'huile a été essuyé. Avant de commencer à coudre il faut laisser la machine tourner pendant une minute ou plus avec l'élévateur coudé baissé pour éliminer l'excès d'huile.



## 5. Aiguilles et fils

Il est conseillé d'utiliser les aiguilles 2140 TP (LWx6T),

Pour avoir les meilleurs résultats il faut choisir la taille d'aiguille et de fil en fonction du tissu cousu. Voici l'exemple des choix d'aiguille en fonction du tissu:

AIGUILLE (taille)	TISSU
80	Soie et autres tissus légers
90	Coton, laine et autres tissus semi-légers
100	Coton épais et autre tissus épais